

Volume:2 Issue: 3 August 2020

IJLER

International Journal of Language and Education Research

www.ijler.net



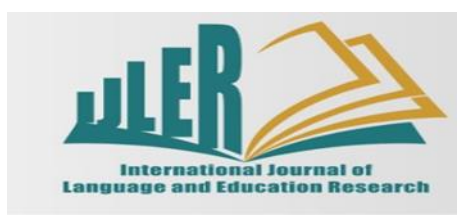
Editor:

Prof. Dr. Ali Yakıcı

Babir Journals



International Journal of
Language and Education Research



International Journal of Language and Education Research

E-ISSN: 2717-6886

Volume 2/2 August 2020

Dear IJLER Readers,

In this issue of our journal, there are 6 articles from different fields. Research area concerning language has become richer thanks to the studies regarding traditional philology, linguistics and research studies on teaching languages in 20th century, and it has becoming even richer through the latest theoretical and applied studies. As International Journal of Language Academy, we presented subject areas in language in this broad perspective in the 3th issue.

I would like to thank my colleagues who have contributed to the journal with their articles.

Prof. Dr. Ali YAKICI
Editor

International Journal of Language and Education Research

Volume 2/Issue 2, August 2020

Total Number of Issues 3

İstanbul / Turkey

www.ijler.net



International Journal of Language and Education Research

E-ISSN: 2717-6886

International Journal of Language and Education Research is an open access-international peer-reviewed journal that is published six times a year. All papers published in International Journal of Language and Education Research all rights of authorship are reserved by BABİR Academy. The published articles partially or completely in any way cannot be printed, reproduced without the written permission of the publisher. Editorial Board is absolutely free whether to publish or not publish all the articles send to journal. Submitted papers will not be returned to the authors. International Journal of Language and Education Research, is an international peer-reviewed and indexed journal.

Indexed by

Directory of Research Journal Indexing, ACAR Index, Cosmos, MLA

Plagiarism Program in which Articles are Scanned



IJLER

International Journal of Language and Education Research

Volume 2/Issue 2, August 2020

Total Number of Issues 3

İstanbul / Türkiye

www.ijler.net



International Journal of Language and Education Research

E-ISSN: 2717-6886

Publisher		
Amir KAPLAN	Ankara Social Sciences University	Türkiye
Editor		
Prof. Dr. Ali YAKICI	Gazi University	Türkiye
Co-Editors		
Dr. Gülnur AYDIN	Aydın Adnan Menderes University	Türkiye
Dr. Salwa Jarjees SALMAN	Kirkuk University	Iraq
Advisory Board		
Prof. Dr. Hasan KAVRUK	İnönü University	Türkiye
Prof. Dr. Khalil Mohammed Huseen ODEH	An-Najah National University	Palestine
Prof. Dr. Allawı Sadır Jazea ALDARRAJI	Baghdad University	Iraq
Prof. Dr. Fatima Suleiman ALELAİMAT	Jordan University	Jordan
Dr. Mesut GÜN	Mersin University	Türkiye
Dr. İbrahim Seçkin AYDIN	Dokuz Eylül University	Türkiye

Editorial Review Board (Board of Referees)		
Prof. Dr. Abdulhssein Taher MUHAMMED	Rubaye University of Summer	Iraq
Prof. Dr. Ali YAKICI	Gazi University	Türkiye
Dr. Amani Harith Malik ALGHANIMI	Al_Qadisiyah University	Iraq
Prof. Dr. Azza Adnan Ahmad IZZAT	Zakho University	Iraq
Prof. Dr. Bahir SELÇUK	Fırat University	Türkiye
Prof. Dr. Faeza ALHUDEEB	Baghdad University	Iraq
Prof. Dr. Faruk TOPRAK	Ankara University	Türkiye
Prof. Dr. Fatima Suleiman ALELAİMAT	Jordan University	Jordan
Prof. Dr. Funda TOPRAK	Ankara Yıldırım Beyazıt University	Türkiye
Prof. Dr. Halit KARATAY	Bolu Abant İzzet Baysal University	Türkiye
Prof. Dr. Khalil Mohammed Huseen ODEH	An-Najah National University	Palestine

IJLER

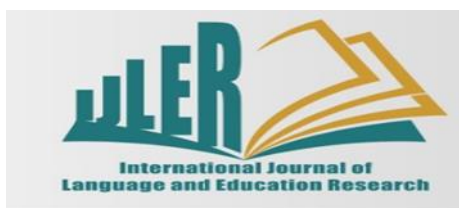
International Journal of Language and Education Research

Volume 2/Issue 2, August 2020

Total Number of Issues 3

İstanbul / Türkiye

www.ijler.net



International Journal of Language and Education Research

E-ISSN: 2717-6886

Prof. Dr. Luma Ibrahim SHAKİR	Diyala University	Iraq
Prof. Dr. Omar Abdallah Ahmad ALFAJJAWİ	The Hashemite University	Jordan
Prof. Dr. Reem Farhan Odeh. MAAITA	Al-Balqa Applied University	Jordan
Dr. Abderrazak KORICHI	Adrar University	Algeria
Dr. Abdoulaye Aboubakarı NOUROU	Kandi University	Benin
Dr. Abdullahi Yunusa HUSAİNİ	Sule Lamido University Jigawa State Nigeria	Nigeria
Dr. Adnan Faihan Mahmood khuder ALDOURİ	Tikrit Yniversity	Iraq
Dr. Ahmet AKKAYA	Adiyaman University	Türkiye
Dr. Amal Mohammed ALABDULLAH	College of education for women	Iraq
Dr. Amani Mukhtar Awad alla MOHAMED	ALZaiem ALAzhari University	Sudan
Dr. Bekir KAYABAŞI	Adiyaman University	Türkiye
Dr. Bilal DAOUD	Passion University	Morocco
Dr. Bushra Neamah RASHİD	Baghdad University	Iraq
Dr. Bushra Saadoon Mohammed ALNOORİ	Baghdad University	Iraq
Dr. Dailam Kadhkim SUHAEL	Baghdad University	Iraq
Dr. Djamila GHRİEB	Badji Mokhtar University	Algeria
Dr. Esmā DUMANLI KADIZADE	Mersin University	Türkiye
Dr. Faeza Rldha SHAHEEN	Tikrit University	Iraq
Dr. Fulya TOPÇUOĞLU ÜNAL	Dumlupınar University	Türkiye
Dr. Garza Richard SHAHEED	Tile It University	Iraq
Dr. Hayder Sahib SHAKIR	Samarra University	Iraq
Dr. Huda Abed Ali HATTAB	Baghdad University	Iraq
Dr. Ibrahim ALSHBLI	Mardin Artuklu Univesity	Türkiye
Dr. Ibrahim BEN MADANE	Mohammed V University	Morocco
Dr. Jamil. H. A. AYYASH	Arab American University	Palestine
Dr. kamel ALLOUCHE	Kasdi Marbah Ouargla University	Algeria

IJLER

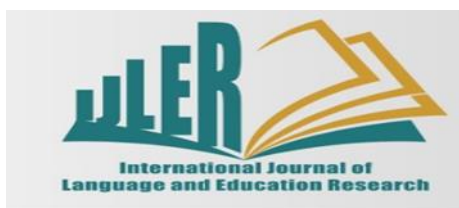
International Journal of Language and Education Research

Volume 2/Issue 2, August 2020

Total Number of Issues 3

İstanbul / Türkiye

www.ijler.net



International Journal of Language and Education Research

E-ISSN: 2717-6886

Dr. Khalid Ahmed Hassan AHMED	Omdurman Islamic University	Sudan
Dr. Khaoula EZ-ZALZOULI	Mohammed V University	Morocco
Dr. M. Maher JESRY	Ondokuz Mayıs University	Türkiye
Dr. Mais Khalil Mohammad ODEH	Al Istiqlal University	Palestine
Dr. May Salih Nasr ALI	Hafr Al Batin University	Saudi Arabia
Dr. Maysoon kamal JALAL	Baghdad University	Iraq
Dr. Mellakh ABDELJALIL	Ghardaia University	Algeria
Dr. Mohamad Türkiye	Ankara University	Türkiye
Dr. Mounir ELHAMZA	Larbi Tebssi University	Algeria
Dr. Mrimi YOUSSEF	Mohammed V University	Morocco
Dr. Nada SAÏDİ	Algiers 3 University	Algeria
Dr. Nahidh Faleh Sulaiman ALABBASI	Diyala University	Iraq
Dr. Nirmeen M.j.Al Borno	Pillar Center	Türkiye
Dr. Omer Gökhan Ulum	Mersin University	Türkiye
Dr. Rihan ismsil ahmad ALMASAEID	Zarqa University	Jordan
Dr. Sadeer Husam Kareem AL_QAYSI	Missan Education Directorate	Iraq
Dr. Saim Laida TAIDER	Algiers University	Algeria
Dr. Saleh KABİR	Nigeria Arabic Language Ngala	Nigeria
Dr. Saleh Flayeh Za'al ALMATHHAN	Islamic University of minnesota Americas	Jordan
Dr. Salwa Jarjees SALMAN	Karkuk University	Iraq
Dr. Samia NAZISH	International Islamic University	Pakistan
Dr. Sanaa Hssni Obaied AL-MARAYAT	Jordan University	Jordan
Dr. Siham Hasan KHUDHUR	Al Mustansiriya University of Dentistry	Iraq
Dr. Souad EL ALLAM	Mohammed V University	Morocco
Dr. Sundus Azeez Faris AL-FARIS	Alkunoze University	Iraq

IJLER

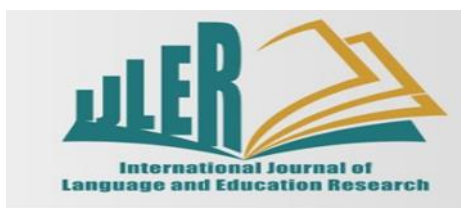
International Journal of Language and Education Research

Volume 2/Issue 2, August 2020

Total Number of Issues 3

Istanbul / Türkiye

www.ijler.net



International Journal of Language and Education Research

E-ISSN: 2717-6886

Dr. Yassine SAADANE	Mohammed V University	Morocco
Dr. Yousif Khorsheed SAEED	Al_Qalam University College	Iraq
Dr. Yusuf AVCI	Canakkale Onsekiz Mart University	Türkiye
Dr. Zakia MEHENNA	Abderrahmane Mira University	Algeria
Dr. Zohra THABET	Raccada Kairouan University	Tunisia

IJLER

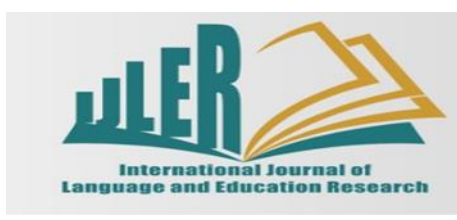
International Journal of Language and Education Research

Volume 2/Issue 2, August 2020

Total Number of Issues 3

İstanbul / Türkiye

www.ijler.net



International Journal of Language and Education Research

E-ISSN: 2717-6886

Volume 2/2 August 2020

CONTENTS

Transformational Generative Linguistics Movement Before Chomsky:

Nahiv

Yusuf Avcı & Filiz Çalık

1 – 17

The Relationship Between Character and Place in The Novel Called “Father Goriot” of Honore De Balzac

Necmiye Ayşim Parlakyıldız

18 – 28

Teaching Turkish in Belarus

Ayfer Kara

29 – 40

Integrated Knowledge in The Pre-Islamic Era:"Anwa" Meteorological Observations and Rain's Prediction as a Model

Omar Abdallah Ahmad Alfajjawi

41 – 49

The Two-Part Simple Structure of the Arabic Nominal Sentence a Rhetorical Functional Study in Altaqhabun Quranic Sura

Sager Khalaf Awad Alshabany

50 – 72

Significance of Miniaturization of the Knowledgeable Mentioned in The Holy Qur'an

Raja Abdul Rahim Khashea Al-Rawi

73 - 85

“Türkçe Öğreniyorum” Course Book’s Values

Fahri TEMİZYÜREK & Muhammed Eyyüp SALLABAŞ

86 - 99

International Journal of Language and Education Research

Volume 2/Issue 2, August 2020

Total Number of Issues 3

İstanbul / Turkey

www.ijler.net

Volume 2, Issue 2, August 2020, p.

1-17 İstanbul / Türkiye

Article Information

✍ **Article Type:** Research Article

✍ **This article was checked by iThenticate.**

Article History:

Received

07/12/2019

Received in revised

form 10/12/2019

Accepted

16/03/2020

TRANSFORMATIONAL GENERATIVE LINGUISTICS

MOVEMENT BEFORE CHOMSKY: NAHIV

Yusuf AVCI¹

Filiz ÇALIK²

Abstract

The transformational generative grammar theory is one of the linguistic theories that caused fundamental changes in linguistics since 1950s. This theory is based on the themes: deep structure and surface structure. Chomsky, who introduced the transformational generative grammar, explained the language with processes in mind in 1950s by including mind processes into linguistics. He clarifies the concept of deep structure in mind processes. He aims to emphasize the thought aspect in language by deep structure.

This research intends to reveal that the theory of Chomsky depending on the mind processes and explained as the thought aspect in language: deep structure indeed dates back before the 1950s. Within this context, Nahiv as one of the works of Fıtrat is analysed. As a linguist Fıtrat displays the deep structure by establishing a relationship between the mind and language and drives the semantics forward. This research indicates the similarities between the deep structures of Fıtrat (in Nahiv) and Chomsky.

This research is done by means of document analysis method as one of the qualitative research methods. Content analysis method that is one of the data analysis methods is used. Similarities between the deep structures of Fıtrat's and Chomsky's are identified. As a result of the study, it is proved that the deep structure which constitutes the fundamentals of transformational generative grammar theory is

¹ Corresponding Author: Assoc. Prof. Dr., Çanakkale Onsekiz Mart University, Faculty of Education, yavci@comu.edu.tr ORCID ID. Org/0000-0002-9837-8890

² Çanakkale Onsekiz Mart University, Educational Sciences Institute

introduced before the 1950s and this work of Fıtrat has already been designed in the transformational generative grammar system.

Keywords: Transformational Generative Grammar Theory, Chomsky, Fıtrat, Nahiv, Deep Structure, Surface Structure, Mind.

CHOMSKY'DEN ÖNCE DÖNÜŞÜMLÜ ÜRETİM DİL BİLİMİ AKIMI: NAHİV

Yusuf AVCI³

Filiz ÇALIK⁴

Özet

Dil bilimi yaklaşımlarından birisi olan ve 1950'li yıllardan beri dil biliminde köklü değişikliklere sebep olan dönüşümlü üretim dil bilimi akımı derin yapı ve yüzey yapı temelinde kurulur. Üretimsel dönüşümlü dil bilimi yaklaşımını geliştiren Chomsky 1950'li yıllarda dili zihinsel süreçler ile açıklar ve bu dil bilim yaklaşımının içine zihinsel süreçleri alır. Zihinsel süreçleri derin yapı kavramıyla ortaya koyar. Derin yapı ile dilin düşünce boyutunu öne çıkartmayı amaçlar. Bu araştırma derin yapı kavramı ile adlandırılan zihinsel süreçleri ve düşünce boyutunu öne çıkarmanın 1950'li yıllardan daha öncesine dayandığını ortaya koymayı amaçlamaktadır. Bu kapsamda dil bilgisi eserlerinde derin yapıyı yansıtan, zihin ile dil arasında ilişki kurup dilin anlamsal boyutunu öne çıkartan Fıtrat'ın Nahiv eseri incelenmiştir. Chomsky'nin ileri sürdüğü derin yapı ile Fıtrat'ın Nahiv eserinde uyguladığı derin yapının benzerlikleri ortaya koyulmuştur. Bu çalışma nitel araştırma yöntemlerinden doküman incelemesi yöntemiyle yapılmıştır. Araştırmada veri analiz yöntemlerinden içerik analizi yöntemi kullanılmıştır. Araştırmanın sonucunda Fıtrat ve Chomsky'nin derin yapılarında benzerlikler görülmüştür. Üretimsel dönüşümlü dil biliminin temelini oluşturan derin yapının 1950'li yıllardan da öncelere dayandığı ortaya çıkmıştır. Fıtratın bu eseri dönüşümlü üretken dil bilimi yaklaşımına uygun olarak hazırlanmıştır.

Anahtar kelimeler: Dönüşümlü Üretim Dil Bilimi, Chomsky, Fıtrat, Nahiv, Derin Yapı, Yüzey Yapı, Zihin.

³ Sorumlu Yazar: Doç. Dr., Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, yavci@comu.edu.tr ORCID ID. Org/0000-0002-9837-8890

⁴ Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü.

Giriş

Dil, bir toplumda o topluma ait düşünce yapısını, kültür, yaşama ve sürekliliği sağlama gibi ihtiyaçları içinde barındıran sosyal bir kurumdur. Toplumun olduğu yerde dil varlığını gösterir. Dil, birçok araştırmacıda gerek tanım gerek kavram olarak farklı şekillerde algılanır. Bu algılara göre bazı tanımlar şöyledir: “Dil, düşünce, duygu ve isteklerin, bir toplumda ses ve anlam yönünden ortak olan öğeler ve kurallardan yararlanılarak başkalarına aktarılmasını sağlayan, çok yönlü, çok gelişmiş bir dizgedir” (Aksan 1987:55). “Duygu, düşünce ve dileklerimiz anlatmaya yarayan imlerin -daha çok, ses imlerinin- hepsine birden dil denir.” Gencan (1979:1). “Wittgenstein’in ifade ettiği gibi, “dilimin sınırları, dünyamın sınırlarını imler” (Wittgenstein, 2008: 133, Akt: Alkayış, 2017). “Dil, iletişimin basit bir tanımı ya da aracı değildir aksine sosyal bir pratiktir, bir şeyleri yaratma sürecidir. Dil sosyal yaşamın merkezindedir ve yaşamı oluşturu bir özelliğe sahiptir. Konuşmalar sürekli ve aralıksız bir şekilde sosyal dünyayı yaratır, bu açıdan dil ne olup bittiğini anlatan basit bir yansıtıcısı değildir” (Wood ve Kroger, 2000, Akt: Çelik, H., Ekşi, H, 2008). İnsanın anlaşılabilmesi, anlatabilmesi, herhangi bir şeyleri anlamlandırması ve düşünmesi kısaca insanın varlığı dil aracılığıyla sağlanır.

Dil, bir milletin kültürel, düşünsel ve duygusal hazinedir. Dil nesilden nesile aktararak milleti ayakta tutan köklü bir mirastır. Dil bilimi ise dillerin kökenlerini ve zaman içinde dilde meydana gelen değişimlerini araştırır. “O halde; dilbilim, dilin belli durumdaki oluşumunu araştırır.” (Alkayış, 2017). Ana dilin tarihini, kökenini, gelişim aşamalarını, düşünce boyutunu, toplumla ilişkisini inceleyip diğer dillerle ilişkisini ortaya koyar. Dilin şeklini, anlamını inceler. “Dilbiliminin en belirgin çelişkilerinden biri imparatorluğunu insan soluğu üzerine kurmuş olması ve gerçekliklerin incelenmesine özen göstermesidir. Fizikçi bir taşı, radyasyon yayıp yaymadığını anlamak için inceler. Dilbilimci ise, dili bütün zenginliği ve karmaşıklığı içinde hem eşzamanlı hem de artzamanlı boyutta inceler” (Kıran, 2006). Dil bilgisi ise dili her yönüyle inceleyen ve dile uygun kuralları ortaya koymaya çalışan bir disiplindir. “Dil bilgisi, kısaca bir dili ses, şekil ve cümle yapıları bakımından inceleyip bunlarla ilgili kuralları tespit eden bir bilim dalı olarak tarif edilebilir.” (Dolunay, 2010). Bu tanımlarla dil bilgisi incelemelerinin yanında yaklaşım ve yöntemlerde

önemli yere sahiptir. “Dil bilgisi alanında, bir dili oluşturan ses, kelime, cümle ve metin gibi ögeler yapı, tür, görev, işleyiş ve anlam yönüyle incelenmekte ve çeşitli kurallar ortaya konulmaktadır. Bu süreçte dil bilgisini inceleme, araştırma ve öğretim yaklaşımları ile yöntemleri de önemli olmaktadır.” (Güneş, 2013).

Dil bilimi dili farklı yönlerden incelemek için dallara ayrılır. Araştırma problemimiz dil biliminin sentaks ve semantik dalları içerisine girmektedir. Sentaks Fransızcadan gelmektedir. Türkçe kelime karşılığı cümle bilgisi veya söz dizimi demektir. “Sözdizimi ya da Fransızcadan geçen biçimiyle sentaks, doğal dillerdeki cümle kurma ilke ve kurallarını inceleyen ve bu dildeki cümlelerin esnekliğini inceleyen dil bilimi dalıdır.” (1) Cümlede sözcüklerin birbirleriyle bağlantılarını ve söz dizimini inceler. Semantik (anlam bilimi) ise kelimelerin veya cümlelerin anlamları ile ilgilenir. “Saussure dilbilim çalışmaları sırasında anlambilimine önemli teoriler kazandırmıştır. Saussure’ün anlambilim teorilerine model olan kavram anlam üçgeni olarak da bilinen anlam şemasıdır. Anlam üçgeninin en önemli özelliği daha önceden gösteren (signifier) ve gösterilen (signified) olarak ifade edilen modele gönderge (referrant) kavramını eklenmesidir” (Akşehirli, 2004: 17, 18, akt: Barut ve Odacıoğlu, 2018). “Anlambilim kelime ve cümle olarak iki farklı düzeyde anlamı inceler.” (Barut ve Odacıoğlu, 2018).

Sentaksta (söz diziminde) birçok yaklaşımlar öne sürülmüştür. Bu yaklaşımlardan ulamsal dil bilgisi, üretici dil bilgisi, bağlayıcı dil bilgisi (cebirsel söz dizimi, kelime dil bilgisi, uygulayıcı dil bilgisi), işlevsel dil bilgisi (bilişsel dil bilgisi, işlevsel dil bilgisi, sistematik işlevsel dil bilgisi, varsayımçı dil bilgisi temel yaklaşımlardır. Anlam bilimi de türlü dallara ayrılmaktadır. Bunlar arasında dilbilimsel semantik, gösterge bilimsel semantik, üretici semantik, yapısal semantik başlıcasıdır. “Semantiğin alanları yalnızca dil yapısının farklı düzeylerine göre değil, dil ile düşünce ve dil ile dünya arasındaki ilişkinin biçimine göre de sınıflandırılır. Semantik alanlar bilişsel anlam, bilgisel anlam ve pragmatik anlam olmak üzere üçe ayrılır. Bilişsel anlam kavramı, dil ile düşünce arasındaki ilişki ile bağlantılıdır. Bu noktada dilsel bir ileti ile düşünsel yapının dil biçimlerini

oluşturmasından söz edilir. Bilgisel anlam kuramları ilişkisel (referansiyel) kuramlar olarak anılır.”

Günümüze gelene değin cümleler sentax ve semantik açıdan incelenmiş, farklı farklı yaklaşımlara göre türlü açılardan ele alınmıştır. “İlk kez F. de Saussure, dilin iç ve eşzamanlı yapısını incelemeyi önererek günümüz dilbiliminin temelini atmıştır. F. de Saussure’den sonra dilin göstergesel işlevleri konusunda iki görüş ortaya çıkmıştır. Birincisi dilin temel işlevinin iletişim olduğunu savunan işlevsel dilbilim, diğeri ise, dilin soyut yapılarını incelemeyi amaçlayan üretici-dönüşümsel dilbilgisiydi. Anlambilimin karmaşık sorunları karşısında çaresiz kalan işlevsel dilbilim doğal olarak sesbilime, üretici-dönüşümsel dilbilgisi de sözdizime yönelmiştir.” (Kıran 2002: 175; akt, Gülen, 2007) İşte görüldüğü gibi bu kendinden önceki yaklaşımlara tepki olarak dönüşümlü üretim dil bilimi akımı ortaya çıkmıştır. “Chomsky, zengin bir felsefi gelenekten yararlanıp klasik zihinci görüşleri yeniden formüle ederek üretici dilbilgisi geliştirmiştir. O, kuramını ilk defa 1957’de Syntactic Structures’ta (Sözdizimsel Yapılar) ortaya koymuş ve 1965’te Aspect of the Theory of Syntax (Sözdizim Kuramının Çeşitli Yönleri) ile de daha kapsamlı bir dilbilim kuramı haline getirmiştir.” (Müldür, 2016) Dönüşümlü üretim dil bilimi akımı diğerkil dil bilimi yaklaşımlarından ayrılır. Çünkü dönüşümlü üretim dil bilimi için dilin en önemli unsuru cümledir. Dönüşümlü üretimsel dil bilimi akımı cümlelerin isim veya fiilden meydana geldiğini belirtir. Bu akım sınırlı sayıda kelimeler ile sınırsız sayıda anlamlı veya anlamsız cümle birleşimlerini ortaya koymaya çalışır. “Amerikalı dilbilimci Chomsky’nin üretici dönüşümsel dil bilgisi kuramı ile açıkladığı bu görüşe göre, dil edinme insanın doğuştan getirdiği yaratıcılığı ile dil birliklerini üretmesi ve sonunda cümleleri ortaya çıkarmasına dayanır (Cemiloğlu, 2004, akt: Aşılıoğlu, 2009). Bu yaklaşıma göre dil ediniminde bireyin düşündüklerini sözel ifadelere dönüştürmesi ve dinlediklerini anlaması, kavraması gibi iki temel dilsel özelliği kazanması söz konusu olmaktadır.” (Aşılıoğlu, 2009).

Chomsky’nin geliştirmiş olduğu akım iki temel yapı üzerine kurmuştur. Bu yapılar, derin yapı ve yüzeysel yapıdır. Derin yapı zihinle ilgilidir, yüzeysel yapı ise sese dayanır. Bu iki yapı birbiriyle ilişki ve etkileşim içerisindedir. Derin yapı ile bir nevi anlam kastedilmektedir. “Chomsky üretici dilbilgisiyle insanın doğuştan yetilerini öne çıkaran ve gözlemlenemeyen

özelliklerini hesaba katan bir yaklaşım geliştirdi. Üretici dilbilgisi, dil yetisini temel alıp dilbilimin semantik yönünü öne çıkararak yapısalılıkta önemsenmemiş gözlemlenemeyen anlam durumlarına büyük önem atfetmiştir." (Müldür, 2016) "Üretimsel-dönüşümcü yaklaşıma göre derin yapı, tümcede yer alan mantıksal, soyut yapı; yüzeysel yapı ise, derin yapıda var olan anlamların açıklanış biçimi, sözcüklere dökülmesi olarak düşünülmekte ve bu iki yapının birbirine bir takım dönüşüm kurallarıyla bağlı olduğuna inanılmaktadır. Bu teoride tümce yapıları iki ana kuralla açıklanmaktadır: yapı kuralları (phrase structure rules) ve dönüşüm kuralları (transformational). Bunlardan yapı kuralları dilin çekirdek tümcelerini, dönüşüm kuralları ise dilin bütün tümcelerinin bu yapı kurallarına dayanarak üretilmesini açıklamaktadır." (İnce, 1991;43-49, Akt: Oymak, 2004).

Literatürde 1950'li yıllarda Chomsky'nin Syntactic Structures kitabı ile üretimsel dönüşümlü dil bilimi akımının ilk temellerini attığı söylenir. Fakat dönüşümlü üretim dil bilimi akımı 1950'li yıllardan öncesine dayanmaktadır. Bu akımın ilk örneklerinden sayılabilecek eserlerden biri Fıtrat'ın 1927 yılında yazdığı Nahiv eseridir. Chomsky'den önce kuramın ismine literatürde yer verilmese de kuramın içeriğini Fıtrat'ın Nahiv eserinde yansıttığını görebiliyoruz. "Fıtrat Özbek Türklerinin yetiştirdiği Ceditçi devlet adamlarından biridir. Devlet adamlığının yanında bilim, eğitim ve sanatla da yakından ilgilenmiştir. Sovyetler Birliği'nin profesör unvanı verdiği ilk Özbek âlimidir." (Avcı, 2010) Fıtrat'ın eserleri üretimsel dönüşümlü dil bilimi kuramı çerçevesinde verilen ilk örneklerden sayılmalıdır.

Araştırmanın Amacı

Bu araştırmanın amacı Fıtrat'ın Nahiv eserinde dönüşümlü üretim dil bilimi akımını nasıl uyguladığını gösterip analiz etmektir. Bu analiz ve eserin tanıtımının sonucunda dönüşümlü üretim dil bilimi akımının ilk örneklerinin Chomsky'den önceye dayandığı ortaya konulacaktır.

Araştırmanın Problem Cümlesi

Dil bilim üzerine birçok akım ortaya konulmuştur. Dil bilimi akımlarından birisi olan ve 1950li yıllardan beri dil biliminde köklü değişikliklere sebep

olan dönüşümlü üretim dil bilimi akımı derin yapı ve yüzey yapı temelinde kurulur. Üretimsel dönüşümlü dil bilimi akımını geliştiren Chomsky 1950li yıllarda dili zihinsel süreçler ile açıklar ve bu dil bilim akımının içine zihinsel süreçleri alır. Zihinsel süreçleri derin yapı kavramıyla ortaya koyar. Üretimsel Dönüşümlü dil bilim akımını Chomsky'den önce uygulayan eserler var mıdır, varsa bu eserlerin özellikleri nelerdir?

Yöntem

Araştırmanın Modeli

Bu çalışmada nitel araştırma yöntemlerinden doküman incelemesi yöntemi kullanılmıştır. Doküman incelemesi, yazılı materyallerin araştırılması hedeflenen durum, olay ve olgular hakkında analiz edilmesini içeren bir desendir (Yıldırım ve Şimşek, 2016).

Araştırmada İncelenen Eser

Bu kapsamda dil bilgisi eserlerinde derin yapıyı yansıtan ve zihin ile dil arasında ilişki kurup dilin anlamsal boyutunu öne çıkartan Fıtrat'ın Nahiv eseri analiz edilmiştir. Chomsky'nin dönüşümlü üretim dil bilimi akımı ile Fıtrat'ın Nahiv eserinde uyguladığı dönüşümlü üretim dil bilimi akımının benzer yönleri ortaya koyulmuştur.

Araştırmanın Veri Analizi

Araştırmada veri analiz yöntemlerinden içerik analizi yöntemi kullanılmıştır. "Doküman incelemesi, araştırılması hedeflenen olgu veya olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analizini kapsar. Nitel araştırmada doküman incelemesi tek başına bir veri toplama yöntemi olabileceği gibi diğer veri toplama yöntemleri ile birlikte de kullanılabilir." (Yıldırım ve Şimşek, 2016, s. 188).

Bulgular

Fıtrat Nahiv'de 'Okuyuculara' bölümü ile başlar daha sonra cümleye geçer. "Bir fikri bir kişiye bildirmek için kelimeleri toplayarak birbirine bağlayıp söyleriz. Bu söylediğimiz cümle olur." diyerek cümlenin tanımını yapar. Fıtrat'ın incelemeye cümleden başlaması, temel unsur ve tamamlayıcı unsurlar olarak bir sınıflandırma yapması anlamı göz önünde bulundurduğunu gösterir. Düşünce paylaşımının ilk aracı cümledir.

Çünkü derin yapıda ilk olarak yargı bulunur. Yargı cümlenin temel unsurunu oluşturur. Türk dilinde tamamlayıcı unsurlar belli bir düzen içinde değildir. Yüzey yapıya çıktıkları zaman tamamlayıcı unsurlar temel unsurlara göre belli bir düzen içine girerler. Yargı anlamı temsil eden, üzerinde taşıyan unsur özelliğindedir. Yargıdan sonra istenirse tamamlayıcı unsurlara yer verilir. Derin yapıda işlem sırası bu şekildedir. Fakat yüzey yapıya yansıdığı zaman ilk önce tamamlayıcı unsurlar yer alır daha sonra yargıya yer verilir. Derin yapıda ilk olarak yargı düşünüldüğünden Fıtrat derin yapının yüzey yapıya yansımalarını tümünden gelim yöntemi ile gösterir. İlk önce cümleden başlar. Daha sonra tamamlayıcı unsurlara geçer. Bu özellikler dönüşümlü üretim dil bilimi akımının temelini oluşturur.

Fıtrat Nahiv’de cümleyi ‘temel unsurlar’ ve ‘tamamlayıcı unsurlar’ olarak ikiye ayırır. Daha sonra özne ve yüklemi cümlenin baş unsuru (temel unsurlar) olarak sınıflandırır. Baş unsurlar (özne-yüklem) dışında kalan diğer unsurları tamamlayıcı unsurlar olarak yer verir. Fıtrat baş unsur yani temel unsur olarak özne ve yüklemi vermesi ile dönüşümlü üretim dil bilimi akımını uyguladığını gösterir. Yüklem ve özne derin yapının temelini oluşturur. Diğer unsurlar bunlara göre şekillenir. Fıtrat’ın cümleyi bu şekilde öğretme girişiminde derin yapının uygulanışı vardır. Bu yüzden derin yapının yüzey yapıdaki yansımalarını gösterirken özne ve yüklemi baş unsurlar olarak verir. Cümleyi bu şekilde el alış şeklide dönüşümlü üretim dil bilimi ekolünün bir göstergesidir.

Fıtrat “Cümleden anlaşılan ‘düşünce’ mantıkçılarca söylendiğinde ‘hüküm’ veya ‘tasdik’tir. Düşünce veya hüküm zihnî bir cümledir. Onun da bölümleri vardır. Onun birinci bölümüne eski mantıkçılarımız ‘mevzu’; ikinci bölümüne ‘mahmul’ derdiler. Bunun birinci bölümü olan ‘mevzu’; cümlenin öznesini, ‘mahmul’ ise yüklem bölümünü çok doğru karşılar. Lâkin tam doğru karşılamaz. Cümle ‘kim-ne’ de her zaman zihnî cümlemizin (yani fikrimizin, düşüncemizin) mevzuu olur; fakat her zaman dilde cümlenin ‘özne’si olmaz.” demiştir. Fıtrat “Cümle Bilgisi (Söz Dizimi) kitaplarında gördüğümüz ‘Cümle kim, ne yönünde söylenirse o özne olur.’ şeklindeki tarifler düşünceye (yani zihnî cümlelere) göre doğru olsa da söze dönüşmüş cümlelere göre yanlıştır. Çünkü cümle kimin neyin yönünde

söylenirse o “kim-ne” düşüncenin (mantıklı söyleyince) söyleyince hükmün konusu olur. Fakat her zaman söze dönüşmüş cümlenin öznesi olmaz.” şeklinde cümle hakkındaki düşüncelerini ifade eder. Cümlenin zihinle ilişkisini açıklar. Zihnin bölümlerini ikiye ayırıp birinci bölümü cümlenin öznesi, ikinci bölümü yüklemi olarak ifade eder. Fıtrat’ın bu cümlelerinde derin yapı ve yüzey yapının ifade edilmesinin izleri görülür. Fakat bir noktaya da dikkat çekip zihinde yani düşüncede her zaman öznenin yer aldığını söyler. Ancak her zaman dilde cümlenin öznesi olmaz diye belirtir. Bazen düşüncenin bölümleri ile cümlenin bölümleri birbirine uygun gelmeyip; düşünceye konu olan şeylerin cümlede özne olmayacağını söyler. Çünkü yargıyı meydana getiren düşünceler özne etrafında biçimlenir. Zihinsel süreçte oluşan yapılar özne temel alınarak oluşturulur. Fakat derin yapıda oluşan yapılar yüzey yapıya yansıdığına her zaman özne olmamaktadır. Fıtrat ise bu durumu derin yapı kavramını kullanmaz ancak bu kavramı zihinsel kavramlar ile açıklar.

Chomsky’nin geliştirmiş olduğu üretimsel dönüşümlü dil bilimi akımı derin yapı ve yüzey yapı olarak iki temel üzerine kurulur. “Bu model, “bir dile ilişkin bilgiyi davranış temelinde bulunan soyut bir dizge olasılık bakımından bir dizi cümlenin biçimini ve anlamını belirlemek için etkileşimde bulunan kuralların oluşturduğu bir dizge olarak düşünmemiz gerektiğini” öne sürer” (Chomsky 2011: 122, akt: Müldür, 2016). Chomsky zihinsel süreçleri akıma dahil eder. Derin yapı anlam, düşünce boyutu; yüzey yapı ise ses ve yazı yönünü oluşturur. “En basit örnekler bir yana bırakılırsa, genel olarak, tümceler derin yapıları yüzey yapılarından çok farklı olur.” (Chomsky, Dil ve Zihin, Çev: Kocaman, 154) Derin yapıda oluşan yapılar her zaman tamamen yüzey yapıya yansımayaabileceğini söyler. “Kimi durumlarda önemli dilbilgisi bağıntıları yüzey yapıda bütünüyle belirsiz kalır. Nitekim, 'John will be persuaded to dream' <John düş görme konusunda ikna edilecek> tümcesinde 'John'un gerçekte 'dream'in <düş görmek'in> öznesi olduğu, daha önce de dikkat çektiğimiz gibi temeldeki derin yapı bunu doğrudan yansıtırsa da yüzey yapıda belirtilmez.” (Chomsky, Dil ve Zihin, çev: Kocaman, 219).

Chomsky derin yapıyı ayrı bir yerde tutar, bulunan her şeyin zihin ile aydınlatılabileceğini söylemeye çalışır. “Chomsky’nin kuramını hazırlayan felsefi arka plan “zihinci” geleneğe dayanır. Bu gelenek “var olan her şeyin

zihinsel terimlerle açıklanabileceğini öne süren görüş" (Cevizci 2012: 466) olarak tanımlanır." (Müldür, 2016) Anlam boyutunun zihinde, yüzey yapıdan önce yer aldığından bahseder. "Derin yapı anlam yorumlamasını ilgilendiren bütün bilgileri; yüzey yapı ise sesçil yorumlamayı ilgilendiren bütün bilgileri kapsar." (Chomsky, Dil ve Zihin, Çev: Kocaman 186) "D' nin bir derin yapı, Y'nin ise bir yüzey yapı olduğunu kabul edersek, bir üretici dilbilgisi, sonsuz bir (D, Y) çiftleri kümesi tanımlar (üretir); bu dilbilgisinin yorumlayıcı bileşenleri ise D için bir anlam yorumlaması belirlerken Y için bir sesçil yorumlama belirler." (Chomsky, Dil ve Zihin, Çev: Kocaman, 188)

Bir bakıma dil bilimine, dilin yapısının yanında anlamını dahil eder. "Üretici dilbilgisi bir dildeki sınırlı sayıdaki sözcüklerin oluşturduğu sınırsız sayıda kombinasyonu göstermeye çalışır. Ancak bu kombinasyonların büyük bölümü anlamlı cümleler oluşturmaz...Öyleyse dildeki sınırsız cümle üretme kapasitesi yalnızca "anlam"a indirgenemez. Bir dilbilgisinin ürettiği cümleler dilbilgisel olsa bile anlamlı olmayabilir." (Müldür, 2016) Dönüşümlü üretim dil bilimi sınırlı sayıda bulunan kelimelerle sınırsız sayıda cümleler elde edilebileceğini söyler. Fakat bu meydana gelen cümleler anlamsız olabilir. "Öyleyse anlam ve dilbilgisel yapılar birbirinden farklı yasalarla yönetilir. Bu cümleler anlama göre değil, dilsel yasalara göre üretilmiştir. Bu nedenle Chomsky, cümle üretme kapasitesinin dil yetisiyle; anlam/düşünce üretme kapasitesininse zihinsel yetilerle ilgili olduğunu düşünür. Üretici dilbilgisinin, sözdizim (syntax) ve anlamı (semantics) birbirinden ayırmasının temelinde bu ayırım yatar." (Müldür, 2016).

Chomsky tümdengelim yöntemiyle dil bilgisinin öğrenilebileceğinden bahseder. Ancak dilin doğası tümden gelim yöntemi ile ortaya konulabileceğini savunur. "Dil'e matematiksel bir biçim vermek isteyen N. Chomsky varsayımsal tümdengelimli yöntemini kullanmasından kaynaklanır." (Alkayış, 2017) "Anlamlı öğrenmenin gerçekleşmesi için dil yapısının genel hatlarıyla öğrenilmiş olması gerekir. Bilişsel yöntem akla ve mantık yürütmeye değer verir. Dilbilgisinin tümdengelim yöntemiyle öğrenilebileceğini, bunun yüzeysel olmasının gerektiğini savunur." (Uçak, 2016).

Fıtrat'ın Nahiv eserinde cümleyi ele alırken sınıflandırması şu şekildedir:

Cümle

Temel unsurlar

Yüklem-Özne

Tamamlayıcı unsurlar

Nesne

Yönelme tamamlayıcısı

Çıkma tamamlayıcısı

Bulunma tamamlayıcısı

Zaman tamamlayıcısı (zarfı)

Berberlik tamamlayıcısı

Sebep tamamlayıcısı (zarfı)

Hâl tamamlayıcısı (zarfı)

Tamamlayıcı eklerinin edatlarla

Hangi sözler cümlenin hangi unsuru olmaya yarar?

Fiil

Ad

Sıfat

Edat

Kelime grupları

Husûsî uyuşma (Özel kelime grupları)

Genel kelime grupları

İsim tamlaması

Sıfat tamlaması

Cümle türleri

Tam cümle

Kesik cümle

Soru cümlesi

Soru cümlesi

Soru bildirme cümlesi

Haber cümlesi

Dilek cümlesi

Üzüntülü cümle

Kinaye cümle

Kuvvetlendirme cümlesi

Ünlem cümlesi

Şartlı cümle

Ters şartlı cümle

Cümle dışı unsurlar

Birleşik cümleler

Fitrat'ın Nahiv eserinde yer alan 'Okuyuculara' bölümü ön söz niteliğindedir. Burada dilin kurallarını bütün bir şekilde ortaya koyulmadığını ve terimlerini sabit hale getiremediklerinden ve bu sorunla baş etmek için el ele verilip, dilimizin araştırılması gerektiğinden bahseder. Nahiv'de 'Okuyuculara' bölümü ile başlayıp daha sonra cümleye geçer. 'Temel Unsurlar' başlığı altında yüklem ve özneye yer verir. Yüklem ve öznenin tanımlarını yapıp özelliklerinden bahseder. Bunlara yer verirken hepsini örneklerle destekler.

Yüklemin olmadığı cümlelerde söz kesildi, cümle bitti gibi düşüncelere girilmediğinden cümlenin sonunun beklendiğini söyler. Anlatılmak istenen düşüncenin yüklemle tamamlandığını örnekler üzerinden açıklar. Yükleme sorulan "kim", "ne" sorularına cevap verilen sözlerin cümlenin 'özne kelimesi' veya sadece 'özne'si olduğunu belirtir.

Özne ve yüklemi cümlenin baş unsuru (temel unsur) olarak sınıflandırır. Daha sonra 'tamamlayıcı unsurlar' diye adlandırdığı sınıflandırmasına yer verir. Giriş paragrafında tamamlayıcı unsurlara yer verirken sadece yüklem

ve öznenen meydana gelen cümlede düşüncenin yarım kalacağını ifade eder. “Sadece özne ile yüklemden anlaşılan düşüncenin noksanlıklarını tamamlamak için cümleye türlü sözler eklenir. Bu eklenen sözler de özne ve yüklemle uyumlu olarak cümlenin bölümleri olur.” diyerek tamamlayıcı unsurlar ve cümle içinde baş unsurlar ile birlikte anlatılmak istenen düşüncenin tam ve doğru aktarılacağından bahseder. Bu şekilde anlam bulanıklığının önüne geçileceğini ortaya koyar. Tamamlayıcı unsurları nesne, yönelme tamamlayıcısı, çıkma tamamlayıcısı, bulunma tamamlayıcısı, beraberlik tamamlayıcısı, zaman tamamlayıcısı (zarfı), sebep tamamlayıcısı (zarfı), hâl tamamlayıcısı (zarfı) olarak belirler. Hâl eki başlığı altında verilen bulunma, çıkma, yönelme eklerini tamamlayıcı unsurlar olarak ayrı başlıklarda yer verir. Bunların cümlede anlamı, düşüncüyü tamamladığını belirtir. Aynı şekilde vasıta hal ekini beraberlik tamamlayıcısı olarak adlandırır. Zarfların içinde yer verilen zaman ve sebep bildiren kelimeleri zaman tamamlayıcısı ve sebep tamamlayıcısı olarak tamamlayıcı unsurlar olarak sınıflandırmaya dahil eder.

Chomsky’in 1957 yılında geliştirmeye başladığı ve akımın temelini oluşturan dönüşümlü üretim dil bilimi akımına bakıldığında 1927 yılında Fıtrat’ın Nahiv eserinde uyguladığı sistemin dönüşümlü üretim dil bilimi akımına büyük bir oranda benzediği görülür. Chomsky Fıtrat’ın Nahiv eserinde bahsettiği gibi zihnin önemine değinmiş ve cümlenin temelini zihin, düşünceler olarak görür. Fıtrat düşüncelerimizde, zihnimizde oluşturduğumuz yapılarda yer alan özneyi her zaman yüzey yapıda yer veremeyeceğimizi söyler. Chomsky’de benzer bir şekilde derin yapıda oluşan yapıların her zaman yüzey yapıya yansımayaacağından bahseder. Chomsky tümünden gelim yaklaşımını savunur ve dil bilgisinin tümünden gelim yaklaşımına göre öğretilmesi gerektiğini ifade eder. Fıtrat ise tümünden gelim yaklaşımını Nahiv eserinde yaptığı sınıflandırmayla, verdiği örneklerle ve dil bilgisi anlatım şekliyle tümünden gelim yöntemini uygular. Ayrıca Chomsky geliştirdiği kuramı ile cümleyi öne çıkartır, cümle hareket noktası olur. Fıtrat Nahiv eserinde cümlenin tanımını yaparak kitaba başlamakla dil bilgisi ve dil öğretiminde yargı ve cümle üzerinden hareket eder. Fıtrat ile Chomsky dili benzer şekilde ele almışlardır.

Sonuç, Tartışma ve Öneriler

Üretimsel dönüşümlü dil bilimi derin yapı ve yüzey yapı temelinde şekillenir. Dil bilimi yaklaşımlarından birisi olan ve 1950li yıllardan beri dil biliminde köklü değişikliklere sebep olan üretimsel dönüşümlü dil bilimi yaklaşımı derin yapı ve yüzey yapı temelinde kurulur. Üretimsel dönüşümlü dil bilimi yaklaşımını geliştiren Chomsky 1950li yıllarda dili zihinsel süreçler ile açıklar ve bu dil bilim yaklaşımının içine zihinsel süreçleri alır. Zihinsel süreçleri derin yapı kavramıyla ortaya koyar. Derin yapı ile dilin düşünce boyutunu öne çıkartmayı amaçlar. Çünkü derin yapı zihne, düşüncelere dayanmaktadır. Chomsky dili zihinsel süreçler ile açıklamak istemiş üretimsel dönüşümlü dil bilimi yaklaşımının içine zihinsel süreçleri almıştır. Derin yapı ile dilin anlamsal boyutu öne çıkarır.

Chomsky'in 1957 yılında geliştirmeye başladığı ve akımın temelini oluşturan dönüşümlü üretim dil bilimi akımına bakıldığında 1927 yılında Fıtrat'ın Nahiv eserinde uyguladığı sistemin dönüşümlü üretim dil bilimi akımına büyük bir oranda benzediği görülür. Chomsky Fıtrat'ın Nahiv eserinde bahsettiği gibi zihnin önemine değinmiş ve cümlenin temelini zihin, düşünceler olarak görür. Fıtrat düşüncelerimizde, zihnimizde oluşturduğumuz yapılarda yer alan özneyi her zaman yüzey yapıda yer veremeyeceğimizi söyler. Chomsky'de benzer bir şekilde derin yapıda oluşan yapıların her zaman yüzey yapıya yansımayacağından bahseder. Chomsky tümden gelim yaklaşımını savunur ve dil bilgisinin tümden gelim yaklaşımına göre öğretilmesi gerektiğini ifade eder. Fıtrat ise tümden gelim yaklaşımını Nahiv eserinde yaptığı sınıflandırmayla, verdiği örneklerle ve dil bilgisi anlatım şekliyle tümden gelim yöntemini uygular. Ayrıca Chomsky geliştirdiği kuramı ile cümleyi öne çıkarır, cümle hareket noktası olur. Fıtrat Nahiv eserinde cümlenin tanımını yaparak kitaba başlamakla dil bilgisi ve dil öğretiminde yargı ve cümle üzerinden hareket eder. Fıtrat ile Chomsky dili benzer şekilde ele almışlardır.

Bu araştırma derin yapı kavramı ile adlandırılan zihinsel süreçleri ve düşünce boyutunu öne çıkarmanın 1950li yıllardan daha öncesine dayandığını ortaya koymaktadır. Fıtrat'ın Nahiv ve dil bilgisiyle ilgili eserleri derin yapıyı yansıtan, zihin ile dil arasında ilişki kurup dilin anlamsal boyutunu öne çıkartan yaklaşım ve incelemeyi gösterir.

Chomsky'nin ileri sürdüğü derin yapı ile Fıtrat'ın Nahiv eserinde uyguladığı derin yapının benzerlikleri Türk dilinin düşünce kodlarına göre ortaya koyulmuştur.

Yapılan bu araştırmada Chomsky'nin ve Fıtrat'ın derin yapıları araştırılmış ve karşılaştırılmıştır. Araştırmanın analizi ve incelenen veriler sonucunda Chomsky'nin 1950li yıllarda geliştirmiş olduğu dönüşümlü üretim dil bilim akımının temelini oluşturan derin yapısı ile Fıtrat'ın 1927 yılında Nahiv eserinde uyguladığı yöntemle ve cümle bilgisini işlerken izlediği yol ve yaklaşım benzerlik göstermektedir. Fıtrat, Nahiv adlı eserinde zihin kavramını vurgulayıp bu kavramın üzerinde durur. Dil ile zihin arasında ilişki kurar. Bütün bunlar derin yapının Chomsky'den önceye dayandığını ve bu dönüşümlü üretim dil bilimi akımını Fıtrat'ın "Nahiv" adlı cümle bilgisi eserinde uyguladığını açıkça gösterir. Bu yönüyle Chomsky'nin Nahiv'i görmediği asla söylenemez.

Yüzeysel yapıdaki cümleler önce derin yapıda sistemli bir şekilde sıralanır (Avcı 2012). Ardından dil mantığıyla dönüşüme girerek üretilmiş cümle olarak yüzeysel yapıya yansır. Türk dilinin derin ve yüzeysel yapıdaki bu etkileşimi Fıtrat'ın uyguladığı bu kuramın adını da "Dönüşümlü üretim dil bilim akımı" olarak belirlemiş olur.

Karşılaştırdığımız veriler, Chomsky'nin dile yaklaşımını, inceleme ve öğretim şeklini Fıtrat'ın dile bakış açısıyla ele aldığını göstermektedir. Bu yönüyle Chomsky'nin ortaya koyduğu ya da oluşturduğu kuramı yıllar önceye giderek Fıtrat'tan başlamak gerekir. Bu başlangıç ise aslında bu kuramın Fıtrat tarafından kurulduğunun anlaşılması ve teyit edilmesidir. Chomsky'nin kurmuş olduğu bilinen bu kuramın aslında Fıtrat tarafından kurulmuş olduğunu kabul etmek gerekir. Bu kuramı da dönüşümlü üretim dil bilim kuramı olarak adlandırmak isabetli olacaktır.

Dil bilgisinin bütün konuları anlam merkezli yaklaşımlarla ele alınıp incelenmeli. Türk dilinin derin yapısı gerektiği kadar incelenmeli özellikleri ortaya konulmalıdır. Türk dilinin öğretiminde bu kurama uygun özgün yöntem ve yaklaşımlar geliştirilmelidir.

Kaynakça

Aksan, D. (1987) Her Yönüyle Dil Ana Çizgileriyle Dilbilim 1. Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.

- Alkayış, A. (2017). Dil ve Zihin Üzerine Felsefi Bir Değerlendirme. *Uluslararası Anadolu Sosyal Bilimler Dergisi*, (1), 16-35.
- Aşılıoğlu, B. (2009). Türkçe Öğretmen Adaylarına Göre Derslerde Karşılaşılan Başlıca Dinleme Engelleri. *Elektronik Sosyal Bilimler Dergisi*, 8(29), 45-63.
- Avcı, Y. (2010). Fıtrat'ın Hayatı ve İlk Devir Özbekçedeki Dil Bilgisi Terimlerinin Günümüz Özbek ve Türkiye Türkçesindekilerle Karşılaştırılması. *Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi*, (22), 7-22.
- Avcı, Y. (2012) "Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Dil-Düşünce Analizi Teorisi", *Manas Journal of Social Studies*, vol. 1, pp.1-15.
- Barut, E., O., M. C. (2018). Anlambilim Teorilerindeki Temel ve Yan Anlam Kavramları ve Anlambilim-Çeviribilim İlişkisi. *Tarih Okulu Dergisi*, (33) 927-943.
- Chomsky, N. (2001). Dil ve Zihin (Çev. Ahmet Kocaman). Ayraç Yayınevi, Ankara.
- Çelik, H., Ekşi, H. (2008). Söylem Analizi. *Marmara Üniversitesi Atatürk Eğitim Fakültesi Eğitim Bilimleri Dergisi*, 27(27), 99-117.
- Dolunay, S. K. (2010). Dil Bilgisi Öğretiminin Amacı ve Önemi. *TÜBAR-XXVII*, (27), 275-284.
- Fıtrat, A. (1927). Nahiv. 3. Baskı, Taşkent.
- Gencan, T. N. (1979). Dilbilgisi. Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- Gülen, T. (2007). Metin Çözümlemesine Farklı Bir Yaklaşım. *U.Ü. Fen-Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi*, (13), 283-300.
- Güneş, F. (2013). Dil Bilgisi Öğretiminde Yeni Yaklaşımlar. *Dil ve Edebiyat Eğitimi Dergisi*, 2(7), 71-92.
- Kıran, Z., Kıran, A. E. (2006). Dilbilimine Giriş. Seçkin Yayıncılık, Ankara.
- Müldür, F. (2016). Noam Chomsky'de Üretici Dilbilgisi: Derin Yapı ve Yüzey Yapı Ayrımı. *Kaygı Uludağ Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Felsefe Dergisi*, (27), 59- 74.
- Nedir.org "http://sentaks.nedir.org/" erişim tarihi: 30. 01. 2020

- Oymak, R. (2004). Türkçe Öğretiminde –Dilbilgisel- Bir Biçimbirim/Ulam Olan “Kip” Kavramının Biçimdizimdeki İşlevi ile Kavranma Düzeyi ve Geleneksel Dilbilgisi Eleştirisi. İnönü Üniversitesi Eğitim Fakültesi, XIII. Ulusal Eğitim Bilimleri Kurultayı, 1-18.
- Uçak, S. (2016). Dil Öğrenimi ve Edinimi Üzerine Bir Tartışma. Aydın TÖMER, (1) 65-79.
- Vikipedi https://tr.wikipedia.org/wiki/Anlambilim#Semasiolojik_ile_onomasiolojik_bak%C4%B1nC5%9F_a%C3%A7%C4%B1lar%C4%B1n%C4%B1n_fark%C4%B1 erişim tarihi: 02.02.2020
- Yıldırım, A., ve Şimşek, H. (2016). Sosyal Bilimlerde Nitel Araştırma Yöntemleri. Seçkin Yayıncılık, Ankara.

THE RELATIONSHIP BETWEEN CHARACTER AND PLACE IN THE NOVEL CALLED “FATHER GORIOT” OF HONORÉ DE BALZAC

Necmiye Ayşim PARLAKYILDIZ¹

Abstract

It can be said that social problems which are old as well as history of humanity, and penetrate every span of the ground, and all eras easily present their images in the literature. Starting from the fact that the attitudes and behaviors enable to be a human and that thus the personality too is basically composed of them, it is indispensable that the person needs an environment where he/she can display behaviors arising from his/her mood. Even if the novel has a fictional structure, it narrates tel quel grief and happiness that the life contains in itself. For this, the novel needs characters, time and place. Even so the events are fictional, the novel may only narrate them like this. The place is a complicated structure which contains all concrete and abstract things within itself and, maybe for this reason, is a fact that the human mostly coincides in comparison to “time” and can easily internalize with himself/herself. Therefore, the relationship between character and place manifests itself to us on all occasions. In brief, the concept of “place” cannot be separately discussed by isolating socio-psychological, ideological and economic dimensions of humankind. In this study, it will be researched the relationship between character and place in the famous novel called “Father Goriot” of Honoré de Balzac who is a great author of 19th century, leaves his mark on his age, and is a classic writer as well as his works that already become classic.

Keywords: Honoré de Balzac, father Goriot, place, character, fiction.

¹ Corresponding Author: Dr. Necmiye Ayşim PARLAKYILDIZ, Eskişehir Osmangazi University, aysimpar@gmail.com , ORCID ID: orcid.org/0000-0002-8004-3072

HONORÉ DE BALZAC’IN GORIOT BABA ADLI ROMANINDA KİŞİ-MEKÂN İLİŞKİSİ

Necmiye Ayşim PARLAKYILDIZ²

Özet

İnsanlık tarihi kadar eski, yeryüzünün her bir karışına ve tüm çağlara nüfuz etmiş olan toplumsal sorunlar için denilebilir ki bu sorunlar görüntülerini en rahat biçimde edebiyatta sunmuştur. Zaten, insanı gerçek anlamda insan yapan tutum ile davranışlarının ve dolayısıyla karakterin de en temel anlamda bunlardan ibaret olduğu gerçeğinden hareketle, kişinin ruhsal halinin oluşturduğu davranışları sergileyeceği bir zemine ihtiyaç duyması kaçınılmazdır. Roman dediğimiz şey, her ne kadar kurgusal bir yapı arz etse de, hayatın içerisinde barındırdığı acıyı ve sevinci aynen aktarır. Bunun için kişilere, zamana ve mekâna ihtiyacı vardır. Olayları kurgusal da olsa ancak böylelikle aktarabilir. Mekân, somut ve soyut olan her şeyi içerisinde barındıran karmaşık bir yapıdır ve insanın belki de bu nedenle “zaman” a nazaran en çok örtüştüğü, kendisi ile en kolay içselleştirebildiği bir olgudur. Onun içindir ki kişi-mekân ilişkisi her fırsatta bize kendini göstermektedir. Kısacası mekân kavramı, insanoğlunun sosyo-psikolojik, ideolojik ve ekonomik boyutlarından soyutlanarak bağımsız bir şekilde tartışılmaz. Bu çalışmada, 19. yüzyıl Fransız edebiyatının usta kalemlerinden, çağına damgasını vurmuş olan, eserleri kadar kendisi de “klasik” yazar sınıfına giren Honoré de Balzac’ın meşhur romanı Goriot Baba’daki kişi-mekân ilişkisi incelenecektir.

Anahtar Kelimeler: Honoré de Balzac, Goriot baba, mekân, kişi, kurgu.

Giriş

Goriot Baba, 1835 yılında yayımlanıp okuyucusu ile buluşmasından sonra Honoré de Balzac’a büyük bir başarı ve tanınmışlık kazandırmıştır. Balzac, deyim yerindeyse, 19. yüzyılın siyasî, ekonomik ve dinî yaşamına damgasını vurmuş olan “Aristokrasi” düzenine karşı bir duruş sergilemiş ve yaşadığı çağa karşı eleştirel bir yaklaşım içerisinde olmuştur. O, hemen hemen bütün romanlarında, 19. yüzyıl eleştiri anlayışının tipik bir özelliği olan birey-toplum ilişkisini göz önüne sermiş ve söz konusu ilişki bağlamında yaşanan gerçekliğin salt ama ironik bir betimlemesini yapmıştır. Balzac’ın kalemi, kentsoyluların kendi sınıflarından olmayan

² Sorumlu Yazar: Dr. Necmiye Ayşim PARLAKYILDIZ, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi, aysimpar@gmail.com , ORCID ID: orcid.org/0000-0002-8004-3072

insanlara karşı acımasızlıklarını, fakat sonrasında kendi düştükleri acıklı durumun bir tablosunu çizer gibidir âdeta. Goriot Baba da bundan nasibini almıştır. Aristokrasi sınıfından olan insanların gerçekte insanlıklarından çıkmış, acınası ve utanılası hallerinin birer görüntüsüdür aslında bu romanda anlatılanlar. İşte bütün bunlara zemin oluşturan olgu ise mekân olgusudur. Kişi-mekân ilişkisinin en görünür olduğu alanlardan biri hiç kuşkusuz edebiyattır. Bilhassa roman türündeki eserlerde bu ilişki en çarpıcı boyutlarıyla ortaya çıkar. Honoré de Balzac'ın Goriot Baba adlı romanı da bu ilişkinin görünürlüğünün en üst seviyede olduğu romanlardandır. Fransız edebiyatının usta yazarlarından Honoré de Balzac'ın Goriot Baba adlı romanı temel alınarak edebiyatta kişi-mekân arasındaki ilişkinin ne olduğunu ve bu ilişkinin nasıl kurulduğunu göz önüne serme isteği bu çalışmanın önemini oluşturmaktadır. Balzac'ın, Goriot Baba adlı romanında kişi-mekân ilişkisini anlatan çok sayıda örneğe rastlanır. Romana adını veren Goriot Baba'dan tutun da kızları Déphine de Nucingen ve Anastasie de Restaud'nun buldukları mekânlar, Eugène de Rastignac'ın soylu akrabası Madame de Beauséant'nın bulunduğu mekânlar, pansiyonerler ve onların geçmiş yaşamlarındaki anılarıyla süsledikleri köhne pansiyonun yemek salonu ve odaları, Goriot babanın pansiyondaki odası, ... v.b. hepsi de romandan kişi-mekân ilişkisine verilebilecek en güzel örneklerdir. Bu çalışmanın konusu; yazar Honoré de Balzac'ın, Goriot Baba adlı romanında kişi-mekân ilişkisinin görünürlüğünü ne şekilde sağlamış olduğunun diğer mekân betimlemeleriyle birlikte bilhassa Eugène de Rastignac'ın gözünden Vauquer Pansiyonu betimlemesi sayesinde incelenmesidir. "Honoré de Balzac'ın, Goriot Baba Adlı Romanında Kişi-Mekân İlişkisi" başlıklı bu çalışmanın amacı; gerçek hayatta kişinin yaşadığı mekânla bütünleşmesi gibi romanlarda da bu durumun nasıl, ne şekilde ve ne düzeyde gerçekleştiğini göz önüne sermektir. Bu çalışma temelde eklettik yöntem olmakla birlikte daha ziyade toplumbilimsel inceleme yöntemi ile incelenmiştir. Bu çalışmanın ilgili alanda yapılacak olan araştırmalara katkı sağlayacağına inanılmaktadır.

Mekân / Uzam

Mekân somut ve soyut olan her şeyi içerisinde barındıran karmaşık bir yapıdır ve insan da aynı yapıyı arz ettiğinden, romanın oluşturulmasında en çok başvurulan ilk olgudur. Şu durumda, tüm anlatıların gerçekleşmesi için gerekli olanlar arasında (zaman, kişiler) mekânın krallığını ilân ettiğini söylemek yanlış olmaz, zira, diğerlerine nazaran okurun algısında mekân daha baskın bir özelliğe sahiptir. Çünkü “mekân, sadece olay ve hareketleri değil, zihni plandaki yansımaları, sosyal ve kültürel hayattaki değişim ve farklılıkları da sergileyen bir çevre, atmosferdir” (Zambak, 2007: 2). Bununla birlikte mekân; “olayın geçtiği tarihsel zamanı ve kişilerin sosyal durumunu belirlemek işlevi taşır” (Elçi, 2003: 13). İşte bütün bu nedenlerle okuyucunun algısında mekân daha baskındır. Zira, okuyucu gerçekte kendi yaşadığı hayatın tamamen aynısı olmasa bile, en azından bir benzerini romanda görmek ister. Tutkularını, acılarını, sevinçlerini hep roman kahramanlarında arar ve doğal olarak bütün bu davranış biçimlerinin ya da duyguların sergilendiği mekân dikkat çekerek okuyucunun gözünde önemli hale gelir. Zaten; “insan, içinde yer aldığı mekânı algılayan, kendi konumunu bu yapı içinde belirleyen ve kendisine bu çevre içinde hareket alanı sağlayabilen bir bilinç ve görüş yeteneğine sahip” (Yazıcı, 2002: 269) olduğundan diğerlerine nazaran okurun algısında mekân daha baskındır demek yanlış olmaz.

Bununla beraber; “klâsik roman, hikâye ve tiyatrolarda olayın sahnesi olmaktan öte bir değer taşımayan mekân, romantikler, -özellikle- realist ve natüralistlerde çok daha önem kazanmıştır” (Çetişli, 2004: 77). Hakikaten, Honoré de Balzac’ın bütün romanlarında karşılaştığımız bitmek tükenmek bilmeyen ve en ince ayrıntısına kadar yapılmış olan mekân tasvirleri bu durumun bir ispatı gibidir. Hatırlanacak olursa, roman Mme Vauquer’in işlettiği pansiyonun önce dış çevresinin daha sonra içerisinde çok ayrıntılı bir tasviriyile ile başlıyordu. Bu başlangıç Balzac’çı gerçekçiliğin (realizmin) tipik bir örneğidir. Burada yazar ya da romandaki anlatıcı mekândaki canlı-cansız her türden varlığı ve mekânın kendisini tasvir ederken okuyucuyu da onların içerisine direkt olarak nüfuz ettirir ve böylelikle, artık biz de o mekânda yaşamaya başlarız. İşte bu, yazar ile okuyucusu arasında kurulmuş olan bir tür içtenliktir. Şu durumda yazar, mekânın dekorunu içerisindeki her şey ile bize resmederek olayların içerisine bizi de katar, ama

gözlemci olarak. Bütün bu ayrıntılı tasvirler bu içtenliğin yaratılması içindir demek sanırım yanlış olmaz.

Mekân kavramına eşdeğer anlamda kullanılan ve özetle, 'bir nesnenin uzayda kapladığı yer' olarak tanımlayabileceğimiz "uzam" kavramıyla çoğu zaman ve çoğu yerde karşılaşmaktayız. Peki, uzamın romandaki görevi nedir?

"Romandaki kişileri hem bedensel hem de tinsel açıdan etkileyen uzam, anlatıcının ya da roman kişilerinin bakış açılarıyla okurda değişik algılar oluşturacak biçimde sunulur. Dış gerçekliğin yansıması olan uzam ve onu donatan nesnelere, kişiyi ve toplumu kuşatan, onların yaşamlarını anlamlandıran, bundan hareketle birçok çözümlenimin yapılmasına olanak veren bir ulam olarak romandaki yerini alır" (İşler, Tilbe, 2008: 3).

Şu durumda uzamı; yazar tarafından belirlenmiş olan ve karakteri çevreleyen bir ilişkiler dizgesi olarak kabul etmek yanlış olmaz. Zaten; "uzamı oluşturan tüm öğeler karşılıklı bir bağımlılık ilişkisi içindedir. Anlam da bu ilişkilerden doğar. Bu nedenle, uzamı bir ilişkiler dizgesi olarak tanımlayabiliriz" (Kıran, Kıran, 2011: 249).

Uzam ve onun romandaki işlevleri âdeta geminin yelkenleri gibidir. Bu yelkenleri harekete geçirecek olan ise okuyucunun ilgisidir. Romanın temel yapı taşlarından olan uzam, aynı zamanda romandaki olay örgüsünün de vazgeçilmezlerindedir: "Anlatıda uzamın çeşitli işlevleri vardır. Öncelikle olaylarda bir dekor işlevi görür, bunun yanında, kişileri tanıtmaya yollarından biri olarak da dramatik bir işlev yüklenip olay örgüsünün temel öğesi olabilir" (Kıran, Kıran, 2011: 249). Hakikaten de öyledir; zira Balzac, Goriot Baba'sında başkahramanı Eugène de Rastignac ve diğer kahramanlar için hiç de hoş olmayan ve beğenilmeyen, ancak maddî yetersizlikleri nedeniyle orada kalınmaya mecbur olunan bir mekânı/uzamı (pansiyonu) tasvir ederken, aynı zamanda okuyucuya hem kişileri hem de onların yaşadığı dramı anlatmaktadır.

Goriot Baba'da mekân / uzam

Goriot Baba aslında bir sınıf atlama çabası içerisinde olan insan tiplerinin resmedildiği bir romandır. Romanın ana kahramanı Eugène de Rastignac, taşradan Paris'e üniversite öğrenimini gerçekleştirmek için gelmiş bir

kişidir. Onun yükselme hırsının açık adresi olan Paris ise kendisi için sürprizler hazırlayan bir kenttir. Konuyla ilgili olarak aşağıdaki alıntıda yer alan düşünceler kayda değerdir:

“Bir anlatı, kişilerini ve anlattığı öyküyü genellikle adı, sanı olan ve aşağı yukarı betimlenmiş uzamlara yerleştirir. [...] Anlatı, bize farklı uzamlar arasındaki bakışım ya da karşıtlık ilişkileri, kapalılık, açıklık, yalnızlık ya da bir arada olma gibi, anlam açısından oldukça zengin olan uzamın yapısını vermeye çalışır. Bu uzamların nasıl nitelendirildiği, bir kişiden diğerine geçilirken uzamın nasıl bir anlam kazandığı incelenebilir; örneğin ondokuzuncu yüzyıl Fransız romanında taşradan Paris’e geliş gibi ...” (Kıran, Kıran, 2011: 249).

Goriot Baba’da mekânı iki yönüyle ele almak gerekir; kapsayan uzam ve kapsanan uzam olarak. Bu iki mekân, yani Paris’in zengin ve lüks çevresi ile fakir çevresi romanda birbiriyle daima tezatlık oluşturur. “Honoré de Balzac’ın hemen hemen tüm romanlarında kapsayan/kapsanan uzam karşıtlığına rastlanır” (Kıran, Kıran, 2011: 250-251).

Balzac, romanına deyim yerindeyse sıkı ve hızlı bir mekân tasviri girişi ile başlar. Daha sonra, Vauquer pansiyonunun dış mekân tasviri içerisinde yer alan bahçe tasvirinden sonra pansiyonun alt katındaki salonun (ilk odanın) tasvirine geçer:

“Doğal olarak pansiyon işletmesine ayrılan alt kat, sokağa bakan iki pencereyle aydınlanan ve camlı bir kapıdan girilen bir ilk odayla başlar. Bu salon, basamakları boyanıp parlatılmış taş ve tahtalardan oluşan bir merdivenin sahanlığıyla mutfaktan ayrılan yemek odasına açılır. Birbirini izleyen donuk ve parlak çizgili, kıl kumaşlarla kaplanmış koltuk ve iskemlelerle döşenmiş olan bu salon kadar hüznün verici bir şey yoktur. Ortada Sainte Anne mermerinden bir yuvarlak masa durur, onun üstünde de bugün her yanda rastlanan, ak porselenden bir çay takımı vardır, yaldızlı çizgileri yarı yarıya silinmiştir. Döşemesi oldukça bozulmuş olan bu odanın duvarları dirsek yüksekliğine kadar tahtayla kaplanmıştır. Bu ilk odadan, dilde bir karşılığı bulunmayan, ama pansiyon kokusu diye adlandırılması gereken bir koku yayılır. Kapalılık, küflenmişlik, acılaşıklık kokar; üşütür adamı, buruna nemli gelir, giysilere işler; yemek kokuları sinmiştir her yanına; pis pis mutfak kokar, düşkünler yurdu kokar.

Genç, yaşlı her pansiyonerin nezleli havasından buraya katılan mide bulandırıcı temel öğeleri ölçmek için bir yol bulunsaydı, bu oda belki o zaman betimlenebilirdi. Ama bu dümdüz çirkinliklere bakmayın siz, bu salonu bitişindeki yemek odasıyla karşılaştırırsanız, onu yüksek çevreden bir kadının odası kadar zevkli ve hoş kokulu bulursunuz” (Balzac, 2007: 17-18).

Görülmektedir ki, yazarın aslında bir tür nesnellik girişimi olarak adlandırılabilir olan bu tasviri, mekândaki her eşyanın en ince ayrıntısına kadar resmedilmesini gerekli kılmaktadır. Çünkü adı üstünde, nesnellik bunu gerektirir ve bu da bizi gerçekçiliğe götürür. Fakat yine şunu belirtmekte fayda vardır; Honoré de Balzac’ın buradaki gerçekçiliği, gerçekliği idealleştirmeyi ancak romantiklerin tarzında reddettiği ölçüde gerçekdir. Dikkat edilecek olursa; tasvirde kurulan cümlelerin edilgen yapıda olması da tasvire bir tür bilimsellik havası katar ve bilimin, gerçeği o acımasız şekilde ortaya koyuşu gibi, buradaki nesnelere tasvirinin ayrıntılı bir şekilde ortaya koyulması arasında bir paralellik doğar. Kısacası her şey o anki durumu içerisinde olması gerektiği gibidir, yani ne ise odur. Bu da okuyucunun kendisini tamamiyle o mekânda gibi hissetmesini sağlar.

Kişi-Mekân İlişkisi Bağlamında Eugène de Rastignac’ın Gözünden Vauquer Pansiyonu

Aslında genel olarak söylenmesi gereken şey; romandaki ana mekânın; romanın bütün kahramanlarını belirlediği gibi, aynı zamanda kahramanların da mekânı belirlediğidir. Kısacası her ikisi de birbirini bütünler tarzdadır ve birbirlerine muhtaçtır.

Balzac’ın; zengin ve fakir çevreleri ve bu çevrelerdeki insan tiplerini, olayları okuyucusuna bir arada sunduğu bu romanında, dış mekân Paris, iç mekân ise Vauquer Pansiyonu’dur. Üç kattan oluşan, sarı renkte, gayet bakımsız ve pis bir pansiyon olan Vauquer Pansiyonu bir tür düşkünler yurdu olarak da adlandırılabilir:

“Paris’te Quartier Latin’le Saint-Marceau arasında, Neuve-Sainte-Genevieve Sokağı’nda küçük bir pansiyon... Maison-Vauquer adıyla tanınan bu pansiyon, erkeklere de, kadınlara da, gençlere de, yaşlılara da

açıktır ya bu saygıdeğer kurumun töreleri konusunda en ufak bir dedikodu çıkmamıştır. Ne var ki otuz yıldan beri genç bir kimsenin oturduğu da olmamıştır burada; genç bir adamın böyle bir yerde oturması için, ailesinden çok az bir para alması gerekir” (Balzac, 2007: 13).

Yukarıdaki alıntıda betimlenen pansiyonda konaklayan Eugène de Rastignac, soylu akrabası Madame de Beauséant sayesinde Paris’in zengin çevresine adım atmaya başlar. Rastignac’ın yükselme ve sınıf atlama hırsının en belirgin örneğini oluşturan bu olay, onu, konakladığı Vauquer Pansiyonu ile Paris’in bu zengin çevresindeki konaklar arasında sürekli bir karşılaştırma yapmaya iter ve sık sık içerisinde bulunduğu durumu sorgular. Goriot Baba’nın kızlarından biri olan Kontes de Restaud ile görüşmesinden sonra pansiyona dönüşündeki izlenimlerini yazar şu şekilde aktarır:

“Neuve-Sainte-Genevieve Sokağı’na gelince, çabucak odasına çıkıp arabacının on frankını getirdi, sonra o mide bulandırıcı yemek odasına geldi, bir yemliğin önüne dizilmiş hayvanlar gibi karın doyurmakta olan on sekiz kişiyi gördü. Bu düşkünlük örnekleriyle bu yemek odasının görünüşü iğrenç geldi ona. Geçiş fazlasıyla hızlı, karşıtlık fazlasıyla keskindi, bunların onun hırs duygusunu gereğinden fazla geliştirmemesi olanaksızdı. Bir yanda en zarif toplum çevresinin taze ve çekici görüntüleri, sanat ve lüks harikalarıyla çerçevelemiş genç, canlı yüzler, şiir dolu, tutkulu başlar; öbür yanda, tutkuların yalnızca damgaları, iplikleri kalmış, çirkefle çevrili yüzler” (Balzac, 2007: 90).

Madame de Beauséant’nın evine akşam yemeğine davet edilen Eugène’nin, her iki mekân arasındaki uçurum kadar derin farklılıkların kendisine yaşattığı gelgitleri yine yazar şu şekilde aktarır:

“İkisi birlikte yemek odasına gittiler. Burada vikont karısını bekliyor, herkesin bildiği gibi Restauration döneminde en yüksek noktasına ulaşmış olan şu sofraya lüksü gözleri kamaştırıyordu. [...] Sofrasında çifte lüks egemendi böylece; hem kabın, hem de içindekinin lüksü. Toplumsal büyüklüklerin babadan oğula geçtiği bu evlerden birinde ilk olarak yemek yiyen Eugène böyle bir görünümle hiç karşılaşmamıştı. [...] Eugène şimdiye kadar yalnız balolarda bulunmuştu. İleride kendisini herkesten ayıracak olan, şimdi ise daha yeni yeni edinmeye başladığı rahatlık, bön

bön apışıp kalmasını önledi. Ama işlemeli gümüş takımı ve bu görkemli sofranın binbir inceliğini gördükten sonra, sessizce yapılan hizmete ilk olarak hayran kaldıktan sonra, ateşli bir düş gücü olan bir insan için, bu sürekli kibar yaşayışını bu sabah gördüğü yokluk içindeki yaşama yeğ tutmamak olanaksızdı. Düşüncesi, bir an için, küçük pansiyonuna götürdü onu; öyle bir tiksinti duydu ki bu pansiyonu ocak ayında bırakmaya yemin etti içinden, böylece hem temiz bir eve taşınmış hem de kocaman elinin ağırlığını omzunda duyduğu Vautrin'den kaçmış olacaktı" (Balzac, 2007: 127-128).

Yine Eugène'nin, Goriot Baba'nın kızlarından biri olan, küçük kızı, Madame Déphine de Nucingen ile görüşmesinden sonra pansiyona dönüşünde Goriot babanın odasını gördüğünde yaşadığı şaşkınlığı yazar bize şu şekilde aktarır:

"Eugène ilk kez giriyordu Goriot Baba'nın odasına, kızın tuvaletinden sonra, babanın yaşadığı izbeyi görünce, bir şaşkınlık hareketini tutamadı. Pencerede perde yoktu; duvar kâğıtları birçok yerlerde nemliliğin etkisiyle duvardan ayrılıp kıvrılmıştı, aralarından isten sararmış alçı görünüyordu. Adamcağız kötü bir yatakta yatıyordu, incecik bir yorganı, Madame Vauquer'nin eski giysilerinin parçalarından yapılmış, iplikleri çıkmış bir yatak örtüsü vardı. Döşeme nemli ve tozla kaplıydı. Pencerenin karşısında, yaprak ya da çiçeklerle süslü bağ çubukları biçiminde bükülmüş, bakır kulpları bulunan, gül ağacından, şişik karınlı bir konsol, üzerinde bir leğen içinde bir ibrikle sakalını traş etmesine yarayan araçlar bulunan, tahta kapaklı bir eski mobilya görünüyordu. Bir köşede, pabuçları, yatağın başucunda mermersiz bir gece masası; şöminenin yanında da ayağı Goriot Baba'nın gümüş kâseyi bozmasında kullanılmış olan, ceviz ağacından, kare masa vardı. [...] Hiç kuşkusuz en yoksul ayak işçisinin tavan arası bile Goriot Baba'nın Madame Vauquer'nin evindeki odası kadar kötü döşenmiş olamazdı. Bu oda insanın içini üşütüyor, yüreğini daraltıyordu, hapishane odalarının en hüznüsünü andırmaktaydı" (Balzac, 2007: 137-138).

Görülmektedir ki; Vauquer Pansiyonu, Eugène de Rastignac için mutsuzluk verici, esenliksiz bir mekândır. Balzac hiç kuşkusuz kahramanı için romanının kurgusunda yaratmış olduğu bu mekânı Zeynel ve Ayşe Kıran'ın da ifade ettiği üzere birtakım eğretilmelerle oluşturmuştur:

“Uzamanın simgesel işlevi özellikle betimlemelerde kullanılan eğretileme ve düzdeğişmecelerin incelenmesiyle ortaya çıkar; burada, kişileri olayların geçtiği uzamlara bağlayan ilişki görülür: Kahraman için kent cennete de cehenneme de dönüşebilir” (Kıran, Kıran, 2011: 249).

Şu durumda çok geniş anlamda, aslında Paris’in, dar anlamda ise Vauquer Pansiyonu’nun Eugène de Rastignac için âdeta bir cehenneme döndüğü rahatlıkla söylenebilir. Zîrâ, Paris’in, onun hayallerini gerçekleştirmek için uygun bir mekân olmadığı apaçık ortadadır. O dönemin Fransa’sı için yozlaşmış, ahlâksız, insanlık dışı bir mekânın salt adı olan Paris hakikaten de Rastignac için huzur verici bir ortam olamamıştır.

Sonuç

Goriot Baba için açıkça söylenebilecek şeylerden birisi; Balzac’ın, bir şair özgürlüğü içerisinde, okuyucusuna, insanın doğası gereği tutkularına yenik düşmesi sonucu gerçekleşen olumsuz olaylardan dersler çıkartmasına yönelik yaptığı katkı olduğudur. Kısacası Balzac, bu eserinde trajik maskeleri sahnelemiştir. İşte bütün bunların sahnelenmesi için ise bir mekâna ihtiyaç duyulmuştur. Söz konusu mekânda, romanın kahramanları üzerlerine düşen rolleri lâyıkıyla oynamışlar ve doğal olarak da kahramanlarla mekân arasında bir ilişki oluşmuştur. İşte bu yüzden Vauquer Pansiyonu, bütün pansiyonerler için mutsuzluk verici bir mekân olmakla birlikte tanıdık bir ortamdır kendi mutsuzluklarını resmeden. Ancak kahramanlarla mekân arasındaki söz konusu bu ilişki bilhassa Eugène de Rastignac’ın toplumda iyi ve kazançlı bir yer edinme arzusuyla beslenmiş olan yükselme hırsını göstermesi bakımından önemlidir.

Sonuç olarak, Honoré de Balzac’ın, Goriot Baba adlı romanında, 19. yüzyılın eleştiri anlayışının tipik bir özelliği olan birey-toplum ilişkisi bağlamında zengin ve fakir çevreleri ve bu çevrelerdeki insan tiplerini kişi-mekân ilişkisinin görünürlüğünde diğer mekân betimlemeleriyle birlikte, bilhassa Eugène de Rastignac’ın gözünden Vauquer Pansiyonu betimlemesiyle resmettiği ortaya çıkmıştır.

Kaynakça

- Balzac, H. de. (2007). Goriot Baba. (Çev. Tahsin Yücel), İstanbul, Can Yayınları.
- Çetişli, İ. (2004). Metin Tahlillerine Giriş/2 Hikâye-Roman-Tiyatro. Ankara, Akçağ Yayınları.
- Elçi, İ. H. (2003). Roman ve Mekân, Türk Romanında Ev. İstanbul, Arma Yayınları.
- İşler, E., Tilbe, A. (2008). Tahsin Yücel'in Kumru ile Kumru'sunda Kişi/Uzam İlişkisi. İstanbul Üniversitesi Dilbilim Dergisi, Cilt: 2, Sayı: 2.
- Kıran, Z., Kıran, A. (2011). Yazınsal Okuma Süreçleri. Ankara, Seçkin Yayıncılık.
- Yazıcı, N. (2002). Halikarnas Balıkcısı'nın Eserlerinde Tabiat. Ankara, Türk Tarih Kurumu Basımevi.
- Zambak, F. (2007). Türk Romanında Mekân (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). T.C. Muğla Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkiye.

TEACHING TURKISH IN BELARUS

Ayfer KARA¹

Abstract

Belarus is even though geographically far away to our country; it is a state with which Turkey has relations in recent history and maintains this relation in a positive atmosphere. The history of Belarus, which was once a vassal of the Golden Horde State, bears the traces of the struggle between Lithuania, Poland and Russia. The Belarus which has origin mainly from the north was forced to knuckle under the Grand Duchy of Lithuania in the 14th century after the 13th century Tatar invasion. Poles seized the Belarus in 1572. At the end of 1654 it was corporated into the territory of the Russian Tsar and became one of the republics of the Soviet Union (USSR) by the the Bolshevik Revolution (Panov, 2012).

The White Russian aristocrats who supported the White Army during the Bolshevik Revolution came to Istanbul following the invasion of the Red Army and lived and sympathized with the Turks for a while. With the dissolution of the Soviet USSR in 1991, Turkey was the first country to recognize Belarus and then very important diplomatic relations were established between these countries. This situation led to an increased interest towards Turkey and Turkish language. Turkish language started to be offered as an elective and first language course within the universities. In this study, the teaching of Turkish language in Belarus in the years 1995-2019 will be examined and suggestions will be made on what can be done to improve Turkish in the future of Belarus.

Keywords: Belarus, Turkey, Teaching Turkish.

¹ Corresponding Author: Dr., Minsk State Linguistic University, ayfer.kara44@yahoo.com ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-5716-9059>

BEYAZ RUSYA'DA TÜRKÇE ÖĞRETİMİ

Ayfer KARA ²

Özet

Beyaz Rusya, coğrafi olarak Türkiye'ye uzak olsa da Türkiye'nin yakın tarihte ilişki kurduğu ve şu anda bu ilişkisini olumlu bir atmosfer içerisinde sürdürdüğü bir devlettir. Bir dönem Altınordu Devleti'nin vassalı olan Beyaz Rusya'nın tarihi Litvanya, Polonya ve Rusya arasındaki mücadelenin izlerini taşır. Köken olarak kuzey asıllı olan Beyaz Rusya halkı, 13. yüzyıldaki Tatar istilasından sonra 14. yüzyılda Litvanya Grandükü'ne boyun eğmek zorunda kalmıştır. Polonyalılar 1572 tarihinden itibaren Beyaz Rusya'yı ele geçirmişlerdir. 1654 yılının sonlarında Beyaz Rusya, Rus Çarlığı'nın topraklarına dâhil olmuş ve Bolşevik İhtilali'yle Sovyetler Birliği'nin (SSCB) cumhuriyetlerinden biri olmuştur (Panov, 2012).

Bolşevik İhtilali esnasında Beyaz Ordu'yu destekleyen Beyaz Rusyalı aristokratlar Kızıl Ordu'nun işgali üzerine İstanbul'a gelmişler ve bir müddet Türklerle birlikte yaşamışlar ve onlara sempati duymuşlardır. 1991 Sovyet SSCB'nin dağılması ile onu ilk tanıyan İslam ülkesi Türkiye ile Beyaz Rusya arasında diplomatik ilişkiler kurulmuş ve bunun sonucunda Türkiye ve Türkçeye karşı bir ilgi hasıl olmuştur. Ülkedeki üniversitelerde Türkçe birinci dil ve seçmeli dil dersi olarak verilmeye başlanmıştır. Bu çalışmada Beyaz Rusya'daki 1995-2019 yıllarındaki Türkçe öğretimi incelenecek ve Beyaz Rusya'nın geleceğinde Türkçenin daha iyi bir konuma gelebilmesi için neler yapılabileceği konusunda öneriler sunulacaktır.

Anahtar Kelimeler: Beyaz Rusya, Türkiye, Türkçe öğretimi.

Giriş

Sovyetler Birliği'nin dağılması ile birlikte yeni devletler kurulmuş ve bu coğrafyada pek çok ülke için olduğu gibi Türkiye için de yeni pazarlar açılmıştır. Türkiye 1991 yılında ondan ayrılan devletlerin bağımsızlığını tanıyan ilk İslam devleti olmuştur. Beyaz Rusya da bu devletlerden biridir. Beyaz Rusya Cumhuriyeti Devleti ile Türkiye Cumhuriyeti Devleti arasında diplomatik ilişkilerin kurulmasına dair protokol 1992'de imzalanmıştır.

Türkiye pek çok ülke için olduğu gibi Beyaz Rusya için de önemli ve istenilen bir ortak olmuştur. 2000 yılından itibaren Türkiye dış politikada

² Sorumlu Yazar: Dr., Minsk Devlet Dil Bilim Üniversitesi, ayfer.kara44@yahoo.com ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-5716-9059>

aktif bir rol almaya başlamış, uluslararası arenada etki alanını genişletmiş ve bağımsızlaşmıştır. Stratejik olarak yakın iş birliği yaptığı ve dünyada büyük bir güce sahip olan ortaklarına zaman zaman karşı çıkmıştır. Bugün de aykırı hareketler de bulunduğu olmaktadır. Türkiye kendi bölgesinde bir lider olmuştur. Hatta bütün dünya Müslümanlarının temsilcisi ve hâmisisi olarak davranmış, davranmaktadır. Böyle bir devletin yurt dışında da kendi soyundan ve dininden olanların varlığını ve kimliğini korumak için yerine getirmesi gereken sorumluluklar vardır. Bunun için de Türkiye yurt dışındaki ilişkilerine ve Türk diasporasına ehemmiyet vermektedir. Avrupa ülkelerinde (Almanya'da 4 milyon Türk), Balkanlarda ve Çin, Irak, İran, Suriye, Kıbrıs, Kırım gibi pek çok ülkede olduğu gibi Türkler yaşamaktadır. Beyaz Rusya'da durum biraz daha farklıdır. Burada bulunan Türkler buranın eskiden beri yerleşik halkı değildir. Beyaz Rusya'daki Türkler evlilik ve ticaret sebebiyle gelmişlerdir. Beyaz Rusya'da yatırım yapan iş adamları Beyaz Ruslara istihdam imkânı sunmaktadır. Bu iş yerlerinde çalışan Beyaz Rusların bir kısmı işverenlerinin dilini öğrenmişlerdir. Beyaz Rusya'da Minsk Türkiye Büyükelçiliği'ne kayıtlı 700'e yakın Türk vatandaşı yaşamaktadır. Bu insanlar Türkçe konuşmaktadır ve onların dili onlarla ilişki kuran insanlarda ilgi uyandırmaktadır. Bu açıdan Beyaz Rusya'da iyi bir Türkiye ve Türkçe algısı vardır denilebilir.

2000'li yılların başında Türkiye ekonomisi hızla büyümüş, dünyada üçüncü sıraya Avrupa'da birinci sıraya yerleşmiştir. 2010 yılında ekonomisini büyüten ve hızla gelişen ülkeler arasında 5. sırada ve dünyada 17. sırada yer alan Türkiye, ürettiği ihraç ürünlerinin kalitesini artırmıştır. Türk yatırımcılar, Avrupa, Arap ülkeleri ve Amerika'dan yatırımcılarla yarışmışlardır. 2008'de Beyaz Rusya Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı A. Lukaşenko, Türkiye, Gürcistan ve Türkmenistan büyükelçilerinin güven mektubu sunma töreninde, Beyaz Rusya'nın yakın gelecekte Türkiye ile ticaret ve ekonomik iş birliğinde bir artış bekleyeceği konusunda güven duyduğunu belirtmiştir. İktisadî İşbirliği ve Gelişme Teşkilatı (OECD), Dünya Bankası (WB) ve Uluslararası Para Fonu (IMF) istatistiklerine göre 2010 yılında % 8,2 ve 2015 yılında % 4 büyümüştür (Semak, 2012). 2010 yılında Beyaz Rusya'dan ithal edilen ürünler arasında Beyaz Rusya malları 21. sırada yer alırken Türkiye'den Beyaz Rusya'ya ithal edilen ürünler ise

Beyaz Rusya ithalatında 15. sırada yer almıştır. Türkiye, Beyaz Rusya'ya yatırım yapan ülkeler arasında 3. sırada gelmektedir. 2011 yılında yine Türkiye'den ithal ettiği ürünler, ihracat ettiği ürünlerden iki kattan daha fazladır (Şadurskiy, 2012).

Türkler sadece yurt dışında değil yurt içinde de yabancılarla iletişim halindedir. Her yıl milyonlarca turist Türkiye'yi ziyaret etmektedir. Bölgede İspanya, Fransa, İngiltere, İtalya, Almanya'dan sonra tercih edilen Türkiye'dir. Aslında Türkiye'deki tesisler bu ülkelerdeki tesislere göre turistlere daha fazla konforlu ve ucuz bir tatil sunmaktadır. Bunun için dinlenmek isteyen Rusların ve Beyaz Rusların çoğu uzun tatillerini Türkiye'de geçirmektedirler. Türkiye'nin bir cazibe merkezi olmasının diğer sebebi ise turistlere ucuz ve kaliteli alışveriş imkânı sağlamasıdır.

2008 yılında Türkiye'yi 152 bin 614 Beyaz Rusya vatandaşı ziyaret etmesine karşın, işletme belgeli otel ve benzeri konaklama merkezlerinde kalanların sayısı 11 binler civarındadır. Belediye belgeli tesislerde kalanlarla birlikte konaklayanların sayısı 13 bin 55 kişi olması oldukça dikkat çekicidir. Türkiye İstatistik Kurumu tarafından verilen bilgiye göre Türkiye'yi ziyaret eden Beyaz Ruslar'ın yüzde 54'ü tatil ve dinlenmek için gelmişlerdir. 2009 yılında 142422 Beyaz Rus Türkiye'yi ziyaret etmiştir. 2010 yılında Beyaz Rusya'dan Türkiye'ye gelen ziyaretçi sayısı geçen yılın aynı dönemine göre %7,02 oranında artarak 152 bin 421 kişiye ulaşmıştır (Kültür ve Turizm Bakanlığı, 2010).

Suriye Savaşı yüzünden zaman zaman Türkiye'nin Rusya ile ilişkileri bozulmuştur. Her ne kadar Beyaz Rusya Devleti Türkiye'nin iç ve dış politikasına karışmayacaklarını bu konuda yorum yapmayacaklarını ve bu meselelerin müzakerelerle ve anlaşmalarla çözüleceğini söylese de Rusya ile gerilim yaşadığımız dönemde halkın Türkiye'ye ve Türkçeye olan ilgisi de azalmıştır. 24.11.2015 yılında Türk askerî pilotlar Türk hava sahasını ihlal ettiği gerekçesiyle bir Rus savaş uçağını düşürmüşler ve bundan sonra Rusya Devleti Türkiye'ye yaptırım uygulamış, vatandaşlarını Türkiye'ye seyahat etmemeleri konusunda uyarmıştır. Bu durum Beyaz Rusya vatandaşlarının da Türkiye'ye gelmemesine sebebiyet vermiştir. 2016 yılında Rus turistlerin sayısı %80 azalmıştır. Ancak problem çözüldükten sonra Ruslar Türkiye'de tatillerini geçirmeye devam etmişlerdir. 2017

yılında Beyaz Rusya'dan gelen turist sayısı yüzde 89,61 artmıştır. 2018 yılında Beyaz Rusya'dan Türkiye'ye gelen turistlerin sayısı 245254 kişiye yükselmiştir (Kültür ve Turizm Bakanlığı, 2018). Türkiye turizm gelirleri bakımından dünyada 14. sıradadır. 2019 yılında Türkiye yılın ilk 9 ayında toplam 41,6 milyon ziyaretçiyi ağırlamıştır. Rusya Federasyonu, Almanya ve İngiltere, Türkiye'ye en çok ziyaretçi gönderen ülkeler olmuştur (Habertürk, 2019). Askerî ve siyasî konular turizmi olumsuz yönde etkilememektedir. Rusya ile Türkiye'nin ilişkilerinin bozulduğu dönemde kendi isteğiyle Türkçe öğrenmek isteyenlerin sayısında düşme olmuştur.

Eğer 2010 yılındaki gibi Türkiye büyümeye devam etseydi, Beyaz Rusya Devleti iyi eğitilmiş ve Türkçeyi iyi konuşan vatandaşlarına ihtiyaç duyacaktı ve böylece Türkçeyi öğrenenler de bu büyümeye paralel olarak artacaktı. Beyaz Rusya'da Türklere ve Türkçeye olan ilgi, Beyaz Rusya ve Türkiye arasındaki ticarî, ekonomik ve siyasî ilişkilere hatta Türkiye'nin Rusya ile ilişkisine paralel bir şekilde artmış veya azalmıştır.

Türkçe Öğretimi

Üniversite öğrencileri Beyaz Rus Devlet Üniversitesi (BGU), Minsk Devlet Dil Üniversitesi (MGLU), Beyaz Rusya Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı bünyesindeki Yönetim Akademisi (AUPPRB), Beyaz Rus Devlet Ekonomi Üniversitesi (BGEU) ve Baranoviç Devlet Üniversitesi (BARGU) olmak üzere ülkenin en prestijli beş üniversitesinde Beyaz Rus öğretim görevlileri gözetiminde Türk okutmanlardan Türk dilini öğrenmektedirler.

Beyaz Rusya ve Türkiye hükümetleri arasında 1995 yılında eğitim alanında iş birliği başlamıştır. 1996 yılında imzalan spor, kültür ve eğitim alanında iş birliği anlaşması kapsamında Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği'nin görevlendirdiği bir öğretmen tarafından Beyaz Rusya Cumhuriyeti'nde ilk defa Minsk Devlet Dil Bilimleri Üniversitesi (MGLU) Tercümanlık Fakültesinde Türkçe seçmeli ders olarak beş kişiden oluşan bir gruba öğretilmeye başlanmıştır.

1997 yılında MGLU'da 16'şar kişiden oluşan iki grup oluşturulmuştur. Bu gruptaki öğrenciler, ikinci yabancı dil olarak Türkçeyi tercih eden öğrencilerdir. 2000 yılında Türkçe, Fransız Dili Fakültesinde ikinci dil; Kültürlerarası İlişkiler Fakültesinde ise ilk defa birinci yabancı dil olarak öğretilmeye başlanmıştır. Bu grup on kişiden oluşmaktadır.

Türk dili 2000'lerin başında oldukça popülerdir ve Türk dilinin bu popülaritesinden dolayı Türk dili ve kültürü için bir merkez kurulmasına ihtiyaç duyulmuştur. 18 Şubat 2002 tarihinde Minsk Devlet Dil Üniversitesinde Türk İşbirliği ve Kalkınma Örgütünün (TİKA) sponsorluğunda Türk dili ve kültürü merkezi açılmıştır. Bu merkez sadece bir sınıftan oluşmaktadır. Burası Türkçe dersleri için değil, aynı zamanda başka dersler içinde kullanılmaktadır. Bu merkezde Türkçe kitaplardan oluşan küçük bir kütüphane bulunmaktadır. Türk dili ve kültürü öğretimini Doğu Dilleri Kürsüsü denetlemektedir.

2005-2006 Öğretim yılında Beyaz Rusya Devlet Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Fakültesi Dil Çalışmaları bölümünde yabancı dil olarak 10 öğrenciden oluşan gruba Türkçe birinci yabancı dil olarak öğretilmeye başlanmıştır ve onlar üniversiteyi bitirdiklerinde Türkolog olmuşlardır.

Minsk Devlet Dil Bilim Üniversitesinde (MGLU) Türkçe ikinci ve birinci yabancı dil olarak öğretilmiştir. 2005-2006 yıllarında İngiliz Dili Fakültesinde 6 grup, Fransız Dili Fakültesinde 1 grup; Kültürlerarası İletişim Fakültesinde 3 grup ikinci yabancı dil ve Mütercim/Tercümanlık Fakültesinde 2 grup, birinci yabancı dil olarak Türkçe öğrenmiştir. 12 grubun her birinde 10-12 arasında öğrenci bulunmak üzere toplamda 130 öğrenci Türkçe öğrenmiştir.

2006-2007 Öğretim yılında Minsk Devlet Dilbilim Üniversitesi İngiliz Dili Fakültesinde 3, 4 ve 5. sınıflarda ikişer grup (Toplam 6). Kültürlerarası İletişim Fakültesinde 3. ve 4. Sınıflarda 1'er grup (Toplam 2), Fransız Dili Fakültesinde 3 ve 4. Sınıflarda birer grup (Toplam 2) vardır. Gruplar sekizer öğrenciden oluşmuştur. Toplamda 80 öğrenci Türkçe dersleri almıştır.

2009-2010 Öğretim yılında Beyaz Rusya üniversitelerinde toplam 180 öğrenci Türkçe öğrenmiştir. "2014-2015 yılında beş Beyaz Rusya üniversitelerinde 200 öğrenci Türkçe öğrenmektedir" (Yeliseyeva, 2015: 24)

Minsk Devlet Dil Bilim Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Fakültesinde birinci yabancı dil Türkçe öğretimi grubuna beş yılda bir öğrenci alınmaktadır. Bu fakülteye 2005 yılında birinci yabancı dil olarak Türkçe öğrenmeye 15'er kişiden oluşan iki grup başlamıştır. 2005 yılında üniversiteye başlayan bu gruptan sonra 2010 yılına kadar öğrenci

alınmamıştır. 2010 yılında tekrar öğrenci alınmıştır. Bunlar 2015'te mezun olduktan sonra 2015 yılında tekrar öğrenciler alınmıştır. 2015 yılında 3 grup vardır. Bunlardan biri ilk defa Türkmen öğrenciler için açılan 8 kişilik gruptur. Bu öğrenciler 2021'de mezun olacaktır. Mütercim-Tercümanlık Fakültesinde 2015-2016 Öğretim yılında birinci yabancı dil olarak başlayanların sayısı 25'tir.

MGLU İngiliz Dili Fakültesinde ve Kültürlerarası İletişim Bölümünde Türkçe ikinci yabancı dildir. İkinci yabancı dil olarak Türkçe grubuna ise ilk defa 2011 yılında öğrenci alınmaya başlamıştır. MGLU Kültürlerarası İletişim Fakültesinde 2016 yılında başlayan ve 2019 itibarıyla 4. sınıfta ikinci dil olarak Türkçe öğrenen bir grup vardır. Bu grup 8 kişiden oluşmaktadır. Diğer sınıflarda yani 1, 2, 3 ve 5'te Türkçe öğrenen öğrenciler yoktur. İngiliz Dili Fakültesinde ise üçüncü sınıf öğrencileri için ikinci dil olarak Türkçe grubu oluşturulmuştur. 2019 güz döneminde bu fakültede 3.sınıfta 7; 4. sınıfta 9 kişi ve 5. sınıfta 12 öğrenci olmak üzere toplam 28 Beyaz Rus öğrenci Türkçe öğrenmektedir. Bu fakültede 2016-2017 yılında 4. ve 5. sınıflarda 20, 2017-2018 yıllarında 26; 2018-2019 yıllarında 24; 2019-2020 28 öğrenci okumaktadır. Kültürlerarası İletişim Fakültesinde 2017-2018 yılında başlayan 8 kişilik grup devam etmektedir. Bu gruptaki öğrencilerin azalma sebebi Türkçe dersinden geçememeleri ya da üniversiteyi bırakmalarındır.

MGLU'da isteğe bağlı Türkçe akşam kursları da vardır. Bu kurslara ilgi gittikçe azalmıştır. 2000'li yılların başında Türkçe kursuna yazılanlar 50- 60 kişi (elbette hepsi devam etmemiştir, ancak ilgi büyüktür) iken bugün isteğe bağlı kursa talep 4-5 kişiyi geçmemektedir.

2005 yılında Beyaz Rusya Devlet Üniversitesi (BGU) Uluslararası İlişkiler ve Ülke Bilgisi Fakültesinde uzmanlık alanları dilbilim olan 10 kişilik bir grup toplanmıştır. Beyaz Rusya Cumhuriyeti'nde ilk kez uzman Türkolog yetiştirilmeye başlanmıştır. Dil öğretimine ek olarak, öğrencilere Türkiye'ye ve Türklere ait bilgiler ve Türk kültürü dersleri de verilmiştir. Elbette bu gruba ilk defa ders veren öğretmen için materyaller olmadığı için ders vermek zor olmuştur. Dostluk Kültür Derneği 2006 yılında Beyaz Rusya Devlet Üniversitesinin Filoloji Fakültesi bünyesinde Türk dili ve kültürü merkezini düzenlemiştir. Gerekli materyaller Türkiye

Büyükelçiliği ve Duruşba/Dostluk Kültür Derneğinin büyük çabalarıyla gerekli materyaller sağlanmıştır.

BGU Uluslararası İlişkiler Fakültesinde bazı senelerde Türkçe dersi için gruplar oluşturulurken bazı senelerde gruplar oluşturulmamaktadır. 2015-2016 yılında öğrenci sayısı 38'dir. 2015 yılında 4 öğrenci; 2016 yılında 5 öğrenci; 2017 yılında 9 öğrenci; 2018 yılında 5 ve 2019 yılında 5 kişi Türkçe öğrenmektedir. Ayrıca BGU Uluslararası İlişkiler ve Ülke Bilgisi Fakültesinde 10 kişilik bir grup daha vardır. Bu gruptaki öğrenciler dördüncü sınıf asker öğrencilerdir. Üniversitede uzmanlık alanları askerliğin yanında Uluslararası İlişkilerdir. 2019-2020 öğretim yılında 1, 2 ve 3. sınıflarda öğrenci bulunmamaktadır ve sadece 5. sınıflarda Türkçe okutulmaktadır.

2008 yılından itibaren Baranoviç Devlet Üniversitesinde (BARGU) Türkçe ikinci dil olarak Ekonomi ve İngiliz Dili Fakültelerinde sadece üçüncü sınıflarda bir yıl A1-A2 seviyesinde öğretilmektedir. Burada okuyan öğrenci sayısı 2017-2018 öğretim yılında 35 kişidir. 2019-2020 yıllarında sayı aynıdır. 2021 yılında üniversitede Türkçe ders olarak okutulmayacaktır.

Beyaz Rusya Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı bünyesindeki Yönetim Akademisinde (AUpPRB), Türkçe seçmeli ders olarak okutulmakta, bazen devlet yönetiminde yer alan kişilerde bu kurslara katılmaktadır. Bu üniversitede 2014-2015 yılında Türkçe öğrenen öğrencilerin sayısı 30 iken 2019-2020 Öğretim yılında iki gruptaki öğrencilerin sayısı 13 kişidir. Beyaz Rus Pazar Ekonomisi Üniversitesinde (Gomel) Grodno Devlet Üniversitesinde (En son 2011 yılında) isteğe bağlı Türkçe kursları düzenlenmiştir.

Beyaz Rusya'da yabancı okullar ile ilgili kanunlar katı olduğu için bu ülkede yabancılara ait başka okullar bulunmamaktadır. Sadece diplomatların çocuklarının eğitim aldığı bir Amerikan Okulu vardır. Bu okul İngilizce eğitim vermektedir ve özel bir okuldur. Ancak Rusça, Belarusça, Almanca, Fransızca gibi dersler Beyaz Rusya okullarında yabancı dil olarak öğretilmektedir.

2015 yılından önce Türkçe dersi Minsk 17. Gimnaziyada (lise) isteğe bağlı bir ders olarak verilmiştir. Ancak bugün sadece Minsk'te 18. Yasli Sad

Anaokulu bünyesinde 2018 yılında Minsk Türkiye Büyükelçiliğinin diplomatik girişimleriyle ve Maarif Vakfının maddî desteğiyle bir sınıf açılmıştır. Bu sınıfta ilk yıl babası Türk annesi Beyaz Rus olan 7 çocuk Türkçe öğrenirken ikinci yıl (2019) bu sayı 20 öğrenciye çıkmıştır ve zaten kontenjan 20 öğrenci ile sınırlıdır. Bu sınıfa girebilmek için anne ya da babadan birini Türk olması şarttır.

“Şkola İnastronnih Yazıkov/ Yabancı Diller Okulu” ve “Arabesk Kültür Merkezi” isimli iki kurs merkezinde de hâlâ Türkçeye talep vardır. Türkçeye olan ilgi 2000’li yılların başındaki gibi değildir. 2015’ten beri bu kurslardaki gruplar 8-10 kişilik bir ya da iki gruptan oluşmaktadır. Kontakt Dil Merkezi (Merkezin sadece bir sınıfı kiralanmıştır) bünyesindeki bir sınıfta yine Maarif Vakfının görevlendirdiği bir öğretmen tarafından annesi Rus, babası Türk olan 15 ilkokul öğrencisine cumartesi ve pazar günleri Türkçe kursu verilmektedir.

Minsk Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği her yaz Türkçe öğrenen 15 Beyaz Rus öğrencilere Türkiye’de Ankara TÖMER’de iki ay, doktora ve yüksek lisans öğrencilerine ise sekiz aylık araştırma bursuyla Türkçe öğrenme ve pratik yapma imkânı sağlamıştır. Ancak 2015’ten beri Türkiye’ye öğrenci gönderilmemektedir. Bunun sebebi Türkiye’nin talepte bulunmamasıdır.

Beyaz Rusya ve Türkiye üniversiteleri arasında bireysel iş birliği kurulmaya çalışılmıştır. Erciyes Üniversitesi Heyeti Grodno Devlet Üniversitesini ziyaret etmiştir. Ziyaret sırasında Erciyes Üniversitesinde Rusça öğrenim gören Türk öğrencilerin Grodno Devlet Üniversitesinde yaz kursu almaları ve ayrıca yüksek lisans ve doktora yapmaları konusu görüşülmüştür. Gelecekte, Filoloji Fakültesi öğrencilerine Türkçe öğretilmesi de planlanmış ancak bu gerçekleşmemiştir. Baranoviç Devlet Üniversitesi Minsk Türkiye Büyükelçiliği aracılığıyla Türkçe öğrenen öğrencilerine staj imkânı sunan Akdeniz Üniversitesi ile bir anlaşma yapmıştır. Maalesef Baranoviç Üniversitesi öğrencilerinin Akdeniz Üniversitesinde staj yapmaları konusu askıda kalmıştır. Beyaz Rusya Devlet Üniversitesi Okan Üniversitesiyle, Minsk Devlet Dil Bilim Üniversitesi Ankara Üniversitesi ile protokol imzalamış ancak henüz uygulamaya geçilmemiştir.

Sonuç ve Öneriler

Beyaz Rusya bağımsızlığına kavuştuğu ilk yıllarda Türkçe itibar görmüştür. Bunun sebepleri şunlardır:

1. Beyaz Rusya, Sovyetler Birliği'nden ayrıldıktan sonra kendinin varlığını ilk sırada tanıyanlar arasındaki kendinden daha güçlü Türkiye'yle yakınlaşmıştır.
2. İkinci sebep hızla büyüyen ekonomisi ve kaliteli ihraç ürünleriyle Türkiye, Beyaz Rusya için oldukça cazip bir ortak olmuştur.
4. Türkiye'nin doğal güzellikleri, tarihî eserleri, ucuz tatil imkânları gibi kültürel değerleri de Beyaz Rusları çekmiştir.

Türkçenin eski cazibesini yitirmesinin sebepleri şunlardır:

1. Son yıllarda Rus ve Türk gençlerinin çoğu günlük hayattaki ihtiyaçlarını karşılayabilecek kadar İngilizce öğrenmişlerdir. Beyaz Ruslar tatil için buldukları Türkiye'de Türklerle ortak bir yabancı dil konuşmaktadırlar ve bu durum Türkçeye olan ilgiyi azaltmıştır.
2. Gençler artık çok yaygın olmayan bir dili öğrenmektense daha faydacı düşünmekte; Almanca, Fransızca ve İspanyolca gibi Türkçeye göre daha yaygın konuşulan bir dili öğrenmek istemektedirler.
3. Beyaz Rusya vatandaşlarının yaşam standartları yükselmiştir. Türkiye'de çalıştıklarında kazanacakları kadar ve hatta daha fazla parayı kendi ülkelerinde kazanmaktadırlar.
4. Türkiye Cumhuriyeti Devleti veya Türk dernekleri artık Türkçe öğretimine gereken desteği vermemektedir. Geçmişte Türkçe kurslarına devam edenler, Türkiye'ye gezi ile ya da Türkiye'de Türkçe yaz kursları ile ödüllendirilirken bugün bunlar artık yapılmamaktadır.
5. Suriye Savaşı meselesi ilgili olarak Beyaz Rusya halkı Türkiye hakkında olumsuz düşünmektedir ve dolaylı olarak bu savaş Türk ekonomisinin büyümesini maalesef yavaşlatmıştır. Bu yüzden de Türkçe öğrenmeye talep azdır.
6. Türk erkeklerinin Beyaz Rus kadınlarla olan ilişkilerinde onların kalplerini kırmaları ve onlara hayal kırıklığı yaşatmaları Türkiye ve Türkçe aleyhine olan sosyolojik bir meseledir. Türk erkekleri bayanlara önce

prenselermiş gibi davranıp sonra onları değersizleştirmişlerdir. Türk erkeklerinin bu bölgede iyi bir insan olarak tanınmamaları Türkçeye duyulan masum sevgiyi zedelemiştir. Beyaz Rus hanımlar isteğe bağlı kurslara artık rağbet etmemektedirler.

Bu araştırmanın önerileri ise şunlardır:

1. Ankara ya da diğer üniversitelerin TÖMER yaz kurslarına Beyaz Rus öğrenciler yeniden davet edilebilir. Yazları yurtlar üniversite dersaneleri ve Türkçe/ Rusça dersi veren öğretim üyeleri uygun olmaktadır. Karşılıklı olarak öğrenci değişimi yapılabilir.
2. Türkçe öğrenen öğrencilerin sayısının artması için öncelikle Beyaz Rusya ve Türkiye'deki üniversiteler düzeyinde doğrudan etkileşim kurmak gerekmektedir. Bu iş birliğinin mevcut örnekleri (MGLU ve Erciyes Üniversitesi, BGU ve Akdeniz Üniversitesi ile yapılan görüşmeler kâğıt üzerinde kalmıştır. Erciyes Üniversitesi Rusça öğrenimi için Beyaz Rusya üniversitelerine öğrenci göndermektedir ama bu tek taraflıdır. Karşılıklı öğretim üyesi değişimi, personelin profesyonelliğini artıracak ve bu da öğrencilerin eğitim seviyesini ve Türkçeye olan ilgisini olumlu yönde etkileyecektir. Ortak konferanslar, seminerler, yuvarlak masa masaları değerli deneyim ve bilgi alışverişinde bulunabilir. Bu uygulamaların yetkili makamlardan aktif destek alması gerekir. Eğitim alanındaki Beyaz Rus ve Türkiye arasındaki iş birliğinin sağlanması ve bunun için gerekli faaliyetlerin yapılması en büyük temennimizdir.
3. Türk halkının turistik bölgelerde ve yurt dışında kendine yakışır şekilde medenî ve dürüstçe davranması, milletimizi, devletimizi ve dolayısıyla dilimizi yüceltecektir.

Kaynakça

- Eliseyeva, Tatyana (2016) Covremennıye Tendentsiyi Bostokovedeniya: İstoriya Prepodavaniya Turetskogo Yazıka v Respublike Belarus (1996-2015). Minsk, MGLU.
- Habertürk, (2019). <https://www.haberturk.com/turist-sayisi-41-milyonu-turizm-geliri-26-milyar-dolari-asti-2536048-ekonomi>, 31.10.2019. Erişim Tarihi: 27.11.2019.

Kizima, Sergey (2013 Şubat). Put' Partnerstva i Satrudničestva, Belaruskaya Dumka S.2, Misk, BELTA.

Kültür ve Turizm Bakanlığı, (2010). Kültür ve Turizm Bakanlığı https://www.tursab.org.tr/dosya/982/10ocbelarusdergi_982_4969786.pdf. Erişim tarihi 30.11.2019.

Kültür ve Turizm Bakanlığı, (2018). Kültür ve Turizm Bakanlığı verileri. On Monday, December 2, 2019, 03:19:11 PM GMT+3, istatistik <istatistik@ktb.gov.tr> wrote:

Minsk Devlet Dil Bilim Üniversitesi Arşivi

Panov, Sergey (2012). İstoriya Belarusi c Drevneyşih Vremen do Naçala XX1 Veka v Voprosah i Otvetah. Minsk, Avercev.

Semak, Elena (2012 Nisan). Partnerstvo Vıgodnoe Vsem. Belaruskaya Dumka, S.4, Minsk, BELTA.

Şadurskiy, Viktor (2012 Nisan). Nujen nam bereg Turyetskiy, Balaruskaya Dumka 4, Minsk, BELTA.

INTEGRATED KNOWLEDGE IN THE PRE-ISLAMIC ERA: "ANWA" METEOROLOGICAL OBSERVATIONS AND RAIN'S PREDICTION AS A MODEL

Omar Abdallah Ahmad ALFAJJAWI ¹

Abstract

Some scholars are still thinking that Arabs in Pre-Islamic era were immersed in ignorance, and they had no knowledge and sciences to help them wade through their tough life. Those scholars even believe that Pre-Islamic Arabs confined themselves with a life of passiveness, negativity and nihilism. This paper aims to demonstrate a scientific refutation of the above allegation by proving that Arabs were dealing at high level with every facet of their environment. The researcher will specify his defense of this case, by taking one issue as a model which is The Rain and its predictions. Abundant poems have mentioned rain and rainfalls in their odes. Moreover, in the documentation era, a lot of books have been authored and appeared, which are called "Anwa"; i.e. meteorological observations. Some of such books are published nowadays, while many are still kept as manuscripts or have been lost. I concluded that Arabs have dealt with the predictions of rains and established rubrics in exploring the rainy clouds. They knew the times of rainfalls by the clouds' colors and lightening. In addition, there were persons and tribes who were the most knowing in this regard. Another conclusion in this paper, worth mentioning is that Arabs have achieved integrated Knowledge, and this paper represents a response to those who defame the Pre-Islamic Era and its people as being satisfied with eloquence, orations and poets. Furthermore, I found out that Arabs have linked up with other countries and benefited from their knowledge and was not isolated in the Arabic Peninsula.

Key Words: Pre-Islamic era, Integrated Knowledge, Anwa, Meteorological Observations.

¹ Corresponding Author: Prof. Dr., The Hashemite University, The Hashemite Kingdom of Jordan, Department of Arabic Literature, omar_fajjawi@yahoo.com

Introduction

This paper will discuss an issue which reflects how Arabs were so immersed in their environment and its manifestations. It clarifies that Arabs in the Pre-Islamic Era have accomplished an integrated knowledge. The major issue of this paper is meteorological observations. Arabs in that time knew how to predict rain by looking at the clouds and recognizing the nimbuses and other ones.

Methodology

The methodology of this paper is to present an introduction to explain and differentiate between two concepts: Physiognomy and exploring the unseen "metaphysics" then introduce some examples of how Arabs could predict rains. I discuss every aspect of this paper in its place.

A short introduction, within the limits of concept: Physiognomy and exploring the unseen "Metaphysics".

Arabs were so busy –as all other human beings- with the unseen, the uncanny and the mysterious. At the same time, they have always been obsessed and intrigued with the inquiry about the future and its tidings. AlMuthaqqueb who is considered as one of the famed poets in that era states:

وَمَا أَندُرِي إِذَا يَمَمْتُ أَمْرًا أَرُدُّ الْخَيْرَ: أَيُّهُمَا يَلِينِي
الْخَيْرُ الَّذِي أَنَا أَبْتَغِيهِ أَمْ الشَّرُّ الَّذِي هُوَ يَبْتَغِينِي⁽²⁾

So, Metaphysics represented inconstant inquiry in Arabs' mentality and needed answers for their existential questions. This leads us to state that Arabs were thinking of and beyond every hidden thing which defied their understanding, such as death and fate. Hence, the Physiognomy appeared, and I attempt hereby to discuss the concept and its relevance to this paper.

Exploring metaphysics is "to demonstrate whatever you cannot understand by senses and mind and out of reach of the human hands, because only "Allah Almighty" knows the unseen and remains responsible for the secrets of this universe"⁽³⁾.

²Addeewan: 212-213

³Alhay'aWallIslam: 44.

On the other hand, Physiognomy is" to demonstrate a hidden thing according to some precise signs. And, if this thing concerns self attributes, it is called "Qiyafa" which means "Following", like scrutinizing stupidity in the wide-napped person, or cleverness in the short person. Furthermore, if it concerns public or private thing, it is called "Prediction", like when politicians scrutinize and hypothesize the future of nations and related phenomena"⁽⁴⁾.

The researcher thinks that the difference between the two concepts "Exploring metaphysics and scrutinizing (Prediction) is too explicit. I mean that scrutinizing (Prediction) needs evidences, signals and relations, and then builds rules and facts according to the harmony among all cases. While exploring metaphysics is a hopeless attempt to acknowledge an invisible thing, such as what will happen next year, or the destiny and result of a battle before it starts.

It is worth mentioning that Arabs in the Pre-Islamic Era were thinking and dealing the both styles, but my aim in this paper is to investigate scrutinizing (Prediction), specifically with rain and the conditions of the sky.

In this regard, Ibn Manthour states:"...Prophet Mohammad (PBUH) said: Fear the believer's physiognomy. Ibn AlAtheer explains: it takes two meanings: First- which is concluded from the superficial of the saying-is what Allah Almighty reveals in the hearts of his pious worshippers, so, they are authorized by their righteous beliefs to conjecture the circumstances of some people. Second is an aspect which is learned by evidences, trial, innovation and ethics, then the circumstances of some people"⁽⁵⁾.

AlAlousi defines physiognomy as: "to judge the ethics, chastity and depravity of the person according to his appearance, shape, color, and sayings. And this takes two lines: First which is gained by ideas, coming as a kind of inspiration or revelation..., The second one is comes through learning, which needs to acknowledge shapes, colors, ethics and morals..., physiognomy is a type of belief and follows the mentality. Hence, if the

⁴Alhay'aWallIslam: 44.

⁵LisanAlArab V 6: P 160.

mentality is perfect, physiognomy is perfect and strong, so Arabs got a great deal more than others in this realm"⁽⁶⁾.

How Arabs need physiognomy and prediction?

Arabs of the Arab Peninsula in Pre-Islamic Era were so familiar with their environment and its manifestations: mountains, dunes, deserts and plains. They lived and experienced bounties, and the opposite, suffering from barrenness. So, they were obliged to be aware of the sky's conditions when the rain falls to know how to deal with it. AlJahez stipulates: "...from this topic, they knew the sands and ground, Anwa'a (meteorological observations) and the stars..., needs for the rains, fleeing from barrenness, so, it seemed compulsory for them to understand everything about rains"⁽⁷⁾.

AlMarzouqi emphasized AlJahez's statement and stated: "...Despite the differences of their towns and perseverance, they took special care for the winds, stars' display and time's change more than the inhabitants of cities and Bedouins. This is not new, but as tradition bequeathed from forefathers, and their measurement is practice"⁽⁸⁾.

Here, I have to refer to the debate between Ibn Qutayba and Aby Rayhan AlBeerouni –in spite of then on-contemporaneous-in this issue. Ibn Qutayba stated: "One of the aspects that Arabs have individualized in many sciences is their knowledge of stars, their names, kinds, rises, sets and use as guidance at night"⁽⁹⁾.

Albeerouni differed and wrote: "If Abu Mohammad Abdullah Bin Muslem Bin Qutayba AlJabali exaggerated in his all books, especially, his book about the preference of Arabs over Persians. He pretended that Arabs are the most scientific nations in stars, its rises and sets. I do not know that he ignored or pretended to be ignorant of the fact that farmers are working everywhere, If you (He means the receiver and the reader) check AlAnwa's books, especially Ibn Qutayba's book about the science of stars (Astronomy),...,you will discover that Arabs are not exclusively alone in

⁶BolougAlArab V3: P263-264.

⁷AlHayawan V6: P 30.

⁸AlAzminaWalAmkina V2: P179.

⁹FadlAlArabWattanbeeh Ala Ulumiha: P 129.

this knowledge . Ibn Qutayba has exaggerated, as a close-minded man, full of vulgar ethics. His discourse in his book is an evidence of malice and hatred to the Persians"⁽¹⁰⁾.

My opinion in this debate is like Waleed Khalis's opinion who edited Ibn Qutayba's book. AlBeerouni:"is right in some statements, when he said about Arab's knowledge of the stars..., but he exaggerated by humiliating Ibn Qutaybah's opinion..., and for the malice and hatred, it is demonstrated from Albeerouni's side"⁽¹¹⁾.

Furthermore, it is unobjectionable to state that Arabs have taken this science from another nation like Chaldeans and Babylonians, because, there were relations between Arab Tribes and their neighbors, specifically, in Iraq. This statement does not reflect negatively on Arabs' situation, but it is an advantage. It means that they were open to take benefits from other cultures, and exchanged sciences from many nations, which gives us a signal and solid evidence that they were not isolated.

The orientalist Nallino clarified this issue and wrote: "For the ancient Arabs, they acknowledged to be aware of the air situations, and seasons, because they justified all these cases according to the rises and sets of the stars, from the sunrise till the sunset"⁽¹²⁾.

Arabs' styles to predict rains

Arabs knew time to inhabit in the desert "striving for their food and water"⁽¹³⁾, so I will compile all their styles in dealing with environment and surrounding factors, by concentrating on rains:

First: Canopus: Its display before the dawn in middle of August is a signal to travel to the Badiya. Ibn Qutayba stated:" the start of transfer to Badiya is the rise of Canopus in the dawn. It rises in AlHijaz in night fourteenth of August"⁽¹⁴⁾.

¹⁰AlAatharAlBaqiyaAnAlQurounAlKhaliya: P 238-239.

¹¹FadlAlArabWattanbeeh Ala Ulumiha: P: 129, footnote: 2.

¹²IlmAlFalak: TareekhuhuIndAlArab Fi AlQurounAlWusta: P 122. See the whole chapter P: 118-126.

¹³AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P 96.

¹⁴AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P 96.

Second: Knowledge of the place of clouds' origins: If the origins of clouds are from the side of Kibla they knew that it will rain> Ibn Qutayba formulated:" If the clouds have been created from (Alain) at the side of Kibla, they trusted that it will rain"⁽¹⁵⁾.

Third: Clouds' color: Arabs knew the time of rain by the color of the clouds. Ibn Qutayba wrote:" If the clouds are black, it is an evidence of rain"⁽¹⁶⁾. And whiteness with shining means the same. Ibn Qutayba stated:" If the clouds are so white and shining, it is a sign of rain. It is said that: if the sky seems like an abdomen of white jenny, it will rain heavily"⁽¹⁷⁾.

In this regard, Ibn Qutaybah formulated that" If the clouds' color is between reddish and white, it is a signal that they are empty of water and barrenness will ensue"⁽¹⁸⁾.

Redness is an evidence of barrenness, Ibn Qutaybah stated:" Perhaps, redness appears in the morning and evening without clouds in winter, which is a signal of barrenness"⁽¹⁹⁾.

Ibn Qutaybah differentiated between two kinds of redness, he wrote:" If the redness is so dark, and it appears from the sunrise till the sunset, perhaps it is evidence that it will rain. The redness which means barrenness is without clouds, but the other one is with simple clouds"⁽²⁰⁾.

Fourth: Arabs, perhaps, looked to the clouds and imagine it as what he saw, so sometimes he compared it to camels. Ibn Qutaybah stated:" If the clouds seem like forehead water of female camel, it means that it will rain"⁽²¹⁾. He added:" If the cloud is like a leopardess, then rain will take a place"⁽²²⁾. Sometimes, Arabs likened clouds to wires (the borders of a piece of cloth) because they are so close to the ground, as Ibn Qutaybah stated, that means that it rains ⁽²³⁾.

¹⁵AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 169

¹⁶AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 170.

¹⁷AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 172.

¹⁸AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 175.

¹⁹AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 176.

²⁰AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 179-180.

²¹AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 172-173.

²²AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 173.

²³AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 174.

Fifth: Arabs have a vision about the fastness and slowdown of clouds, Ibn Qutaybah said: "If the clouds are passing slowly, it means that they are full of water"⁽²⁴⁾.

Sixth: Arabs used to predict rains by shine, Ibn Qutaybah stated: "If the sky shines seventy times, they travel to another secured place, because of their trust that it rains. And, if the sky shines two times with repetition... and continuously, it rains"⁽²⁵⁾.

Seventh: Arabs knew fixed periods of the heavy rain, Ibn Qutaybah stated: "If the rain takes place at the last night and the start of the month, the rain will be heavy and fruitful"⁽²⁶⁾.

Forecasters in Pre-Islamic Era:

When we check resources of this era, we find out that Arabs were at high level of predictions and physiognomy of rains. Ibn AlA'arabi stated: "AlUqayli stated: if the sky's color varieties between blackness and yellowness, like an abdomen of white jenny, and the clouds are so close of the ground, like a flabby meat, it rains"⁽²⁷⁾.

Also, Ibn AlA'arabi stated: "Abu Saleh AlFazari state: when we see the shine above and beside the clouds, it means that –If Allah wills- it rains, and if it is beneath, there is no rain"⁽²⁸⁾.

In this regard, the story of Mu'aqquer Bin Himar AlBariqi is solid evidence on how they were aware of rain predictions⁽²⁹⁾. Ibn Qutaybah stated: "The most important tribe among Arabs who are having more knowledge in stars are Kalb and Shayban Tribes. And, this science is in Mawiya, a branch of Kalb Tribe, and in Murrah, a branch of Shayban Tribe"⁽³⁰⁾.

Among Arabs who were known as forecasters is AlAbbas, the uncle of Prophet Mohammad (PBUH). Azzabeedi stated: "Omar Bin AlKhattab prayed to Allah Almighty for rain, then asked AlAbbas: how far from

²⁴AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 173.

²⁵AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 177.

²⁶AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 180-181.

²⁷SharhDiwanUmrulqays: P: 307.

²⁸.SharhDiwanUmrulqays : P : 307

²⁹AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 173, and see: AlMatarWassahab: P: 117-119.

³⁰AlAnwa' Fi MawasemAlArab: P: 2.

Pleiades star? AlAbbas replied: scholars state that after its fall, it stays in the horizon seven days. The narrator swears by Allah Almighty that after seven days, it rained"⁽³¹⁾.

AlHareth Bin Zeyad Bin Arrabee' was one who knows the stars and" No one among Arabs is equivalent him the stars"⁽³²⁾.

It is worth to mention that Jawad Ali stated that Christians and Jews have had a good knowledge of AlAnwa' "They understood the eastern sciences and befitted from Greek and Latin books in star sciences"⁽³³⁾.

Conclusions

Arabs were not isolated or far from other nations. They established relations with each other and exchanged benefits. They were dealing actively with the surrounded environment and its aspects and overcame all difficulties. They knew by physiognomy how to predict and forecast the rains and its sites for the sake of agriculture and gathering. They have performed integrated knowledge by understanding the sciences of that era. They were not only eloquent, but also use language and eloquence in expressing ideas about their issues. Among these issues is the issue of this paper. I found out texts about clouds, rains and stars which are formulated in a high-level rhetoric. I cannot generalize that all Arabs were satisfied with dealing with stars, but I did my best to compile evidences and names of some persons who were known as experts in this topic.

References

- AlAbdi, AlMuthaqqeb: Addeewan, edited by H.K. Sayrafi, 1971, Arab Manuscript Institution, Arab League.
- AlAlousi, M. Shukri, Boloug AlArab Fi Ma'rifat Ahwal AlArab, edited by M.B, Alathari, Dar AlKutubAlIlmiyyah, Beirut, Lebanon.
- AlBeerouni, Abu Rayhan Mohammad Bin Ahmad AlKhuwarizmi: AlAatharAlBaqiyaAnAlQurounAlKhaliya.

³¹Taj AlArous V 1: P 474.

³²AlIshtiqaq: P 400.

³³AlMufassal Fi TareekhAlArabQablAlIslam: V 8: P 426.

- Ali, Jawad: *AlMufassal Fi Tareekh AlArab Qab IAlIslam*: second edition, published by Baghdad University's support.
- AlJahez, Abu Uthman Amr Bin Bahr, *AlHayawan*, edited by A. M. Haroun, second edition, 1965.
- AlMarzouqi, Abu Ali AlAsfahani, *AlAzminaWalamkina*, Dar AlKitabAlIslami, Cairo.
- Ashshahrestani, HibatullahAlHusayni: *AlHaya' WallIslam*, presented and supervised by Assayyed. A. AlHusayni, AlAadab Press, AnnajafAlAshraf, third edition, 1384 H.
- Assukkari, Abu Said: *iwanUmrulqays*, edited by A.U. AbuSuwailem&M.A. Shawabkeh. Zayed Center for Heritage and History, UAE, first edition, 2000.
- Azzabeedi, M.M. Alhusayni: *Taj AlArous Min JawaherAlQamous*, edited by A. Tahawi, reviewed by M.B. Athari&A.A. Farraj, second edition, 1987, Kuwait Government Press.
- Ibn Durayd, Abu Bakr Mohammad Bin AlHasan: *Alishtiqaq*, edited by A.M. Haroun, Dar AlJeel, Beirut, first edition, 1991.
- Ibn Durayd, Abu Bakr Mohammad Bin AlHasan: *Wasf AlMatar Wassahab Wa Ma Na'atathu AlArab Arruwad Min AlBiqah*, edited by Izzeddeen Tanoukhi, Journal of Arab Scientific Academy of Damascus, Vol: 38, 1963.
- Ibn Manthour, Abu AlFadl Jamaluddeen Mohammad Bin Makram Lisan AlArab, Dar Sader, Beirut.
- Ibn Qutaybah, Abu Mahammad Abdullah Bin Muslem: *AlAnwa Fi MawasemAlArab*, HaydarabadDiken, 1956.
- Ibn Qutaybah, Abu Mahammad Abdullah Bin Muslem: *Fadl AlArab Wattanbeeh Ala Ulumiha*, presented and edited by Waleed Khalis, Abu Dhabi Commission for Culture and Heritage, first edition, 2010, UAE.
- Nallino, Carlo: *Ilm AlFalak: Tareekhuhu Ind AlArab Fi AlQuroun AlWusta*, second edition, Beirut, 1993, Addar AlArabiyyah LKitab Library, Cairo.

THE TWO-PART SIMPLE STRUCTURE OF THE ARABIC NOMINAL SENTENCE A RHETORICAL FUNCTIONAL STUDY IN ALTAQHABUN QURANIC SURA

Sager Khalaf Awad ALSHABANY ¹

Abstract

The current study deals with the basic elements of the sentence structure represented by the subject and the predicate. It tries to focus on the simple clausal structure and on the sentence emerging from that structure. This includes the status of each sentence with regard to preposing and postposing. The study also studies declaring and hiding the functions of these structures side by side with the other parts of the nominal sentence as far as preposing and postposing are concerned. In addition, this study states the benefit of the rhetorical and functional value of that structure as it is pointed out by the theory of formulation created by Al-Jurjani. Al-Taghabun Qur'anic Sura is chosen for the practical analysis in this study. It is based on underlying the sentences in this Sura, then analyzing the rhetorical functions from the Glorious Quran contexts included in these sentences.

Key Words: Nominal Adjustment, subject, predicate, At -Taghabun chapter (surah).

¹ Corresponding Author: Prof. Dr., University of Kirkuk - College of Arts, Iraq,
alshabanyskr@gmail.com

النَّسْقُ الاسْمِيُّ غَيْرُ الْمُقَيَّدِ ذَوِ الرُّكْنَيْنِ الْمُفْرَدَيْنِ، دِرَاسَةٌ فِي الْبَيَانِ وَالْوَضِيفَةِ، سُورَةُ التَّغَابُنِ أُنْمُودَجًا

صكر خلف عواد الشعباني²

ملخص

اهتمت هذه الدراسة بركي الجملة الاسمية الأساسية، أي بالعمد، وهما المسند والمسند إليه، أو المبتدأ والخبر، وخاصة المفردين منهما، أي ما ليس جملة أو شبه جملة، واهتمت الدراسة بتكوين هذه الجملة المكونة منهما، ورتبة كل منهما، أي تقديمها، وتأخيرها، وإظهارها، وإضمارها، ورتبتها مع فضلات الجملة الاسمية تقديمًا وتأخيرًا، وفائدة كل ذلك في البيان، أي القيمة البيانية والوظيفية من هذا التركيب، وهو ما تتوخاه نظرية النظم – التي نادى بها رائد البلاغة العربية الجرجاني – من التركيب النحوي ونوع أجزائه المؤلفة من العمد، والفضلات، وقد اخترنا سورة التغابن ميدانًا تطبقها لهذه الدراسة، فقمنا بإحصاء هذا النوع من الجمل في هذه السورة أولاً، ثم باستقراء الأنساق الواردة فيها بدراسة تحليلية لاستخراج الأغراض البيانية والوظيفية من تنوع ركي الجملة في سياقها القرآنية الواردة فيها.

الكلمات المفتاحية: النسق الاسمي، المبتدأ، الخبر، سورة التغابن.

المقدمة

وأما بعد مصاحبتي للجمال القرآنية زمانا ليس بقصير، وبعد إنشائي فيها أعمالاً عامة وخاصة، تجسد العمل الأول في الجمل القرآنية المستأنفة، والذي وسماه بـ(الجملة الاستئنافية في القرآن الكريم)، وتجسد العمل الثاني بـ(القيم الوظيفية والبيانية لتراكيب الجمل في سورة المزمل)، وقد مثل هذان العملان الجمل الاسمية والفعلية المنسوخة وغير المنسوخة، (أي المقيدة وغير المقيدة)، ثم تجسد العمل الثالث بـ(الخصائص السياقية والبيانية لـ(إنّ) وجملتها في سورة المزمل)، وقد مثل هذا العمل الجمل الاسمية المنسوخة، (أي المقيدة)، وبعد هذه الأعمال ارتأيت أن أخصص عملاً مستقلاً للجملة الاسمية غير المنسوخة، (أي المطلقة) غير المقيدة، وارتأيت أنه من المناسب أن يوسم هذا العمل بـ(النسق الاسمي غير المقيد، ذو الركنين المفردين، دراسة في البيان والوظيفة، سورة التغابن نموذجاً)، ونعني بالجمل (غير المقيدة) الجمل (المطلقة)، وهي عند البلاغيين: الجمل التي لا يتعلق الغرض فيها بتقييد الحكم بوجه من الوجوه ليذهب السامع فيه كل مذهب ممكن، أو هي الجمل التي اقتصر فيها على ذكر جزئها المبتدأ والخبر، أي المسند والمسند إليه، وفيها الحكم مطلق غير مقيد بقيد، ولا منسوخ بناسخ، وهذا المصطلح عند النحويين حديث الاستعمال ويقصدون به الجمل غير المنسوخة، ووجدت أنّ الميدان المناسب لهذه الدراسة هو سورة (التغابن)، وبعد جرد الجمل الاسمية فيها وجدناها كثيرة على هذا النوع من البحوث، ولاسيما أنّنا نريد فيها دراسة تفصيلية فقررنا أن نختص دراستنا بالجمل الاسمية ذي الركنين المفردين وتحديدًا في الجمل (المطلقة)، أي غير المقيدة بناسخ. واعتمدت دراستنا هذه على منهجين أساسيين، الأول: المنهج الإحصائي الاستقرائي، حيث قامت الدراسة على إحصاء مواطن الجمل المذكورة في سورة (التغابن)، ثم قامت بتوزيعها على أنواع الأنساق، أي حسب نوع تركيب الجملة، ومن ثم جاء المنهج التحليلي والذي قمنا من خلاله بتحليل أجزاء الجملة المسند والمسند إليه، لتبيين القيم البيانية من خلال اجتماعها في الجملة أو النسق، وأردنا من هذا العمل أن يكون تطبيقاً عملياً لنظرية النظم التي نادى بها عملاق البلاغة (الجرجاني) في كتابه (دلائل الإعجاز) من تعلق الكلم ببعضه البعض لتأدية وظائف بيانية، ومن ثم تبين الوظيفة النحوية للمفردات والجمل في السياق اللغوي والقرآني، وهذه

² أ. د. العراق - جامعة كركوك - كلية الآداب .

الوظائف البيانية والنحويّة لا يمكن حصر أغراضها ودلالاتها التي تأتي من أجلها أو توديعها؛ لأنّها تعرف من القرائن وسياق الكلم، لذا ترك الشُّراح والبلاغيون مجالاً مفتوحاً لمن أراد الغوص والتبحر في المعاني الثواني لأغراض الخبر على وفق القرائن والأحوال، ولا يمكن وضع أحكام محددة لهذه المعاني الكثيرة؛ لأنّها أوسع من أن تحيط بها دراسة. ولعلّ أهمية الدراسة هذه تكمن في الجانب التطبيقي، أي في الكشف عن وظيفة وبيان المفردات والجمل (المطلقة) مفردة الركنين في السياق القرآنيّ وسير أغوارها وإعجاز أسلوبها في مفرداتها وتراكيبها، وعمق معانيها انطلاقاً من حقيقة مفادها أنّ المفردات هي جزء لا يتجزأ عن الجمل، كما أنّ الجمل بدورها هي جزء لا يتجزأ من بنية النصّ القرآنيّ بسماته ودلالاته، وقد أفاد البحث من كثير من المصادر التي أضاءت بعض جوانب السورة، لكنّ ثراء كلمات القرآن الكريم وتراكيبه وأسلوبه وبلاغته وبيانه أشياء لا تنتهي مهما تعددت الدراسات وكثرت، ونحن من خلال هذه الدراسة نلتصق جانباً من جوانب أسرار الإعجاز اللغويّ القرآنيّ الذي لا ينتهي، وقد توخينا في التركيب القرآنيّ لقلّة الدراسات التطبيقية المتخصصة فيه أولاً، واستتناساً بقول ابن القيم رحمه الله تعالى: (وأسرار مفردات القرآن ومركباته فوق عقول العالمين) (ابن القيم، 1988، ص133)، وقوله كذلك: (وأسرار كلام الله أجل وأعظم من أن تدركها عقول البشر، وإمّا غاية أولي العلم الاستدلال بما ظهر منها على ما وراءه، وإنّ نسبة باديه إلى الخافي يسير) (ابن القيم، 1988، ص599) فالأسرار القرآنية اللغويّة، أي القيم البيانيّة والوظيفية إمّا تكون في المفردات والتراكيب، وقوله هذا نراه تفسيراً لقوله تعالى: {قَالَ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَذَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنفَذَ كَلِمَاتِ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا} (سورة الكهف: 109)، ونستأنس هنا كذلك بقول الدكتور فاضل صالح السامرائي: (إنّنا ندلّ على شيء من مواطن الفنّ والجمال، في هذا التعبير الفنيّ الرفيع، ونضع أيدينا على شيء من سمّ التعبير، ونبيّن أنّ هذا التعبير، لا يقدر على مجاراته بشر، بل ولا البشر كلهم أجمعون، ومع ذلك لا نقول: إنّ هذه هي مواطن الإعجاز، ولا بعض مواطن الإعجاز؛ وإمّا هي ملامح ودلائل تأخذ باليد، وإضاءات توضع في الطريق، تدلّ السالك على أنّ هذا القرآن كلام فنيّ مقصود وضع وضعاً دقيقاً ونسج نسجاً محكماً فريداً، لا يشابهه كلام، ولا يرقى إليه حديث) (د. فاضل السامرائي، 2006، ص80).

وبعد جمع المادة وجدنا أنّها من المناسب أن تقسم على أنواع الأنساق، وبعد فرزها وجدناها تنظم في سبعة أنساق رئيسة كل نسق شكّل مبحثاً مستقلاً سمي باسمه، وقد سبق هذه الأنساق مقدمة وتمهيد، وأعقبها خاتمة، وسرد للمصادر والمراجع. وعند تحليل النسق ذكرنا تركيبه، ثم عدد وروده في (سورة التغابن)، وذكرنا مواطن ورود فيها، ثم أعرنا النسق، ثم بيّنا القيم البيانية للسياق الذي وردت فيه الجملة، ثم تحدّثنا عن زكي الجملة، المسند والمُسند إليه، ودلالات كل منهما، أو أغراضهما، أو أغراض السياق، ثم وظيفة الجملة في سياق الآية، ومعنى النسق، أي اهتم التحليل بالمستوى النحويّ، واللغويّ، والصرفيّ، والبلاغيّ، والدلاليّ، واهتم بجانب التفسير أيضاً، وكل هذه العلوم تتضافر لتبيّن مجموعها معنى النصّ لتكشف عن أسرارها التي كلّفنا الله تعالى بإخراجها، أو تأملها من النصّ القرآنيّ الذي أشار إليه قوله تعالى: {أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالًا} (سورة محمد: 24)، وفي ختام القول نقول: هذه محاولة منّا للكشف عن القيم البيانية والوظيفية في سورة (التغابن) في الجمل المفردة الركنين غير المقيدة بناسخ، محاولين ذلك عن طريق تطبيق عملي لنظرية النظم، ومستعينين في ذلك بكل معطيات علوم اللغة العربية، من نحو وصرف وبلاغة ولغة، فإن وفقنا فالتوفيق من الله، وهذا هو المبتغى والله الحمد، وإن أخفقنا فمن أنفسنا وتقصيرنا ونقصنا الذي جبلنا عليه، فالكمال لله وحده، {وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ} (سورة يوسف: 76)، وحسبنا أنّنا اجتهدنا وحاولنا فتح باب قد يفتحه غيرنا بعدنا ليحسب لنا فيه أجر وثواب، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

التمهيد

من الضروري في الدراسة العلمية الأكاديمية توضيح أجزاء الدراسة، أو أجزاء عناونها، أو قيوده ليتضح للقارئ جوانب الدراسة، أو ميدان العلم الذي اهتمت به تلك الدراسة، ولتحصيل هذه الفائدة نبدأ بالحديث على الجملة النحوية، فالجملة ركن أساس في الظاهرة اللغوية ودراستها، ومع ذلك لم يعن بما متقدمو أئمة العربية عناية واضحة حتى وقت متأخر، أي في القرن الثامن للهجرة، وإن عنايتهم بما لم تكن واضحة المعالم والماهية، ومن المعروف أن تأريخ التأصيل النحوي يبدأ من سيبويه، لكنه مع ذلك لم يستعمل في كتابه كلمة جملة بالمعنى الاصطلاحي بل استعملها بالمعنى اللغوي الذي يوحي بالإجمال والإيجاز، وذلك في ستة مواضع من كتابه، لذلك لا يقف الباحث عند سيبويه على حديث تأصيلي مباشر عن الجملة، بل يقف على ممارسات إجرائية ذات طابع مصطلحي حيناً، وذات طابع وصفي وتأويلي توجيهي حيناً آخر يمكن أن يشف عن مفهوم سيبويه للجملة (فلل، 2009، ص3-10)، وقد كثر الكلام على الجملة عند النحويين والبلاغيين والأصوليين بعد ذلك لكن لا يكاد يخرج الباحث منها مفهوم واضح، وقد فصلنا ذلك في كتابنا (الجملة الاستثنائية في القرآن الكريم) (د. الشعباني، 2014، التمهيد)، وعقدنا لها فصلاً وسمناء—(الجملة والكلام، رؤية نقدية في مفهوم الترادف والتباين)، وتوصلنا إلى أنه من الصعب تحديد تعريف الجملة، للترادف الحاصل بين مصطلحي الجملة والكلام أولاً، وثانياً؛ لأن للجملة تعريفات متعددة بتعدد زوايا النظر إليها، والذي يهمنا منها هنا نوعان هما: الجملة الإسنادية والجملة غير الإسنادية، فالإسنادية منهما: هي اللفظ المركب تركيباً إسنادياً أفاد أم لم يفد، وغالباً ما يكون ذلك في الجمل الخبرية، أما غير الإسنادية فهي التي لم تؤسس على عنصري الإسناد الأساسيين، المسند والمسند إليه، وغالباً ما يكون ذلك في الجمل الإنشائية (د. الشعباني، 2014، ص:22)، وهي (الجمل التي يمكن أن تعد جملاً افصاحية، أي إنها كانت في أول أمرها تعبيراً انفعالياً يعبر عن التعجب، أو المدح، أو الذم، أو غير ذلك من المعاني التي أخذ التعبير عنها صورة محفوظة، ثم جمد بعض عناصرها على صيغته التي ورد بها فجرى مجرى الأمثال) (حماسة، 1983، ص:97)، أو هي (التي تستعمل للكشف عن موقف انفعالي ما و الإفصاح عنه) (حماسة، 1983، ص:116)، والجملة العربية من ناحية الإسناد— كما يرى النحاة— تتألف من ركنين أساسيين ومن فضلة، والركنان هما المسند والمسند إليه، وهما عمدة الكلام، والمسند إليه عندهم لا يكون إلا اسماً، أما المسند فيكون اسماً وفعلاً، والفعل هو مسند دائماً، ولا يكون إلا كذلك (د. فاضل السامرائي، 2009، ص34). وتقسم الجملة من حيث التصدر الفعلي إلى جمل اسمية، وأخرى فعلية، فالاسمية هي التي صدرها اسم، نحو: زيد قائم، وما قام مقامه، نحو: هيهات العقيق، وقائم الزيدان، والفعلية: هي التي صدرها فعل، نحو: قام زيد، ويقوم: زيد، وقم (ابن هشام، 1985، ص490-500، وخالد الأزهرى، 1986، ص43)، والأصل في الجملة التي مسندها اسم أن يتقدم المسند إليه، نحو: أخوك قادم، ولا يتقدم المسند إلا لسبب، ويستثنى من ذلك الوصف الذي اكتفى بمرفوعه، نحو: أقائم الرجلان، واسم الفعل وفاعله، نحو: هيهات الأمل، فلا يصح تقديم المسند إليه فيهما، والأصل في الجملة التي مسندها فعل أن يتقدم الفعل، نحو: قدم أخوك، ولا يتقدم المسند إليه إلا لسبب، ويدخل ذلك في باب التقديم والتأخير، فإن فعلت ذلك لسبب اقتضاه المقام، فإن ذلك يدخل في باب العناية والاهتمام الذي تتعدد أسبابه وأنواعه (د. فاضل السامرائي، 2009، ص43)، و(يستخدم مصطلح (الجملة الاسمية) للإشارة إلى أنواع متعددة من الجمل العربية تجتمع معا في أنه يتصدرها الاسم مع وقوعه ركناً إسنادياً فيها، ومقتضى هذا التصور الذي يشيع بين النحاة أنه لا عبرة في التصدر بالعناصر غير الإسنادية التي لا تقع ركناً من أركان الجملة سواء أكانت أسماءً أم أفعالاً أم حروفاً) (أبوالمكارم، 2011، ص19)، وقد أطلقنا على الجملة الاسمية مصطلح (النسق الاسمي)، وذلك لمراعاة الرتبة في نظام الجملة في أصلها غير المعدول، ومنه أخذت تسمية (عطف النسق)؛ لأنه يجعل الجمل تنتظم مع بعضها في خط واحد، أي نسق واحد، فتأخذ اللاحقة منهما حكم السابقة، وإذا كان نسق الجملة مكوناً من مسند ومسند إليه فقط فالحكم فيه مطلق، أي غير مقيد (وذلك حين لا يتعلق الغرض بتقييد الحكم بوجه من

الوجه، ليذهب السامع فيه كل مذهب ممكن(الهاشمي،2008،ص171)، وإذا زيد على المسند والمسند إليه شيء مما يتعلق بهما أو بأحدهما فالحكم مقيد(فالإطلاق والتقييد عند البلاغيين وجهان للحكم، فالإطلاق أن يقتصر في الجملة على ذكر المسند والمسند إليه حيث لا غرض يدعو إلى حصر الحكم ضمن نطاق معين بوجه من الوجوه، نحو(الوطن عزيز)، والتقييد أن يزداد على المسند والمسند إليه شيء يتعلق بهما أو بأحدهما مما لو أغفل لفاتت الفائدة المقصودة)(الهاشمي،2008،ص171)، والتقييد عند البلاغيين يكون بأنواع منها التوابع، وضمير الفصل، والنواسخ، وأدوات الشرط، والنفي، والمفاعيل الخمسة، والحال، والتمييز(الهاشمي،2008،ص171)، وقد عنينا بدراستنا هذه —(غير المقيدة) الجملة الاسمية غير المقيدة بناسخ تحديداً، أي المطلقة، وقد انتقل مصطلح الإطلاق والتقييد من ميدان البلاغة إلى ميدان النحو، لكنّ النحويين خصوا التقييد بالنواسخ، والإطلاق بالجرد من النواسخ، فمصطلح(الجملة المقيدة) لا يعرفه التراث النحوي بل الشائع في هذا التراث استخدام مصطلح(الجملة المنسوخة) لكننا عدلنا عن مصطلح النسخ لارتباطه في تصور النحاة بالتغيير الذي يصيب الحالة الإعرابية دون الثفات إلى بقية صور التغيير التي تلحق الجملة الاسمية، ذلك أن التغيير الإعرابي الذي يلحق أحد ركبي الجملة أو هما معاً إنما هو تغير شكلي، وثمة أمر أهم منه وأعمق أثراً وهو التغيير الذي يتناول حالة الحكم المستفادة من العملية الإسنادية في الجملة الاسمية، وهو تغيير دلالي في المقام الأول، ويتضمن تقييد الإسناد فيها بأنواع من القيود الدلالية منها السلب، أو النفي، أو تقييدها بالزمن، أو ربط الحكم بفترة معينة، أو تقييدها بالتأكيد وغيرها من الدلالات، وكان هذا هو سبب إيثار مصطلح(الجملة المقيدة)، و(الجملة غير المقيدة، أو المطلقة)(أبو المكارم،2011،ص99) على مصطلح(الجملة المنسوخة)، و(الجملة غير المنسوخة). ونعني ب(الركنين المفردين) أن يكون ركنا الجملة، أي المسند والمسند إليه مفردين، أي ليس بجملة أو شبه جملة، أي كلمة واحدة مفردة وليس تركيباً أو شبهه. أمّا(البيان) فقد عنينا به هنا كل معطيات علم البلاغة من بيان وبديع ومعانٍ، علماً أنّ ذلك يكون وفق رتب الجملة في علم المعاني من تقديم وتأخير، وتعريف وتنكير، وحذف وذكر... الخ، ويكون ذلك في المفردات والجمل، بالإضافة إلى ذلك الاستفادة من كل معطيات علوم العربية التي تساعد على كشف المعنى، جاء في(البيان والتبيين): والبيان اسم جامع لكل شيء كشف لك قناع المعنى، وهتك الحجاب دون الضمير، حتى يفضي السامع إلى حقيقته، ويهجم على محموله كأننا ما كان ذلك البيان، ومن أي جنس كان ذلك الدليل؛ لأنّ مدار الأمر والغاية التي إليها يجري القائل والسامع إنما هو الفهم والإفهام، فبأي شيء بلغت الإفهام، وأوضحت عن المعنى فذلك هو البيان في ذلك الموضوع(الجاحظ،1423هـ، ج1/ص76، و طبانة،1997،ص98)، فوظيفة البيان إذن هي استخراج الأغراض البلاغية الأولية والثانوية، أي الحقيقية والمجازية من استخدام المفردات وترتيبها في الجمل، أو من قول المتكلم، ويكون ذلك كله في طريقة النظم وخصائصه، قال الجرجاني عن النظم: ((هو توخي معاني النحو، وبيان ذلك أن ليس النظم إلا أن تضع كلامك الوضع الذي يقتضيه علم النحو وتعمل على قوانينه وأصوله، وتعرف مناهجه التي نهجت فلا تزيغ عنها، وتحفظ الرسوم التي رسمت لك فلا تخلّ بشيء منها)) (الجرجاني،1992، ج1/ص81)، أي هو تعلق الكلم بعضها ببعض، والتعليق بين الكلمات هو الذي يكسب الجملة معناها، أمّا الكلمات الحرة أو المستقلة فلن تكون كذلك؛ لأنّ على المتلقي أن يركبها بطريقته الخاصة ليقيم بينها نوعاً من العلاقة تكسبها معنى، والتعليق النحويّ، ودرجة القبول للجملة، ومدى موافقتها للحقيقة الوضعية، أو الابتعاد عنها هما أهم أمرين في إكساب الجملة معناها(حماسة،2000، ص12)؛ ((لأنّ اللفظة الواحدة من الاسم والفعل لا تفيد شيئاً، وإذا قرنتها بما يصلح حدث معنى واستغنى الكلام)(المبرد، د.ت، ج4/ص126). أمّا مصطلح (الوظيفة) فنعني به الوظيفة النحوية التي تؤدّيها الجملة في السياق النحويّ، أي موقعها من الإعراب، وعلاقتها مع الجمل الأخرى، فقد يكون لها محل من الإعراب فيتوغلّ إعرابها من خبرية وحالية أو وصفية... الخ، وقد لا يكون لها محل من الإعراب فتكون منفصلة صناعياً عمّا سبقها، كالجملة الابتدائية، والاعتراضية، والاستئنافية مثلاً، التي تستأنف لغرض جديد عمّا سبقها، ولا تكون جزءاً صناعياً، أي نحوياً ممّا سبقها من جمل، ولهذا المحل الإعرابي

أو عدمه للجمل دوره في إيضاح معنى النص، أو السياق الذي يجوبها ويتألف منها لينجلي معناه العام بعد ذلك. أما (سورة التغابن): فقيل هي من السور المدنية في قول الأكثرين من الجمهور، وقيل: بل هي مكية، وقيل: هي مكية إلا آيات من آخرها فهي مدنية (ابن عطية، 2007، ج5/ص317، والشوكاني، 1994، ج5/ص232، والآلوسي، 2000، ج27/ص435، وابن عاشور، 2000، ج28/ص231)، وقيل: هي مدنية تعنى بالتشريع، ولكن جوها جو السور المكية التي تعالج أصول العقيدة الإسلامية (الصابوني، 2009، ج3/ص1343)، وسميت بهذا الاسم لوقوع لفظ {التغابن} (سورة التغابن:9) فيها ولم يقع في غيرها من القرآن، لذلك لا تعرف هذه السورة بغير هذا الاسم (ابن عاشور، 2000، ج28/ص231)، وعدد أيها قيل: ثماني عشرة آية (الشوكاني، 1994، ج5/ص232، وابن عاشور، 2000، ج28/ص231)، وقيل: تسع عشرة آية بلا خلاف (الآلوسي، 2000، ج27/ص435)، والظاهر أن الخلاف يكمن في عدّ البسملة آية أو عدم عدّها عند بعضهم، وهي معدودة السابعة والمئة في ترتيب نزول السور، نزلت بعد سورة الجمعة، وقبل سورة الصف بناءً على أنها مدنية (ابن عاشور، 2000، ج28/ص231)، في قول الأكثرين. أما في معنى {التغابن} فالغبن في اللغة: ثني الشيء من دلو أو ثوب لينقص من طوله (الأزهري، 2001، مادة غبن)، والغبن: مصدر غبن الرجل في البيع غبنا، فهو مغبون في البيع إذا نقصه، وغبن دينه وعقله فهو مغبون في العقل والدين (ابن دريد، 1987، مادة غبن)، أو هو أن يعطي البائع ثمناً لمبيعه دون حق قيمته التي يعرض بها مثله، فالغبن يؤول إلى خسارة البائع في بيعه، فلذلك يطلق الغبن على مطلق الخسران مجازاً مرسلاً، و{التغابن} مصدر غابنه من باب المفاعلة الدالة على حصول الفعل من جانبين، أو أكثر، وحقيقة صيغة المفاعلة أن تدل على حصول الفعل الواحد من فاعلين فأكثر على وجه المشاركة في ذلك الفعل (ابن دريد، 1987، مادة غبن)، وذلك ((يعني أنّ يوم القيامة هو يوم التغابن، وذلك أنّه يغبن فيه بعض أهل المحشر بعضاً، فيغبن فيه أهل الحق أهل الباطل، ويغبن فيه أهل الإيمان أهل الكفر، وأهل الطاعة أهل المعصية، ولا غبن أعظم من غبن أهل الجنة أهل النار عند دخول هؤلاء الجنة وهؤلاء النار، فنزلوا منازلهم التي كانوا سينزلونها لو لم يفعلوا ما يوجب النار، فكان أهل النار استبدلوا الخير بالشر، والجيد بالرديء والتعيم بالعذاب، وأهل الجنة على العكس من ذلك) (الشوكاني، 1994، 5/234)، والتعريف فيها للجنس وفيه دلالة على استعظام ذلك اليوم، وإن التغابن فيه هو التغابن في الحقيقة لا التغابن في أمور الدنيا، وإن جلت وعظمت (الآلوسي، 2000، ج27/ص442). ومناسبة هذه السورة لما قبلها أنه سبحانه وتعالى ذكر هناك حال المنافقين، وخاطب بعد ذلك المؤمنين، وذكر جلّ وعلا هنا تقسيم الناس إلى وكافر ومؤمن (الآلوسي، 2000، ج27/ص435)، وتحدثت السورة الكريمة عن جلال الله وعظمته وأثار قدرته، ثم تناولت موضوع الإنسان المعترف برّبّه و الإنسان الجاحد بآلاء الله، وضربت الأمثال بالقرون الماضية، والأمم الخالية التي كذبت رسل الله فاستحققت العذاب، وما حلّ بهم من العذاب والدمار نتيجة كفرهم وعنادهم وضلالهم، وأقسمت السورة على أن البعث حق لا بد منه سواء أقرّ به المشركون أو أنكروه، وأمرت السورة بطاعة الله وطاعة رسوله، وحذرت من الإعراض عن دعوة الله تعالى، كما حذرت من عداوة بعض الزوجات والأولاد، فإنهم كثيراً ما يمنعون الإنسان عن الجهاد والهجرة، وختمت السورة بالأمر بالإنفاق في سبيل الله لإعلاء دينه تعالى، وحذرت من الشحّ أو البخل؛ لأنها صفة تتنافى مع صفات المؤمن، فالمؤمن ينفق في سبيل الله تعالى ابتغاء مرضاته، وهو شطر الجهاد فإنه ينقسم إلى قسمين: جهاد نفس و جهاد مال (الصابوني، 2009، ج3/ص1343). أما أغراضها: فقد اشتملت على التذكير بأنّ من في السماء ومن في الأرض يسبحون الله، وينزهونه عن النقائص تسييحاً متجدداً، وإنّ الملك لله وحده فهو الحقيق بالحمد والتوحيد، وعدم الكفر بنعمه تعالى، واشتملت على التحذير من إنكار رسالة رسوله محمد صلى الله عليه وسلم، وإنذارهم على ذلك ليعتبروا بما حلّ بالأمم الذين كذبوا رسلهم وجحدوا بيناتهم تكبراً أن يهتدوا بإرشاد بشر مثلهم، واشتملت على الإعلام بأنّ الله عليم بالظاهر والخبّي في السماوات والأرض، واشتملت على ذكر إنكار البعث، وبينت لهم عدم استحالتهم وهددتهم بأنهم يلقون حين يبعثون جزاء أعمالهم، واشتملت على تثبيت المؤمنين على ما

يلاقونه من ضرّ أهل الكفر بهم، وحتتهم على التوكل على الله في أمورهم، وعرضت لهم بالصبر على أموالهم التي صادرها المشركون بعد هجرتهم، واشتملت على الأمر بإنفاق المال في وجوه الخير التي ترضي ربه، وأمرتهم بتقوى الله، والسمع له والطاعة فيما أمر (ابن عاشو، 2000، ج28/ص232)، وأراد وارتضى لعباده مما فيه لهم الخير والسعادة في الدارين.

دراسة الأنساق الواردة في سورة التغابن

المبحث الأول : النسق ذو المبتدأ المفرد والخبر المفرد .

مبتدأ (اسم مفرد) + خبر (اسم مفرد)

رصدنا هذا النسق في سورة التغابن في موضع واحد (الملحق رقم:1)، هو قوله تعالى: {... ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ} (التغابن:9)، الوارد في قوله تعالى: { يوم يجمعكم ليوم الجمع ذلك يوم التغابن ومن يؤمن بالله ويعمل صالحا يكفر عنه سيئاته ويدخله جنت تجري من تحتها الأنهر خالدين فيها أبدا ذلك الفوز العظيم} (سورة التغابن:9).

مبتدأ (اسم مفرد) + خبر (اسم مفرد) + نعت

قال المعربون فيه إن { ذَلِكَ } مبتدأ، و { الْفَوْزُ } خبره، و { الْعَظِيمُ } نعت للخبر (صايفي، 1991، ج28/ص270، والإبراهيم 2006، ص556، والدرويش، 2003، ج7/ص540، والأهدلي، 2006، ج6/ص385، وصالح 2010، ج6/ص365، والشوكاني، 1994، ج5/ص234)، أما في إعرابه التفصيلي، فقالوا: إن (ذا) اسم إشارة مبني على السكون في محل رفع مبتدأ، واللام للبعد، و(الكاف) حرف خطاب (ناجي، 2013، ج10/ص66)، أي إنَّ المبتدأ هو اسم الإشارة (ذا) وحده يمثل الركن الأول لهذا النسق، والإشارة فيه - قال المفسرون - إلى ((ما ذكر من التكفير و الإدخال)) (الألوسي، 2000، ج27/ص442، والدرويش، 2003، ج7/ص540، وصايفي، 1991، ج28/ص270)، والأولى أن يقال: إنَّ الإشارة فيه إلى { الْفَوْزُ } المذكور في النسق الذي يراد به التكفير عن السيئات، ودخول الجنات، والخلود فيها، فدخول الجنات ليس فوزاً كاملاً إذا لم يتَّصف بالخلود، وهذا في قوله تعالى الذي ذكر قبل هذا النسق وهو {... وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحاً يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَداً ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ } (التغابن:9)، فالإشارة كانت إلى { الفوز } الذي هو جزء الإيمان والعمل الصالح ويحتمل كذلك أن تكون الإشارة إلى كل ما تقدم، أي إلى الإيمان والعمل الصالح وجزائه من تكفير السيئات والإدخال في الجنات والخلود فيها . و(اللام) قيل: هو للبعد، ويُراد به يوم { الْفَوْزُ } بعد الحساب والنجاة من العذاب فهو لم يأت بعد ومجهول زمنه، لذلك عبّر عنه بلام البعد، أو أنّه يراد به ذات الفوز الذي لم يأت يومه بعد فهو في حكم الغيبات، وكل ما غاب عنّا فهو بعيد عنّا. و(الكاف) خوطب به كل مكلف، دلّ على ذلك عموم الخطاب في قوله تعالى: { فَمَأْمُونُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ... } (التغابن:8)، وقوله تعالى: { يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ... } . ويؤتى بالمسند إليه اسم إشارة أو معرف باسم الإشارة إذا تعين طريقاً لإحضار المشار إليه في ذهن السامع، أو المخاطب، وله أغراض بيانية أخرى كثيرة (الهاشمي، 2008، ص140-142) أنسبها هنا هو بيان حال المشار إليه في البعد، أو تعظيم درجته بالبعد وكلاهما محتمل في هذا النسق.

والركن الثاني من هذا النسق الاسمي هو { الْفَوْزُ } المشار إليه بالركن الأول.

والفوز: في اللغة النجاة والظفر بالأمنية والخير، يقال: فاز فلان به فوزاً و مفازاً ومفازةً، أو هو الظفر بالخير والنجاة من الشرّ، يقال: فاز فلان بالخير، وفاز من العذاب، ولذلك سميت المهلكة فوزاً تفاقلاً بالسلامة والفوز (ابن منظور، 1414هـ، مادة فوز)، ولذلك جعلوها من الأضداد، والمعنى الأول هو المراد هنا. و جيء به معرفاً؛ لأنّه مصرح به مفسر سلفاً معروفاً للمخاطب ومحدد. و جيء

به مفسراً غير متعدد بتعدد دخول الجنات؛ لأنَّ العبد في الآخرة أمامَ طريقين لا ثالث لهما، إما فائز فجاج من العذاب، وإما خاسر فهالك في العذاب، فسميت نجاته من العذاب فوزاً وإن تعددت جناته؛ وقد يكون المراد بالإفراد في {الْفَوْزُ} {الْخُلُودُ} المذكور قبله، في قوله تعالى: {خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا}؛ ففيه إشارة إلى أنَّ دخول الجنات قد لا يكون فوزاً كما أسلفنا، أو لا يسمى فوزاً إذا لم يتصف بالخلود؛ ثم وصف هذا الفوز بـ {العَظِيمِ}؛ لأنَّه الفوز ((الذي لا فوز وراءه لانطوائه على النجاة من أعظم المهلكات والظفر بأجل الطلبات)) (الآلوسي، 2000، ج 27/ص 442)، أو هو ((الظفر الذي لا يساويه ظفر)) (الشوكاني، 1994، ج 5/ص 234)، أو ((هو الفوز الذي لا فوز وراءه و السعادة التي لا سعادة بعدها)) (الصابوني، 2009، ج 3/ص 1346)، ولذلك وصف بـ {العَظِيمِ}. أمَّا وظيفة النسق: فقد قال النحويون: هو جملة معترضة (صافي، 1991، ج 28/ص 271، والإبراهيم 2006، ص 556، وناجي، 2013، ج 10/ص 67)، وظيفتها التوضيح والتبيين. والبيانون قالوا: هي تذييل لما تقدم (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 249)، والتذييل عند البلاغيين ((هو تعقيب الجملة بجملة أخرى تشتمل على معناها بعد إتمام الكلام، لإفادة التوكيد، وتقريراً لحقيقة الكلام، وهو معدود من ضرور الإطناب)) (طبانة، 1997، ص 236)، وعليه فالجملة تقول إلى التوكيد لما تقدمها .

المبحث الثاني: النسق ذو المبتدأ المفرد والخبر المفرد المسبوق بشبه جملة ، جار ومجرور .

مبتدأ (اسم مفرد) + جار ومجرور + خبر (اسم مفرد)

ورد هذا النسق في سورة التغابن مرة واحدة (الملحق رقم: 2)، في قوله تعالى: {وَذَلِكْ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ}، الوارد في قوله تعالى: {رَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُعْعَثُوا قُلْ بَلَى وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكْ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ} (التغابن: 7) . قال المعربون فيه إنَّ {ذَلِكْ} مبتدأ، و {عَلَى اللَّهِ} شبه جملة جار ومجرور متعلقان بـ {يَسِيرٌ}، و {يَسِيرٌ} خبر للمبتدأ {ذَلِكْ} (مرفوع (صافي، 1991 ج 28/ص 268، والأهدلي ، 2006، ج 6/ص 385، والإبراهيم، 2006، ص 556، وصالح، 2010، ج 6/ص 364، والدرويش 2003، ج 28/ص 539، وناجي، 2013، ج 10/ص 64)، فالركن الأول في هذه الجملة هو {ذَلِكْ}، وقد مرّ تفصيله في النسق الأنف الذكر، و الإشارة فيه قالوا: إلى البعث والحساب السابق له في الذكر (الدرويش، 2003، ج 28/ص 539)، واستخدم فيه لام البعد؛ لأنَّ البعث والحساب من الغيبات، وكل ما غاب عنا فهو في حكم البعيد، أو تنزيلاً للبعيد عن العيان منزلة البعيد عن المكان، وأساليب ((التعريف بأسماء الإشارة كثيرة حسب معانيها وخصائصها التركيبية التي تدلُّ عليها، فضلاً عن دلالاتها النحوية، وهناك أغراض بلاغية عدّة وراء هذا النوع من التعريف ، من هذه الأغراض: التعظيم، والتقريب، والتميز، والتعريض بالمخاطب ، والتحقير... إلى غير ذلك من الأغراض)) (البرزنجي، 2014، ص 198)، وكذلك أغراض تعريف المسند إليه باسم الإشارة عند البيان كثيرة (الهاشمي، 2008، ص 140-142)، أقربها هنا هو إحضار المشار إليه في ذهن السامع لكي يكون كأنه حاضر محسوس، وكذلك لبيان حاله في البعد وتعظيم منزلته، ويحتمل أن يكون تعريضاً بعبارة المخاطب؛ لأنَّه لا يفهم غير المحسوس؛ ولأنَّه لم يتأمل خلق الله وقدرته على الفناء والإيجاد بعد العدم. وشبه الجملة {عَلَى اللَّهِ} متعلقة بالخبر {يَسِيرٌ}، وقدّمت على الخبر للتعظيم (صالح، 2010، ج 6/ص 364)، أي إنَّ الله تعالى بعظمته لا يصعب عليه أمر سهل كالبعث؛ لأنَّ البدء أصعب منه، والبعث أهون عليه، كقوله تعالى: {وَهُوَ الَّذِي يَدْعُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ} (سورة الروم: 27)، ولذلك أخبر عنه بـ {يَسِيرٌ}، وهو الركن الثاني لنسقنا هذا؛ لأنَّ الكلام لردِّ إحالتهم حصول البعث بعلّة أنّ أجزاء الجسد تفرقت فيتعذر جمعها فدكروا بأنَّ العسير في متعارف الناس لا يعسر على الله، وقد قال تعالى في آية أخرى (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 244): {وَهُوَ الَّذِي يَدْعُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ} (سورة الروم: 27)، أي ((سهل لا يصرفه عنه صارف)) (صالح، 2013، ج 6/ص 364)؛ واليسير عند أهل اللغة السهل (الفيروزآبادي، 2005، فصل الياء)، واليسير كأمير القليل، واليسير الهين، يقال: شيء يسير أي هين، أو قليل (الزبيدي،

د.ت، مادة يسر)، والمعنى: ((إنَّ أمر البعث على الله يسير)) (الرازي، 2009، ج 15/ص 22)، على احتمال أن يكون الخبر مقدرًا، و(يسيرٌ) صفة له، والخبر اسمٌ مفردٌ مضافٌ، هو (أمرُ الله)؛ فيكون نسقه العميق كما
 مبتدأ (اسم مفرد/ اسم إشارة) + خبر (مقدر/ اسم مضاف) + صفة .

ويحتمل أن يكون الخبر مقدرًا اسمًا مفردًا هو (البعث)، أو (البعث والحساب، أو البعث والجزاء)؛ لأنه لا يمكن الاستغناء عنه في المعنى و به يستقيم معنى الجملة، و به فسرتها أكثر المفسرين والمربين (الألوسي، 2000، ج 27/ص 44، والشوكاني، 1994، ج 5/ص 234، والدرويش، 2003، ج 28/ص 539، والصابوني، 2009، ج 3/ص 1345، وصائي، 1991، ج 28/ص 268)؛ لأنَّ الإعراب والمعنى متلازمان والإعراب إنما جاء لكشف المعنى؛ ولأنَّ مدار الكلام عليه وعلى إنكاره ويسره عند الله تعالى، ف(البعث) خبرٌ للمبتدأ اسم الإشارة {ذَلِكَ}، و{يسيرٌ} صفته، فيكون نسقه العميق الآخر كما
 مبتدأ (اسم مفرد/ اسم إشارة) + خبر (مقدر/ اسم مفرد) + صفة .

ويحتمل أن يكون المحذوف بدلًا من اسم الإشارة بدلالة ما تقدم، وتقديره (ذلك البعث على الله يسير)، فالبعث بدل من اسم الإشارة {ذَلِكَ}، ونسقه العميق الآخر كما
 مبتدأ (اسم مفرد/ اسم إشارة) + بدل (مقدر) + خبر (اسم مفرد) .

ومن خلال هذه التقديرات ندرك أن الحذف يعين على التحام أجزاء الجملة، ويوثق صلتها بدلالاتها التركيبية؛ لأنَّ الحذف في الجملة ينشط خيال المتلقي ويدفعه إلى عمق التفكير في ما يسمع؛ لأنَّ الحذف لا بدَّ له من دليل يؤيده، لذا على المتلقي أن يعمل فكره للبحث عن الدليل ليكمل أجزاء الجملة، وليكتمل الكلام وبعضه بما يزاها يجعله أكثر قوة وتماسكاً وتجعله أكثر تأثيراً، وبهذه التقديرات تنتقل الجملة من السطح إلى العمق، والمعنى: إنَّ الكافرين ((أنكروا البعث بعد أن صاروا تراباً فأخبر أنَّ إعادتهم أهون في العقول من إنشائهم)) (الرازي، 2009، ج 15/ص 22)، وجيء الجملة الاسمية للدلالة على ثبات ذلك الأمر وثبات حكمه تعالى؛ والجملة استئنافية (صائي، 1991، ج 28/ص 268، وصالح، 2010، ج 6/ص 364، والابراهيم، 2006، ص 556، وناجي، 2013، ج 10/ص 64)، أي إنما منفصلة صناعياً أو نحوياً عما سبقها؛ وقيل: اعتراضية (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 244)، وقال البيانون: هي تذييل لما سبق من كلام (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 244)، ويؤتى بالتذييل لتأكيد الجملة السابقة؛ لأنَّ التذييل نوع من التأكيد كما أسلفنا.

المبحث الثالث: النسق ذو المبتدأ المفرد والخبر المفرد المسبوق بشبه جملة، جار ومجرور مضاف.

مبتدأ (اسم مفرد/ ضمير بارز منفصل) + جار ومجرور + مضاف إليه + خبر (اسم مفرد).

ورد هذا النسق مرة واحدة (الملحق رقم: 3) في سورة التغابن في قوله تعالى: {وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ}، الوارد في قوله تعالى: {يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ} (التغابن: 1).

سياق الآية الوارد فيه النسق سياق تنزيه لله وتعظيم لذاته العلية، وإقرار بعظمته وملكه، ثم الثناء عليه بالحمد، ثم الإقرار بقدرته المطلقة؛ ونسقنا هذا اختص بالعرض الأخير من الآية، وهو الإقرار بقدرته الله تعالى المطلقة في ملكه. فالركن الأول فيه هو الضمير البارز المنفصل {هُوَ} المبني على الفتح، في محل رفع مبتدأ. ويؤتى بالمسند إليه ضميراً لأغراض كثيرة عند البيانين (الهاشمي 2008، ص 137-138، والبرزنجي، 2014، ص 196)، أنسبها هنا هو لكون الحديث في مقام الغيبة، ولكون المسند إليه مذكوراً سلفاً، أي قد تقدم ذكره لفظاً في سياقه فلا حاجة لإعادة اسمه، فالعرض من ذكر ضمير الغيبة هو لربط أجزاء الكلام بعضها ببعض دون تكرار للأسماء المتحدث عنها، أي لدفع سامة التكرار.

و {عَلَى كُلِّ شَيْءٍ} جار ومجرور شبه جملة، و {شَيْءٍ} مضاف إلى (كُلِّ)، وأصل الجملة: هو قدير على كل شيء، قدمت شبه الجملة للتشويق إلى معرفة المسند، والإضافة أفادت العموم والشمول، والتعظيم، ودلالة العموم أو الشمول اكتسبت من المضاف {كُلِّ}؛ لأنَّ (كل) في العربية من ألفاظ العموم، وكذلك من المضاف إليه {شَيْءٍ}؛ لأنَّ (شيء) في العربية تفيد العموم كذلك فهي كلمة مذكورة في لفظها عامة في معناها، وباجتماعها دلالة على العموم والشمول، أي إنَّ الله تعالى قدير على كل شيء مما يحظر ببالكم ومما لا يحظر. و {قَدِيرٌ} من صفات الله عز وجل، وهو من القدرة، وهو على وزن (فعليل)، وهو يفيد المبالغة في القدرة (ابن منظور، 1414هـ، مادة قدر)، وعليه فجملة {هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ}، تفيد العموم في معناها ويراد بها التنبيه (ابن عطية، 2007، ج5/ص317)، وهي معطوفة على جملة {لَهُ الْمُلْكُ} الاستئنافية (ناجي، 2013، ج10/ص59)، وعليه فلا محل لها من الإعراب؛ لأنها تتبع لها في الإعراب.

المبحث الرابع: النسق ذو المبتدأ المفرد والخبر المفرد المسبوق باسم موصول مجرور .

مبتدأ(اسم مفرد)+شبه جملة جار ومجرور/اسم موصول+ جملة الصلة + خبر(اسم مفرد).

ورد هذا النسق في سورة التغابن في موضعين (الملحق رقم:4): الأول قوله تعالى: {وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ} (التغابن:2)، والثاني قولاً تعالى: {وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ} (التغابن:8) .

فأما الجملة الأولى فالواو فيها عاطفة، ولفظ الجلالة فيها {الله} مبتدأ، و {بِمَا} جار ومجرور، والمجرور اسم موصول، و {تَعْمَلُونَ} جملة فعلية لا محل لها من الإعراب صلة الموصول، و {بَصِيرٌ} خبر المبتدأ {الله}؛ وسياق هذه الآية هو سياق إخبار وإقرار بعائدية الخلق والإيجاد لله تعالى، ثم الإخبار بانقسام الخلق إلى قسمين، قسم كافر بالله، وقسم مؤمن به، ثم الإخبار بعلم الله تعالى المطلق بعمل عباده؛ لأنه تعالى بصير بهم بأعمالهم؛ لأنَّ من أبصر عبادة فقد علم بأحوالهم، وهذا في قوله تعالى: {هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ}، ونسقنا المعنى بالدراسة هنا اختص بالإخبار بعلم الله تعالى وبإبصاره بأعمال خلقه كافرهم ومؤمنهم . وإعرابه أي قوله تعالى: {وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ}، الواو عاطفة عطفت جملة على جملة وإخبار على إخبار، ولفظ الجلالة {الله} مثل الركن الأول لهذه الجملة، فهو مبتدأ مرفوع بالضم، والمبتدأ هنا جاء على الأصل؛ لأنَّ (حق المسند إليه أن يكون معرفة؛ لأنه المحكوم عليه الذي ينبغي أن يكون معلوماً ليكن الحكم مفيداً)) (الهاشمي، 2008، ص137)، وفوائد تعريف المسند بالعلمية وأغراضه كثيرة لكل منها مقامها، وأشهرها أن ((يؤتى بالمسند إليه علماً لإحضار معناه في ذهن السامع ابتداء باسمه الخاص ليمتاز عمّا عداه)) (الهاشمي، 2008، ص140)، والقصد منه التوضيح والتصريح ليعلم العبيد أن الله وحده من يعلم بأعمالهم الصالحة والطالحة سرّها وعلنها، ولكي لا ينصرف الذهن إلى غيره، أو يتوهم أنّ غيره يعلم ذلك، وليعلم الكافر أنّه كفر بعظيم، وليعلم المؤمن أنّه آمن بعظيم، وهو تعالى عالم بصير بأعمالهم، ولأجل هذه الفوائد جيء بالاسم مصرحاً، وهو يؤول إلى التعظيم، ولأجل هذه الفوائد والأغراض جيء باسم الجلالة مصرحاً، وذكر اسم الجلالة هنا إظهار في مقام الإضمار فلو جيء بالضمير لاستقام مع ما قبله لكن جيء بالاسم ظاهراً لتكون الجملة مستقلة جارية مجرى المثل؛ ولأنَّ الاسم الظاهر أقوى دلالة من الضمير لاستغنائه بنفسه وعدم حاجته لشيء يعود إليه ليوضح معناه، أي عدم حاجته لما قبله، وفيه تربية المهابة والعظمة في نفس السامع، ولاسيما إذا كان المذكور والمصرح به هو لفظ الجلالة.

و {بِمَا} شبه جملة متعلقة بالخبر {بَصِيرٌ}، فالباء حرف جر، و (مَا) اسم موصول مجرور بمعنى (الذي)، و {تَعْمَلُونَ} صلته، وهي جملة فعلية لا محل لها من الإعراب، والعائد محذوف، والتقدير: (تعملونه) (الأهدلي، 2006، ج6/ص383، والدرويش، 2003، ج28/ص535)، وقيل: إنَّ (مَا) مصدرية وما بعدها في حكم المصدر في محل جر بالباء متعلق بالخبر {بَصِيرٌ} (صافي، 1991، ج28/ص264)، فعلى الرأي الأول يكون النسق كما ذكرنا آنفاً، وعلى الرأي الثاني يكون النسق كالآتي:

مبتدأ (اسم مفرد صريح) + حرف جر + مصدر مؤول + خبر (اسم مفرد صريح).

والإتيان بالاسم الموصول وصلته لإفادة العموم والشمول، فيكون المعنى إنَّ الله بصير بكل أعمالكم الظاهرة، والباطنة، والصالحة، والطالحة. والركن الثاني {بصير}، وهو مشتق من الأصل الثلاثي (بصّر)، (والبصر: حاسة الرؤية... والبصر: حسّ العين والجمع أبصار وبصير: فعيل، بمعنى فاعل، والبصر: العلم، وبصرت بالشيء علمته... والبصير العالم، وهو الرؤية والمشاهدة) (ابن منظور، 1414هـ - مادة بصر)، و {بصير} على وزن (فعليل) صيغة مبالغة بمعنى (فاعل)، أي باص، أي إنَّ الله تعالى يرى ويشاهد دقائق الأمور فلا يخفى منها عليه شيء، ولكن هذه الصيغة، أعني (بصير) أبلغ من صيغة اسم الفاعل (باصر)، (فالبصير أريد به العالم علم انكشاف لا يقبل الخفاء فهو كعلم المشاهدة، وهذا إطلاق شائع في القرآن، لاسيما إذا أفردت صفة (بصير) بالذكر ولم تذكر معها صفة (سميع) (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 236)، و (في أسماء الله تعالى البصير: هو الذي يشاهد الأشياء كلها ظاهرا وخافيا بغير جارحة، والبصر: عبارة في حقه عن الصفة التي ينكشف بها كمال نعوت المبصرات) (ابن منظور، 1414هـ، مادة بصر)، ويؤتى بالمسند اسماً صريحاً للتوضيح والتصريح والتعيين. وفي معنى الجملة قال الشوكاني: أي (لا تخفى عليه من ذلك خافية فهو مجازيكم بأعمالكم) (الشوكاني، 1994، ج 5/ص 232)، وقال الرازي: (أي عالم بكفركم وإيمانكم اللذين من عملكم، والمعنى أنَّه تعالى تفضل عليكم بأصل النعم التي هي الخلق فانظروا النظر الصحيح وكونوا بأجمعكم عباداً شاكرين، فما فعلتم مع تمكنكم تفرقتم فرقاً فمنكم كافر ومنكم مؤمن) (الرازي، 2009، ج 15/ص 20)، وقيل: (أي عالم بأحوالكم مطّلع على إيمانكم لا تخفى عليه خافية من شؤونكم وسيُجازيكم عليها) (الصابوني، 2009، ج 3/ص 1344). ووظيفة الجملة في النسق، قيل: معطوفة على الجملة التي قبلها {هُوَ الذي} المستأنفة (الابراهيم، 2006، 556، والدرويش، 2003، ج 28/ص 535، وناجي، 2013، ج 10/ص 60)، فإذا الجملة لا محل لها من الإعراب (صائي، 1991، ج 2/ص 264)، وأهل البيان قالوا الجملة، أي {وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ} تتميم واحتراس واستطراد فهو ((تتميم لما يُكمل المقصود من تقسيمهم إلى فريقين لإبداء الفرق بين الفريقين في الخير والشر، فهو عليهم بذلك، وعليهم بأنَّه يقع وليس الله مغلوباً على وقوعه، ولكن حكمته وعلمه اقتضيا ذلك... واحتراس من أن يتوهم من تقسيمهم إلى فريقين أنَّ ذلك رضى بالحالتين كما حكى عن المشركين {وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ...} (الزخرف: 20)، وهو استطراد بطريق الكناية به عن الوعد والوعيد) (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 235-236). والنسق الآخر المماثل لهذا التركيب هو قوله تعالى: {وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ} (التغابن: 8)، فهو كالنسق الأنف الذكر في تركيبه وقيمه البيانية إلا في لفظة {خَبِيرٌ}، (وخبير عالم بالخبر، والخبير المخبر... والخبير العالم... والخبير الذي يخبر الشيء بعلمه) (ابن منظور، 1414، مادة خبر)، و (الخبير: من أسماء الله عز وجل العالم بما كان وما يكون، وخبرت بالأمر، أي علمته، وخبرت الأمر أخبره إذا عرفته على حقيقته... والخبر: بالتحريك واحد الأخبار، والخبر: ما أتاك من نبأ عن تستخبر... الخبر: النبأ، والجمع أخبار، وأخبار جمع الجمع) (ابن منظور، 1414، مادة خبر). فالخبير: (العليم، وجيء هنا بصفة الخبر دون البصير، لأنَّ ما يعلمونه منه محسوسات ومنه غير محسوسات كالمعتقدات، ومنه الإيمان بالبعث فعلق بالوصف الدال على تعلق العلم الآلهي بالموجودات كلها، بخلاف قوله في ما تقدم: {هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ} (التغابن: 2)، فإنَّ لكفر الكافرين وإيمان المؤمنين أثراً ظاهرة محسوسة فعلق بالوصف الدال على تعلق العلم الآلهي بالمحسوسات) (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 245)، وعندنا وجه آخر هو إنَّ هذه الجملة تشمل الأعمال الظاهرة و الباطنة فمنها محسوسة ومنها غير محسوسة، وتعلق وصف {بصير} بالخلق وأعمالهم الظاهرة و الباطنة للدلالة على أنَّ الله سبحانه وتعالى عليهم بأعمال العبيد بصير بما كي يخلص المؤمن في إيمانه ولا يخاف على أعماله من الضياع فالله محصياها، ولكي يعلم الكافر أنَّه كافر بغير علمه مطلع على أعمال الكفر فلا يلوم إلا نفسه يوم القيامة، وتعلق وصف {خَبِيرٌ} بالنص الثاني؛ لأنَّه تعالى ذكر قبله أنواعاً من

الكفر على مرّ الدهور فمنها الكفر بسبب الكبر { ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَعَالُوا أ_Bَشْرًا يَهُودُوتًا فَكَفَرُوا... } (سورة التغابن:6)، ومنها الكفر بالبعث { زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ... } (سورة التغابن:7)، وغيرها من أنواع الكفر وقد يكون للإخبار بعلم الله تعالى بنوايا العباد ودوافعهم التي كانت وراء أفعالهم التي عملوها في سرهم وعلنهم، فهو تعالى بصير وخبير بها، وخبير بأنفسهم التي حوت أسرارهم ونواياهم ودوافعهم، إذ ليس كل بصير خبير وليس كل خبير بصير والله تعالى بصير خبير. فناسب ذكر وصف { خَيْرٌ } للدلالة على علمه تعالى بأخبار من سبق وإحاطته بها علماً، قال تعالى قبل هذا الوصف: { أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَهُمْ عَدَابُ أَلِيمٌ * ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَعَالُوا أ_Bَشْرًا يَهُودُوتًا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَعْتَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ * زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ * فَعَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ } (التغابن:5-8)، فناسب أن يكون معناه: خبير بأعمالكم كما خير أعمالكم من سبقكم، وهو يؤول إلى التهديد والوعيد، فكما عاقب من سبقكم على كفرهم فسيعاقبكم كذلك على كفركم وتكذيبكم كما عاقبهم، وسيجزى المؤمنين الذين صدقوا الله ورسوله، وجاءت هذه الجملة مستأنفة لتخبر أن الله تعالى (لا يخفى عليه شيء من أقوالكم و أفعالكم فهو مجازيكم على ذلك) (الشوكاني، 1994، ج5/ص234)، أو هو خبير (بما تسرون وما تعلنون فراقبوه وخافوه في الحالتين جميعاً) (الرازي، 2009، ج15/ص230).

والوظيفة النحوية لهذه الجملة قيل: هي لا محل لها من الإعراب استئنافية (ناجي، 2013، ج10/ص65)، أي منفصلة صناعياً عن الجمل التي قبلها وجاءت بغرض جديد.

وأهل البيان منهم من جعلها تدييلاً لجملة { فَعَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ... }، فهو يقتضي وعداً لهم إن آمنوا، ووعداً لهم إن لم يؤمنوا (ابن عاشور، 2000، ج28/ص245)، ومنهم من جعلها اعتراضاً في اعتراضٍ لتتمة الحثِّ على الإيمان كقولنا: عمل إِي غير غافل عنك، وجعلها بعضهم بمعنى مجازيكم، ويتضمن أيضاً الوعد والوعيد (الألوسي، 2000، ج27/ص441).

المبحث الخامس: النسق ذو المبتدأ المفرد والخبر المفرد المسبوق بشبه جملة/جار ومجرور مضاف.

مبتدأ (اسم مفرد / علم صريح) + شبه جملة (جار ومجرور) + مضاف إليه + خبر (اسم مفرد/ صريح).

ورد هذا النسق مرة واحدة (الملحق رقم:5)، في سورة التغابن في قوله تعالى: { وَاللَّهُ يَكْفِي شَيْءَ عَالِمٍ } (التغابن:11) الوارد عقب قول تعالى: { مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ } (التغابن:11). فالواو استئنافية، أو حالية (صاني، 1991، ج28/ص272، والابراهيم، 2006، ص557)، ولفظ الجلالة {الله} مبتدأ مرفوع، و {يَكْفِي} شبه جملة جار ومجرور متعلقان بـ {عَالِمٍ}، و {شَيْءٍ} مضاف إلى {كُلِّ}، و {عَالِمٍ} خبر للمبتدأ لفظ الجلالة {الله} {الدرويش، 2003 ج28/ص542، وصالح، 2010، ج6/ص366، والأهدلي، 2006، ج6/ص686}.

ورد هذا النسق في سياق ابتلاء المؤمنين، وإصابة المصائب للعبيد، والإخبار أن هذه المصائب هي من عند الله تعالى وبإذنه، ثم الإخبار بأن من يؤمن بالله يهد قلبه للصبر والشكر على المصائب، أو يهديه على الاسترجاع، وهو يتضمن مفهوم المخالفة، أي ومن لم يؤمن لا يهد قلبه فلا يلهمه الصبر، أو الاسترجاع عند وقوع المصائب، ثم أعقب ذلك كله قوله تعالى: { وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ } ليخبر تعالى: إن الله عليم بكل شيء؛ ومن هذه الأشياء (القلوب... وأحوالها... فيعلم إيمان المؤمن ويهدي قلبه عند إصابة المصيبة) (الألوسي، 2000، ج27/ص443)، وقيل في سبب نزول هذه الآية: ((إن الكفار قالوا: لو كان ما عليه المسلمون حقا لصاحم الله عن المصائب في الدنيا)) (الشوكاني، 1994، ج5/ص235)، فاخبر تعالى أنه {مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ...} (التغابن:11)، أي ما أصاب كل أحد من مصيبة من المصائب إلا بإذن الله، أي بقضائه وقدره، وقيل: إلا بإذن الله، أي بأمر الله، وقيل: إلا بعلم الله؛ ثم أخبر إن {مَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ}، أي من يصدق ويعلم أنه لا يصيبه إلا ما قدره الله عليه يهد قلبه

للصبر والرضا بالقضاء، أي يهد قلبه عند المصيبة، قال تعالى: {الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ} * وَأَنْتَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأَنْتَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ { (البقرة: 156)، أي أن يصبر العبد عند الابتلاء، ويشكر عند الإنعام عليه، وإذا ظلم غفر، ثم أعقب ذلك كله بقوله تعالى: {وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ}، أي (فيعلم إيمان المؤمن ويهدي قلبه عند إصابة المصيبة) (الألوسي، 2000، ج 27/ص 443).

وتعريف المسند إليه هنا بالعلمية {الله} لإحضار معناه وهيبته في ذهن السامع ابتداء باسمه الخاص تعالى ليمتاز عمّا عداه ممن يعلمون من ظاهر الأشياء دون باطنها، ولكي لا ينصرف الذهن بالتأويلات إلى سواه تعالى إذ لا يعلم ظواهر الأمور وبواطنها - والمعبر بما هنا بـ {يُكَلِّمُ شَيْءٌ} - إلا الله تعالى .

و(كل) عند أهل اللغة من ألفاظ العموم، وعليه فالإضافة أفادت العموم، أي ((هو تعالى عالم بكل الأشياء، لا يخفى عليه شيء في الأرض ولا في السماء) (الصابوني، 2009، ج 3/ص 1346)، ولذلك قال ابن عطية: هي (عموم مطلق على ظاهره) (ابن عطية، 2007، ج 5/ص 32)، أي لا تخفى على الله خافية من مخلوقاته، وتقديم شبه الجملة وما أضيف إليها للتشويق إلى الخبر كما هو مستشعر من النسق .

و {عَلِيمٌ} على وزن (فَعِيلٌ) من صيغ المبالغة، وهي أبلغ من اسم الفاعل (عالم) لذلك فسّر الشوكاني هذه الجملة بقوله: (أي بلغ العلم لا تخفى عليه من ذلك خافية) (الشوكاني، 1994، ج 5/ص 235) .

وجملة {وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ}، قيل: متعلقة بقوله تعالى السابق عليها {وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ}، وقيل: متعلقة بقوله سبحانه وتعالى: {مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ}، على إنها تذييل له للتقرير والتأكيد (الألوسي، 2000، ج 27/ص 443)، وجعلها ابن عاشور تذيلاً لما تقدمها بقوله: هي ((تذييل للجملة التي قبلها وارد على مراعاة جميع ما تضمنته من المصائب بإذن الله، ومن إن الله يهدي قلوب المؤمنين للثبات عند حلول المصائب، ومن الأمر بالثبات والصبر عند المصائب، أي يعلم جميع ذلك)) (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 251)، ثم قال: ((وفيه كناية عن مجازاة الصابرين بالثواب؛ لأنّ فائدة علم الله التي تمم الناس هو التخلق ورجاء الثواب ورفع الدرجات)) (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 251) . أمّا في إعرابها فمنهم من قال: هي في محل نصب حال من فاعل يهدي في قوله تعالى (صافي، 1991، ج 28/ص 272، والابراهيم، 2006، ص 557): {وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ}، ومنهم من ذهب إلى إنها مستأنفة (صالح، 2010، ج 6/ص 366، وناجي، 2013، ج 10/ص 68)، لا محل لها من الإعراب منفصلة صناعياً، وجاءت بغرض جديد يقضي بإحاطة علم الله تعالى بكل شيء، وقد جاء هذا الغرض متصلاً معنوياً بما سبقه وتذيلاً له والمعنى لا يخفى على الله تعالى تسليم من انقاد وسلّم لأمره و لا كراهة من كرهه ولم يرض بقضائه (الطبري، 2000، ج 18/ص 140، والصابوني، 2009، ج 3/ص 1346)، ومنهم من جوّز احتمال الأمرين، أي الاستئناف والحال (صافي، 1991، ج 28/ص 272، والابراهيم، 2006، ص 557)، والاستئناف أظهر إذ الانفصال الصناعي ظاهر في الجملة، إذ استؤنفت هذه الجملة لتقرير إحاطة علم الله تعالى بكل شيء من مخلوقاته في السماوات والأرض؛ ولأنّ الكلام السابق لها مسوق للإخبار عن خلق المؤمنين وكيفية هداية قلوبهم عند المصائب فالجملة السابقة اختصت بالخلق واللاحقة بالخالق وشتان بين الاثنين لذلك فالاستئناف أظهر.

المبحث السادس: النسق ذو المبتدأ المفرد والخبر المفرد المتبوع بشبه جملة/جار ومجرور مضاف.

مبتدأ (اسم مفرد/علم صريح) + خبر (اسم مفرد) + جار ومجرور مضاف.

ورد هذا النسق مرة واحدة (الملحق رقم: 6) في سورة التغابن في قوله تعالى: {... وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ} (التغابن: 4)، الوارد في قوله تعالى: {يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ} (التغابن: 4).

{الله} لفظ الجلالة مبتدأ مرفوع، و {عَلِيمٌ} خبر مرفوع، و {بِذَاتِ الصُّدُورِ} شبه جملة جار ومجرور متعلقان بـ {عَلِيمٌ}، و {الصُّدُورِ} مضاف إلى {ذَاتِ} فهو مجرور بالإضافة (الأهدلي، 2006، ج 6/ص 684، والابراهيم، 2006، ص 556). ورد هذا النسق في سياق الإخبار عن علمه تعالى بما خلق، والتدرج في ذلك من السعة إلى الضيق، ومن المجر إلى السر، قال أبو حيان في تفسيره لهذه الآية: ((تَبَّه تعالى بعلمه بما في السماوات والأرض، ثم بعلمه بما يخفيه العباد، وما يعلنونه، ثم بعلمه ما أكتنه الصدور، على أنه تعالى لا يخفي عن علمه شيء، لا من الكليات ولا من الجزئيات، فابتدأ بالعلم الشامل، ثم بسرَّ العباد وعلايتهم ثم بما تطوي عليه صدورهم، وهذا كله في معنى الوعيد، إذ هو الله تعالى المجازي عليه بالثواب والعقاب) (الرازي، 2009، ج 8/ص 277)، وقال الرازي في تفسيره: ((تَبَّه تعالى بعلمه ما في السماوات والأرض، ثم ما يُسرَّه العباد وما يعلنونه، ثم بعلمه ما في الصدور من الكليات والجزئيات على أنه لا يخفي عليه لما أنه تعالى لا يعزب عن علمه مثقال ذرة البتة أولاً وأبداً) (الرازي، 2009، ج 15/ص 21)، وقال الشوكاني في قوله تعالى: {وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ}، ((هذه الجملة مقررة لما قبلها من شمول علمه لكل معلوم وهي تذييلية) (الشوكاني، 1994 ج 5/ص 233)، وقال الألوسي: هي (اعتراض تذييلي مقرر لما قبله من شمول علمه تعالى لسرهم وعلمهم، أي هو عز وجل مُحِيط بجميع المضمرات المستكنة في صدور الناس... فكيف يخفي عليه تعالى ما يسرونه وما يعلنونه) (الألوسي، 2000، ج 27/ص 239)، ومعناه، أي عالم بما في الصدور من الأسرار والخفايا، فكيف تخفي عليه أعمالكم الظاهرة (الصابوني، 2009، ج 3/ص 1345). وجيء بالمسند إليه هنا علماً ظاهراً لإحضار معناه أو هيئته في ذهن السامع، ولإحضار عظمتها ابتداء باسمه الخاص ليمتاز عن عاده؛ ولأنه قدّر في الجملة الفعلية السابقة، أو جيء به مُضمراً فجيء به هنا مصرحاً به لكي لا يتوهم واهم بأن أحداً غير الله يتصف بهذه الصفة، قال الألوسي: (وإظهار لفظ الجلالة للإشعار بعلّة الحكم و تأكيد استقلال الجملة) (الألوسي، 2000، ج 27/ص 239).

{عَلِيمٌ} على وزن (فعليل)، وهو صيغة مبالغة، وهو أبلغ من (عالم)، كما قدمنا، لذلك جيء به هنا للإخبار بإحاطة علم الله تعالى بظواهر الأمور وبواطنها، و قدم {عَلِيمٌ} على {بِذَاتِ الصُّدُورِ} لاهتمام بصفة العلم قبل تحديدها، وقبل قصرها بشيء معين، وللإشارة إلى علمه بما ذكر قبلها، ثم خصص {بِذَاتِ الصُّدُورِ}، أي إنّه إذا كان عالماً بخفايا الصدور فالأولى والأيسر معرفته بظواهر الأمور.

{ذَاتِ الصُّدُورِ} صفة الموصوف تنزّلت منزلة موصوفها، أي صاحبات الصدور، أي المكنونة فيها، والتقدير: بنوايا وخواطر ذا الصدور، كقوله تعالى (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 239): {وَحَمَلْنَا عَلَى ذَاتِ أَلْوَابٍ...} (القمر: 13)، وعليه يكون النسق بهذا الشكل:

مبتدأ (اسم مفرد/ علم صريح) + خبر (اسم صريح) + موصوف (مقدر) + صفة (شبه جملة / جار ومجرور).

وأرى أنه لو صحَّ التقدير لقدّرنا (أسرار أو خفايا)، لأنَّ {بِذَاتِ الصُّدُورِ} تعني القلوب، فيكون المعنى: علم بأسرار أو خفايا القلوب وهذا التقدير يتوافق مع ما ذُكرت به الجملة، وهي جملة {وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ}، والأولى عدم التقدير أو القول بالحذف؛ لأنَّ النسق واضح المعنى، والمقصود إنّ الله عليم بالصدور ذاتها، وبما تحويه من أسرار ونوايا وخفايا، فالله تعالى عليم بهذا الوعاء المسمى (الصدر) وما يحويه من أسرار ونوايا وخفايا. وقيل في إعراب هذه الجملة: إنّها معطوفة على الجملة الاستئنافية (صافي: 265/28، ناجي، 2013، ج 10/ص 61)، {يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ}، وعليه فالجملة لا محل لها من الإعراب؛ لأنّها تابعة لها في الإعراب، وقال الألوسي هي معترضة (الألوسي، 2000، ج 27/ص 439). أمّا البيانين فقالوا: هي تذييل (الشوكاني، 1994، ج 5/ص 233 وابن عاشور، 2000، ج 28/ص 239) لشمولها ما سبق، و قال ابن عاشور: ((وجملة: {وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ} تذييل لجملة {وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ}؛ لأنّه يعلم ما يسرّه جميع الناس من المخاطبين وغيرهم)) (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 239).

والمخاطبون ابتداءً هم المشركون في مكة على الراجح، وذلك قبل ظهور المنافقين، ولذلك لم يذكر تعالى أنه عليهم بأعمال الجوارح (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 239). وقد جمع الألوسي بين الاعتراض والتذليل بقوله: ((اعتراض تذييلي مقرر لما قبله من شمول علمه تعالى لسرهم وعلنهم، أي هو عز وجل محيط بجميع المضمرات المستكنة في صدور الناس... فكيف يخفى عليه تعالى ما يسرونه وما يعلنونه)) (الألوسي، 2000، ج 27/ص 439)، وجيء بهذا النسق الاسمي للإخبار بثبوت هذه الصفة لله تعالى .

المبحث السابع: النسق ذو المبتدأ المفرد والخبر المحتمل للإفراد والتركيب.

مبتدأ (اسم مفرد/إشارة) + ضمير فصل + خبر (اسم مفرد) أو خبر (جملة اسمية)

ورد هذا النسق مرة واحدة (الملحق رقم: 7)، في هذه السورة في قوله تعالى: {فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ} (التغابن: 16)، بعد قول تعالى: {فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لَأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ} (التغابن: 16). {أُولَئِكَ} مبتدأ، و {هُمُ} ضمير فصل، و {الْمُفْلِحُونَ} خبر، ويجوز أن يكون {أُولَئِكَ} مبتدأ، و {هُمُ} ضميراً منفصلاً، مبتدأ ثانياً خبره {المفْلِحُونَ}، والجملة الاسمية {هُمُ الْمُفْلِحُونَ} خبر للمبتدأ {أُولَئِكَ} (الدرويش، 2003، ج 28/ص 543، الإبراهيم، 2006، ص 557).

جاء هذا النسق الاسمي خاتمة لجملة من الأوامر الإلهية التي فيها صالح الإنسان في الدنيا، وفيها خلاصه في الآخرة إن التزم بها، و (الخطاب للمؤمنين) (ابن عاشور، 2000، ج 28/ص 259)، والمعنى: أي ابدلوا أيها المؤمنون في طاعة الله تعالى جهديكم وطاقتكم ولا تكلفوا أنفسكم ما لا تستطيعون، قال المفسرون: هذا في النوافل والمأمورات وفضائل الأعمال، يأتي الإنسان منها بقدر طاقتهم، و أما في المحظورات فلا بد من اجتنابها بالكليّة، ويدلّ عليه ما روي عن النبي محمد (صلى الله عليه وآله وسلم) أنه قال: ((...فَإِذَا هَمَّ بِكُم عَنْ شَيْءٍ فَاجْتَنِبْهُ، وَإِذَا أَمَرْتُكُمْ بِأَمْرٍ فَأَتُوا مِنْهُ مَا اسْتَطَعْتُمْ)) (البخاري، 2422، ج 9/ص 94-95، برقم: 7288)، فابتدأ الأمر - في الآية الكريمة - بالتقوى، وثني بالأمر بالسمع، وثالث بالأمر بالطاعة، ورابع بالأمر بالإِنْفَاق، وخمس بالبشرى بالفلاح لمن اجتنب شُحَّ نفسه، أي بخلها، والمعنى: أي اتقوا ((جهديكم ووسعكم، أي ابدلوا فيها استطاعتكم، واسمعوا ما توعظون به وأطيعوا فيما تؤمرون به وتنهون عنه، وأنفقوا في الوجوه التي وجبت عليكم النفقة فيها)) (الزمخشري، 2009، ج 4/ص 538)، أي وأنفقوا في سبيل الله من أموالكم، يكن خيراً لأنفسكم {وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ}، أي ومن سلم من البخل والطمع الذي تدعو إليه النفس، فقد فاز بكل مطلوب (الصابوني، 2009، ج 3/ص 1347)، وهي دعوة لتقوى الله تعالى، ويكون ذلك بالسمع والطاعة والامتثال لأوامره تعالى، وتنقية النفس البشرية من البخل فهو صفة ذميمة تبعد الإنسان عن ربه وعن نبيه وعن المؤمن .

ووظيفة هذه الجملة هي أنّها في محل جزم جواب الشرط مقترنة بالفاء (صافي، 1992، ج 28/ص 276، وناجي، 2013، ج 10/ص 72، والإبراهيم، 2006، ص 557)، وعليه فهي جزء من جملة شرطية مركبة من شرط وجواب، وقد مثلت هذه الجملة الجزء الثاني منهما، أي جواب الشرط .

المبحث الثامن: النسق ذو المبتدأ المفرد والخبر المفرد لمضاف

مبتدأ (اسم مفرد/اسم إشارة) + خبر (اسم مفرد مضاف).

ورد هذا النسق الاسمي في سورة التغابن في موضعين (الملحق رقم: 8)، أحدهما قوله تعالى: {ذلك يوم التغابن}، الوارد في قوله تعالى: {يوم يجمعكم ليوم الجمع ذلك يوم التغابن...} (سورة التغابن: 9).

قال المعريون: {ذلك} (ذا) اسم إشارة مبني على السكون في محل رفع مبتدأ، و (اللام) حرف مبني يفيد البعد، و (الكاف) حرف مبني يفيد الخطاب، و {يوم} خبر مرفوع بالضممة، و {التغابن} مضاف إليه مجرور بالكسرة (ناجي، 66/10، والأهدلي، 385/6).

وصالح، 2010، ج6/ص365). سياق هذه الجملة سياق حديث عن يوم القيامة الذي سيجمع فيه الخلق فيجازون على أعمالهم فمنهم السعيد الذي اختار طريق الإيمان، ومنهم الشقي الذي اختار طريق الكفر قال تعالى في ذلك: {يوم يجمعكم ليوم الجمع ذلك يوم التغابن ومن يؤمن بالله ويعمل صالحا يكفر عنه سيئاته ويدخله جنات تجري من تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا ذلك الفوز العظيم والذين كفروا وكذبوا بآياتنا أولئك أصحاب النار خالدين فيها وبئس المصير} (سورة التغابن: 9).

وقد جيء بالمسند إليه اسم إشارة لإحضار المشار إليه-وهو يوم القيامة- في ذهن السامع لكي يكون كأنه يراه حاضرا محسوسا، وجيء بلام البعد لإحضار ذلك اليوم في البعد، أي كأنه مرئي من بعيد، ولتعظيم منزلته وهوله. وجيء بالمسند إليه {يوم} معرفا بالإضافة إلى {التغابن} لإفادة الوصف، أي إن هذا اليوم هو يوم تغابن أي يتغابن فيه الخلق، وهذا التغابن قد يكون بين اثنين، أي شخصين أو فريقين هما فريق الناجين وفريق المهلكين، وهذا مستفاد من معنى صيغة (التفاعل)، أو قد لا يكون بين اثنين كما في تبارك وتجاهل، أي بين الشخص ونفسه حسب توجيه معنى هذه الصيغة عند العلماء كما سنبينه لاحقا.

وأما لام التعريف في {التغابن} فهي لام الجنس، وفيها دلالة على استعظام ذلك اليوم وأن تغابنه هو التغابن في الحقيقة لا التغابن في أمور الدنيا وإن جللت وعظمت هذه الأمور (الآلوسي، 2000، ج27/ص442). (وأفاد تعريف جزأي جملة {ذلك} يوم التغابن} قصر المسند على المسند إليه، أي قصر جنس يوم التغابن على يوم الجمع المشار إليه باسم الإشارة، وهو من قبيل قصر الصفة على الموصوف قصر ادعائيا، أي ذلك يوم الغبن لا أيام أسواقكم و لا غيرها، فإنَّ عدم أهمية غبن الناس في الدنيا جعل غبن الدنيا كالعدم وجعل يوم القيامة منحصرا فيه جنس الغبن)) (ابن عاشور، 2000، ج28/ص248). وأظهر جزأي الجملة المسند والمسند إليه للتوضيح والتعريف والتهويل، أي لتهويل أمر ذلك اليوم. ومن المعربين من قال: يجوز أن يكون {يوم} خبرا مبتدأ محذوف تقديره (هو)، والجملة الاسمية (هو يوم التغابن) في محل رفع خبر {ذلك} (صالح، 2010، ج6/ص365)، فيكون نسقه العميق كالأ

مبتدأ (اسم مفرد / اسم إشارة) + خبر (جملة اسمية / محذوفة المبتدأ)

وفائدته هي إنَّ الإخبار بالجملة الاسمية يكون أبلغ وأؤكد من الإخبار بالمفرد، كما أن إضمار المبتدأ أو تقديره في جملة الخبر لإفادة تخصيص الإشارة إلى اليوم المذكور آنفا في الآية، أو أن التقدير يكون لربط أجزاء الجملة فيفيد كأنه مذكور سلفا، وكأن المعنى إن يوم الجمع هو يوم التغابن، وعليه قول ابن عطية: (ويوم الجمع هو يوم القيامة، وهو {يوم التغابن}) (ابن عطية، 2007، ج5/ص319). أمَّا التغابن فهو على وزن تفاعل وأشهر معاني هذه الصيغة هو التشريك بين اثنين فأكثر، فيكون كلا منهما فاعلا في اللفظ مفعولا في المعنى (الحملاوي، 2010، ص38)، (وحقيقة صيغة المفاعلة أن تدل على حصول الفعل الواحد من فاعلين فأكثر على وجه المشاركة في ذلك الفعل)) (ابن عاشور، 2000، ج28/ص247)، فإذا كانت هنا على هذا المعنى فإنَّها تفيد استعارة تمثيلية (الرمحشيري، 2009، ج4/ص536، والحلي، 1994، ج6/ص326، وصافي، 1991، ج28/ص271)، حيث شَبَّهت حال الفريقين المتمكنين من اختيار ما يؤدي إلى سعادة الآخرة، فاختار كل فريق ما يشتهي مما كان قادرا عليه بدل ما اختاره الآخر وشبهه بحال المتبادلين بالتجارة، وشبه ما يتفرع عليه من نزول كل منهما منزلة الآخر بالتغابن؛ لأنَّ التغابن تفاعل من الغبن، وهو أخذ الشيء من صاحبه بأقل من قيمته وهو لا يكون إلا في عقد المعاوضة، ولا معاوضة في الآخرة فإطلاق التغابن على ما يكون فيها إنما هو بطريق الاستعارة التمثيلية (الدرويش، 2003، ج7/ص541)، وعبارة الرمحشيري تومع إلى ذلك: (التغابن مستعار من تغابن القوم في التجارة، وهو أن يغبن بعضهم بعضا لنزول السعداء منازل الأشقياء التي كانوا ينزلونها لو كانوا سعداء، ونزول الأشقياء منازل السعداء التي كانوا ينزلونها لو كانوا أشقياء)) (الرمحشيري، 2009، ج4/ص536)، ((فكأنَّ أهل النار استبدلوا الخير بالشر والجيد بالرديء والنعيم بالعذاب، وأهل الجنة على العكس من ذلك)) (الشوكاني، 1994، ج5/ص234). وإذا كان هذا التغابن من واحد، أي ليس

بين اثنين—وهو اختيار ابن عطية(ابن عطية، 2007، ج5/ص319)—فهو يفيد التهكم، أي تهكم بالأشقياء؛ لأنّ نزولهم منازل العذاب ليس بغين (الرمحشري، 2009، ج4/ص536)، ومنه حديث الرسول صلى الله عليه وسلم: ((لا يدخل الجنة أحد إلا أرى مقعده من النار لو أساء ليزداد شكرا، و لا يدخل أحد النار إلا أرى مقعده من الجنة لو أحسن ليكون عليه حسرة)) (البخاري، 1422هـ، ج8/ص117، برقم: 6569)، وحديثه صلى الله عليه وآله وسلم: ((...الناس غاديان: فمبتاع نفسه فمعتقها وبائع نفسه فموبقها)) (الإمام أحمد، 2001، ج22/ص332، برقم: 14441، وابن حبان، 1988، ج10/ص373، برقم: 4514)، وهذا البيع يكون بين الشخص ونفسه، ومنه قوله تعالى: {ومن الناس من يشري نفسه ابتغاء مرضات الله} (سورة البقرة: 207)، وعلى عكسهم الكفار والمنافقين الذين قال عنهم تعالى: {أولئك الذين اشتروا الضلّة بالهدى فما ربحت تجارتهم وما كانوا مهتدين} (سورة البقرة: 16)، وقوله تعالى: {الذين يشرون بعهدهم الله ويماثم ثمنا قليلا} (سورة آل عمران: 77)، ويمكن حمل هذه الصيغة على حقيقتها؛ لأنّ حقيقة هذه التجارة تكون بين العبد وربّه كما في قوله تعالى: {إنّ الله اشترى من المؤمنين أنفسهم} (سورة التوبة: 111)، فقد يبيع العبد الدنيا ويشترى الآخرة، وقد يبيع الآخرة ويشترى الدنيا، فالعبد هو الغابن لنفسه على الحقيقة. وإذا لم يكن التغابن بين اثنين فإنّه يفيد مجازا مرسلًا؛ لأنّ الغبن يؤول إلى خسارة البائع في بيعه فلذلك يطلق الغبن على مطلق الخسران مجازا مرسلًا، وعليه ليست مادة التغابن هنا مستعملة في حقيقتها، إذ لا تعارض حتى يكون فيه غبن بل هو مستعمل في معنى الخسران على وجه المجاز المرسل (ابن عاشور، 2000، ج28/ص247).

ومعنى السياق: إنّ يوم الجمع هو يوم القيامة وإنّ يوم القيامة هو يوم التغابن (ابن عطية، 2007، ج5/ص319، والشوكاني، 1994، ج5/ص234)، والكلام تهديد للمشركين بسوء حالتهم في يوم الجمع، إذ المعنى: ذلك يوم غبنكم الكثير الشديد، بقرينة قوله تعالى: {فآمنوا بالله ورسوله والنور الذي أنزلنا} (سورة التغابن: 8)، والغابن لهم هو الله تعالى (ابن عاشور، 2000، ج28/ص248)، ويحتمل أن يكون الغابن لهم أنفسهم الأمرة لهم بالسوء حسب توجيه الآية الأئمة الذكر. ووظيفة هذه الجملة النحويّة، قالوا: مستأنفة استئنافا بيانيا (صافي، 1991، ج28/ص270، والابراهيم، 2006، ص556)، بمعنى إنّها جواب لسؤال مقدر، أي كأن سائلا سأل، ما هو {يوم التغابن}، فجاءت هذه الجملة جوابا له {ذلك يوم التغابن}، لذا فهي لا محل لها من الإعراب؛ لأنّها لم تحل محل مفرد.

المبحث التاسع: النسق ذو المبتدأ المفرد والخبر المتعدد

مبتدأ (اسم مفرد/علم) + خبر أول (اسم مفرد) + خبر ثان (اسم مفرد)

ورد هذا النسق في موضعين من سورة التغابن (الملحق رقم: 9)، أحدهما قوله تعالى: {...والله شكور حلِيم}، الوارد في قوله تعالى: {إن ترضوا الله قرضا حسنا يضاعفه لكم والله شكور حلِيم* علم الغيب والشهادة العزيز الحكيم} (سورة التغابن: 17-18). قال المعربون: إنّ لفظ الجلالة {الله} مبتدأ مرفوع، و {شكور} خبره مرفوع، و {علم} و {العزيز}، و {الحلِيم} أخبار للمبتدأ لفظ الجلالة {الله} (صافي، 1991، ج28/ص276).

سياق هذا النسق هو سياق حث على الصدق والإنفاق في سبيل الله تعالى ومحبة به، والإخبار بأنّ ما تصدقون به في سبيله تعالى هو بمثابة قرض يقرض الله تعالى، وإن الله تعالى سيوفيكم قرضكم ويضاعفه لكم يوم القيامة، وإنّ الله تعالى يرضى منكم ما كان خالصا لوجهه الكريم سواء كان قليلا أم كثيرا، فهو تعالى شكور لعبادة يقبل قليلهم وكثيرهم، وحليم عليهم لا يعجل بالعقوبة فيمهل المقصر والمسيء، وعالم بسرهم وعلايتهم، عزيز في ملكه حكيم في إدارته والقيام بشؤون خلقه. وأظهر المسند معرفة الله {بلفظ الجلالة} للتعريف والتوضيح والتفخيم بالابتداء باسم الجلالة، وجاء المسند إليه {شكور} منكرًا بالتنوين لإفادة المبالغة، أي كثير الشكر لا يعلم

قدر شكره أحد و لا تحده معرفة أحد، وكذلك الحال مع {الحليم}، أي لا يعلم مقدار حلمه أحد و لا تحده معرفة أحد، فهو تعالى يشكر على القليل اليسير، وعلى الكثير، وعلى السر والعلن، وكذلك حلمه وسع كل شيء فلا يعجل بالعقاب لمن أستحقه فيسع حلمه المقصر والمسيء حتى يشملهم بعفوه ومغفرته تعالى الله علوا كبيرا، و {شكور} ((فعول بمعنى فاعل مبالغة، أي كثير الشكر، وأطلق الشكر فيه على الجزاء بالخير على فعل الصالحات تشبيها لفعل المتفضل بالجزاء بشكر المنعم عليه على نعمه، ولا نعمة على الله فيما يفعله عباده من الصالحات فإثما نفعها لأنفسهم، ولكن الله تفضل بذلك حثا على صلاحهم فرتب لهم الثواب بالنعيم على تركية أنفسهم، وتلطف لهم فسمى ذلك الثواب شكرا وجعل نفسه شاكرا، وقد أوما إلى هذا المقصد اتباع صفة {شكور} بصفة {حليم} تنبيها على أن ذلك من حلمه بعباده دون حق لهم عليه سبحانه)) (ابن عاشور، 2000، ج28/ص260-261). ومن المعربين من أجاز أن يكون الخبر واحدا غير متعدد، أي إن {حليم} صفة لشكور وليس خيرا ثانيا (ناجي، 2013، ج10/ص73، وصالح، 2010، ج6/ص370)، وعليه يكون نسقه كالأ-

مبتدأ(اسم مفرد/علم)+خبر(اسم مفرد)+صفة(اسم مفرد).

ومنهم من جعل ما ذكر في قوله تعالى اللاحق: {علم الغيب والشهادة العزيز الحليم} أخبارا أخرى عن المبتدأ لفظ الجلالة {الله} (صايني، 1991، ج28/ص276، والابراهيم، 2006، ص557)، أي إن {علم الغيب و الشهادة} خبر ثالث، وهو مفرد مضاف ومضاف إليه، و {العزيز} خبر رابع مفرد، و {الحليم} خبر خامس مفرد، فيكون نسقه كالأتي:

مبتدأ(اسم مفرد/علم)+ خبر أول (اسم مفرد)+ خبر ثان (اسم مفرد)+ خبر ثالث (اسم مفرد مضاف)+ خبر رابع (اسم مفرد)+ خبر خامس(اسم مفرد).

ومنهم من جعل هذه الجملة مستقلة عن سابقتها، أي أن {علم} خبر لمبتدأ مقدر تقديره(هو)، و {الغيب} مضاف إليه و {الشهادة} معطوفة على {الغيب}، و {العزيز}، خبر ثان، و {الحكيم} خبر ثالث (صالح، 2010، ج6/ص370، والدرويش، 2003، ج7/ص544)، أو أن يكون {الحكيم} صفة لـ {العزيز} (ناجي، 2013، ج10/ص73)، ومنهم من أجاز أن يكون {العزيز} و {الحكيم} نعتان لـ {علم}، والجملة الاسمية (هو عالم) في محل خبر ثالث للفظ الجلالة (ناجي، 2013، ج10/ص73، وصالح، 2010، ج6/ص370)، فيكون نسقه كالأ-

مبتدأ(اسم مفرد/علم)+خبر أول(اسم مفرد)+خبر ثان(اسم مفرد)+خبر ثالث(جملة اسمية).

ومنهم من أجاز أن تكون الجملة الاسمية {علم الغيب والشهادة العزيز الحكيم} بدلا من الصفتين {شكور حليم} (صالح، 2010، ج6/ص370)، فيكون نسقه كالأ-

مبتدأ(اسم مفرد/علم)+خبر أول(اسم مفرد)+خبر ثان(اسم مفرد)+بدل(جملة اسمية).

والبديلة على ما يبدو لنا بعيدة؛ لأنها صفات متباينة في المعنى لا يحل بعضها مكان بعض.

وهذه الصفات المذكورة هي تتميم للتذكير بعظمة الله تعالى مع مناسبتها للترغيب والترهيب اللذين اشتملت عليهما الآيات السابقة كلها؛ لأنّ العالم بالعلم والظاهر والخفي؛ ولأنّ العزيز لا يعجزه شيء بما تقتضيه الحكمة من وضع الأشياء مواضعها ونوط الأمور بما يناسب حقائقها، و {الحكيم} فعيل بمعنى المحكم، أي المتقن في صنعه ومعاملته وهما معا من صفاته تعالى فهو وصف جامع للمعنيين (ابن عاشور، 2000، ج28/ص261). فوظيفة تعدد الأخبار هي زيادة الفائدة من النسق بتعدد أوصاف المخير عنه فيرغب في بعضها ويرهب من بعضها الآخر. وأضمر المبتدأ هنا، إمّا لوضوح المقصود به من السياق؛ لأنّ الله تعالى متفرد بهذه الصفات فلا يشاركه فيها أحد، وإمّا لأنّه ذكر قبلا في الجملة السابقة وبينهما من وحدة معنوية و التحام نحوي شديد كما بيناه آنفا، فأضمر لتجنب التكرار الذي يثقل السياق. وفي الآية من وجوه البلاغة، منها صيغ المبالغة في {شكور} و {حليم}؛ لأنّ فعول و

فعليل من صيغ المبالغة، أي كثير الشكر وكبير الحلم (الصابوني، 2009، ج3/ص1348)، وفيها من السجع المرصع غير المتكلف بتوافق الفواصل في {والله حلِيم} و {علم الغيب والشهادة العزيز الحكيم} (الصابوني، 2009، ج3/ص1348). وهذه الجملة إمّا مستأنفة لا محل لها من الإعراب (صائي، 1991، ج28/ص276، وناجي، 2013، ج10/ص73، والابراهيم، 2006، ص557)، أو في محل نصب حال من فاعل {يضاعفه} أو {يغفر} (صائي، 1991، ج28/ص276، والابراهيم، 2006، ص557)، فعلى الأول تكون مفصولة صناعيا عما سبقها، وعلى الثاني تكون فضلة مكملة للجملة تحمل محل مفرد.

المبحث العاشر: النسق ذو المبتدأ المقدر والخير المتعدد.

مبتدأ (اسم مفرد/مقدر) + خير أول (اسم مفرد/مضاف) + خير ثاني (اسم مفرد) + خير ثالث (اسم مفرد).

ورد هذا النسق مرة واحدة (الملحق رقم: 10)، في هذه السورة، وهو قوله تعالى: {علم الغيب والشهادة العزيز الحكيم}، الوارد في قوله تعالى: {إن تقرضوا الله قرضا حسنا يضاعفه لكم والله شكور حلِيم*} علم الغيب والشهادة العزيز الحكيم (سورة التباين: 17-18)، وقد بينا إعرابه وتفسيره وآراء العلماء فيه في النسق الأنف الذكر ما يعني عن إعادة الكلام فيه.

الملاحق

- ✓ الملحق: رقم (1)
- ✓ {... ذلك الفوز العظيم} (سورة التباين: 9).
- ✓ الملحق: رقم (2) .
- ✓ {... وذلك على الله يسير} (سورة التباين: 7)
- ✓ الملحق: رقم (3) .
- ✓ {... وهو على كل شيء قدير} (سورة التباين: 1) .
- ✓ الملحق: رقم (4) .
- ✓ {... والله بما تعملون بصير} (سورة التباين: 2) .
- ✓ {... والله بما تعملون خبير} (سورة التباين: 8) .
- ✓ الملحق: رقم (5) .
- ✓ {... والله بكل شيء عليم} (سورة التباين: 11) .
- ✓ الملحق: رقم (6) .
- ✓ {... والله عليم بذات الصدور} (سورة التباين: 4) .
- ✓ الملحق: رقم (7) .
- ✓ {... فأولئك هم المفلحون} (سورة التباين: 16) .
- ✓ الملحق: رقم (8) .
- ✓ {... ذلك يوم التباين ...} (سورة التباين: 9) .
- ✓ {... أولئك أصحاب النار...} (سورة التباين: 10) .

- ✓ الملحق: رقم (9) .
- ✓ {...والله غني حميد} (سورة التغابن:6) .
- ✓ {...والله شكور حلیم} (سورة التغابن:17) .
- ✓ الملحق: رقم (10) .
- ✓ {علم الغيب و الشهادة العزيز الحكيم} (سورة التغابن:18) .

الخاتمة

- ✓ إنَّ مصطلح البيان واسع جداً يشمل كلَّ معطيات اللغة العربية، من لغةٍ ونحوٍ وصرفٍ وبلاغةٍ ودلالة، أي يشمل كل ما يساعد على رفع القناع والكشف عن المعنى، فيقصد بالبيان عصارَةَ التركيب، أو المعنى المستخلص منه.
- ✓ إنَّ مصطلح الجملة المقيدة لم يُعرف في الوسط النحويّ قديماً، و يُرادفه عندهم مصطلح النسخ، أو الجملة المنسوخة التي يدخل عليها أحد النواسخ، وقد استخدم مصطلح الجملة المقيدة حديثاً بنطاق ضيق كما أوضحنا ذلك آنفاً، لكن هذا المصطلح كان مستخدماً عند البلاغيين ولاسيما عند أهل علم المعاني، والتقييد عندهم واسع غير محصور في النسخ، لذا نرى أنَّ النحو قد استورد هذا المصطلح من البلاغة .
- ✓ للمسند والمسند إليه في الجملة المفردة الركنين أنواع كثيرة، فقد يكون علماً، أو ضميراً ظاهراً، أو مضمراً، وقد يكون مفرداً مجرداً أو مضافاً، وقد يكون مُقدماً أو مُؤخراً، فتختلف دلالة الجملة باختلاف ركنيها، وعليه تختلف القيمة البيانية تبعاً لذلك التباين في التركيب، ولكل نوع من هذه الأنواع أغراض بلاغية كثيرة فيحدد السياق الغرض المراد منه، لذلك لا يكون اختيار هذه الأنواع في السياقات القرآنية اختياراً عبثياً، وإنما يكون اختياره موافقاً للمعنى المراد إيصاله للمخاطب من خلال النسق أو التركيب المستعمل للخطاب.
- ✓ وجدنا في سورة المزمل ثلاث عشرة جملة من الجمل المفردة الركنين، موزعة على عشرة أنساق، تباينت تراكيبيها، وهذا التباين في التركيب نتج عنه تباين في القيم البيانية من خلال الأغراض التي تؤديها في السياق القرآني، وست جمل منها كان المبتدأ فيها لفظ الجلالة (الله) احتفظ برتبته، أي قُدم على خبره، والخبر فيها مفرداً مؤخراً، صفة على وزن (فعليل) هي: (بصير) و(خبير) و(عليم) و(غني) و(حميد) و(حلیم)، أضف إلى ذلك أنَّ هذه الصيغة جاءت خبراً عن لفظ الجلالة (الله) تعالى عشر مرات في ثماني جمل، وأخبرته مرة بصيغة (فعلول) {شكور}، وهي كذلك من صيغ المبالغة؛ ومرة بصيغة (فاعل) {عالم}، وهي كذلك تفيد التكثر؛ ولعلَّ استنثار هذه الصيغ ولاسيما صيغة (فعليل) في هذه السورة هو للمبالغة في وصف الله تعالى، ولالإخبار بأنَّه تعالى لا يماثله أحد في صفاته هذه؛ وهذه الدلالة مستقاة من صيغة (فعليل) التي تدل على التكثر والمبالغة، وعليه نستنتج أنَّ وظيفة الجملة الاسمية في هذه السورة هي تثبيت الاعتقاد بصفات الله تعالى وترسيخها في أذهان المسلمين، وإخبارهم بأنَّ الله تعالى {قدير} (التغابن:1) على فعل كل شيء فلا تنصرفوا إلى غيره في طلب حوائجكم، وأنَّه تعالى {بصير} (التغابن:2)، أي يراكم ويرى أعمالكم الظاهرة والباطنة، و{عليم بذات الصدور} (التغابن:4)، فالخلصوا العمل له، وأنَّه تعالى {غني} (التغابن:6) عن خلقه فلا يحتاجهم في شيء، و{حميد} (التغابن:6)، أي كثير الحمد محمود في ذاته وصفاته لا تنفعه طاعة، ولا تضره معصية، وأنَّه تعالى قادر على إعادتكم كما خلقكم، وإنَّ ذلك لا يُنقص من ملكه شيء، وإنَّ بعثكم عليه {يسير} (التغابن:7)، أي سهل هين عليه، وأنَّه تعالى {خبير} (التغابن:8)، بأعمالكم لا تخفى عليه خافية منها، فهو {عليم} (التغابن:11) بكل شيء خلقه، عليم بأحواله وبأفعاله، كما أنَّه تعالى {شكور} (التغابن:17)، أي

كثير الشكر للمحسن على إحسانه، و {حليم} (التغابن: 17) بالعباد لا يعجل عليهم بالعقوبة، وهو تعالى {عالم الغيب والشهادة} (التغابن: 18)، أي عالم بما غاب وحضر لا تخفى عليه خافية، وهو {العزير} (التغابن: 18) الغالب في ملكه {الحكيم} (التغابن: 18) في صنعه، والحكيم في تدبير أمور خلقه وإدارة ملكه، فمن كانت هذه صفاته فهو أحق أن يعبد.

✓ ثلاث جمل كان المبتدأ فيها اسم إشارة {ذلك} (التغابن: 7 و9 و9)، أشير فيها إلى (البعث) وإلى (يوم القيامة أو يوم الحساب) وإلى (الفوز أو دخول الجنة)، وجملتان كان المبتدأ فيهما اسم الإشارة {أولئك} (التغابن: 10 و16)، الأولى عني بما (أصحاب النار)، والثانية (المفتقين المتقين شُح أنفسهم)، وجملة واحدة كان المبتدأ فيها الضمير {هو} (التغابن: 1)، وقد عني به الله تعالى بدلالة الخبر {قدير}، وجملة واحدة أضمر فيها المبتدأ، أو قدر (هو)، وهو يعود إلى لفظ الجلالة {الله}، وقد تعددت أخباره، كان أولها {علم} على صيغة (فاعل)، وثانيها وثالثها على صيغة (فعل) وهما {العزير الحكيم} (التغابن: 18).

✓ اختلفت مراتب الخبر بالنسبة لمعلقاته، وحتمًا كان لكل تركيب دلالة خاصة وقيمة بيانية مختلفة .
 ✓ هناك قيم بيانية جزئية وقيم بيانية كلية، فأما القيم الجزئية فتتمثل بتباين ركني الجملة الاسمية المسند والمسند إليه ونوعهما، واختياره بما يوافق الغرض البياني المراد إيصاله إلى المخاطب، أما القيم الكلية فتتمثل في تركيب الجملة ككل ونوعها وموقعها الإعرابي، أي محلها من الإعراب ومن اختلاف الوجوه الإعرابية التي تحملها في السياق القرآني الواحد.
 ✓ غلب استخدام هذا النوع من الجمل في خواتيم الآيات، إذ اختتمت بما إحدى عشرة آية، وجملتان توسطتا آيتيهما، وصلاح هذا النوع من الجمل لختم الآيات نظنه بسبب قصر هذه الجملة ورشاققتها وخفتها على اللسان، فوقعها وقع المثل أو الحكمة في الكلام فبذلك صلحت أن تختتم بها الآيات، وقد أكسبت الآيات قوة ووقعا في نفس السامع إذ جعلت السياق كأنه مسجوع مقفى ليتذوقه المتلقي.

المصادر والمراجع

- ابن القيم، الامام ابن القيم - التفسير القيم، حققه: محمد أويس الندوي ومحمد حامد الفقي، دار الراشد العربي، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى: 1408 - 1988م.
- ابن حبان، محمد بن حبان بن أحمد التميمي - صحيح ابن حبان، الإحسان في تقريب صحيح ابن حبان، تحقيق: شعيب الأرنؤوط، مؤسسة الرسالة، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى: 1408هـ - 1988م.
- ابن حنبل، أبو عبد الله أحمد بن محمد بن حنبل الشيباني - مسند الإمام أحمد بن حنبل، تحقيق: شعيب الأرنؤوط، وعادل مرشد، وآخرين، مؤسسة الرسالة، الطبعة الأولى: 1421هـ - 2001م.
- ابن دريد، أبو بكر محمد بن الحسين - جمهرة اللغة، تحقيق: رمزي منير بعلبكي، دار العلم للملايين، الطبعة الأولى: 1987م.
- ابن عاشور، الشيخ محمد الطاهر - التحرير والتنوير، موسوعة التاريخ، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى: 1420هـ - 2000م.
- ابن عطية، أبو محمد عبد الحق بن غالب الاندلسي - المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز، تحقيق: عبد السلام عبد الشافي محمد، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، الطبعة الثانية: 1428هـ - 2007م.
- ابن منظور، محمد بن مكرم جمال الدين - لسان العرب، دار صادر، بيروت - لبنان، الطبعة الثالثة: 1414هـ.
- ابن هشام، عبد الله يوسف بن أحمد جمال الدين - مغني اللبيب عن كتب الأعراب، تحقيق: د. مازن المبارك، ومحمد علي حمد الله، دار الفكر، دمشق - سورية، الطبعة السادسة: 1985م.

- ابو المكارم ، د. علي - الجملة الاسمية، دار غريب، القاهرة - مصر، الطبعة الأولى: 1432هـ - 2011م.
- الابراهيم ، أ. د. محمد الطيب - إعراب القرآن الكريم الميسر، دار النفائس، بيروت - لبنان، الطبعة الثالثة: 1427هـ - 2006م.
- الأزهري، خالد بن عبد الله - موصل الطلاب إلى قواعد الإعراب، تحقيق: عبد الكرم مجاهد، مطبعة الرسالة، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى: 1415هـ - 1996م.
- الأزهري، محمد بن أحمد - تهذيب اللغة، تحقيق: محمد عوض مرعب، دار إحياء التراث العربي، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى: 2001م.
- الآلوسي، أبو الفضل شهاب الدين محمود البغدادي - روح المعاني في تفسير القرآن العظيم والسبع المثاني، دار إحياء التراث العربي، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى: 1421هـ - 2000م.
- الأندلسي، أبو حيان محمد بن يوسف، البحر المحيط في التفسير، تحقيق: صدقي محمد جميل، دار الفكر، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى: 1420هـ.
- الأهدلي، الشيخ أحمد ميقرى - البرهان في إعراب آيات القرآن، المكتبة العصرية، بيروت - لبنان، د. ط: 1427هـ - 2006م.
- البخاري، محمد بن اسماعيل - صحيح البخاري، الجامع المسند الصحيح المختصر من أمور رسول الله صلى الله عليه وسلم وسننه وأيامه، تحقيق: محمد زهير بن ناصر الناصر، دار طوق النجاة، الطبعة الأولى: 1422هـ.
- البرزنجي، عمر اسماعيل - خصائص التراكم ودلالاتها في القصص القرآني، أطروحة دكتوراه، كلية التربية، جامعة تكريت، بإشراف: أ. د. فائق مصطفى أحمد، و أ.د. أحمد محمد محسن الجبوري، 1435هـ - 2014م.
- الجاحظ، عمرو بن بحر بن محبوب ابو عثمان - البيان والتبيين، دار ومكتبة الهلال، بيروت - لبنان، د. ط: 1423هـ.
- الجرجاني، أبو بكر عبد القاهر بن عبد الرحمن - دلائل الإعجاز في علم المعاني، تحقيق: محمود محمد شاكر، مطبعة المدني بالقاهرة - مصر، الطبعة الثالثة: 1413هـ - 1992م.
- الحلي، الامام شهاب الدين أبي العباس بن يوسف بن محمد السمين - الدر المصون في علوم الكتاب المكنون، تحقيق: الشيخ علي محمد معوض وآخرين، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى: 1414هـ - 1994م.
- الحملوي، الشيخ أحمد - شذا العرف في فن الصرف، دراسة و تحقيق: عادل عبد المنعم أبو العباس، مكتبة ابن سينا للنشر والتوزيع، القاهرة - مصر، الطبعة الأولى: 2010م.
- الدرويش، محمد محيي الدين - إعراب القرآن الكريم وبيانه، دار اليمامة ودار ابن كثير، دمشق - بيروت، الطبعة التاسعة: 1424هـ - 2003م.
- الرازي، الامام فخر الدين محمد بن عمر بن الحسين - التفسير الكبير، أو مفاتيح الغيب، أو تفسير الرازي، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، الطبعة الثالثة: 2009م.
- الزبيدي، محمد بن محمد بن عبد الرزاق - تاج العروس من جواهر القاموس، تحقيق: مجموعة من المحققين، دار الهداية، د. ط: د. ت.
- الزنجشيري، الامام أبو القاسم جار الله محمود بن عميرة بن محمد - الكشف عن حقائق غوامض التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل، ترتيب وضبط: عبد السلام شاهين، دار الكتب العلمية، الطبعة الخامسة: 2009م.
- السامرائي، د. فاضل صالح - الجملة العربية تأليفها وأقسامها، دار الفكر، عمان - الأردن، الطبعة الثالثة: 1430هـ - 2009م.
- السامرائي، د. فاضل صالح - لمسات بيانية في نصوص من التنزيل، العاتك للطباعة والنشر، القاهرة - مصر، الطبعة الثانية: 1427هـ - 2006م.
- الشعبي، د. صكر خلف عواد - الجملة الاستئنافية في القرآن الكريم، دار جرير - الأردن، الطبعة الأولى: 2014م.

- الشوكاني، محمد بن علي بن محمد - فتح القدير الجامع بين فني الرواية والدراية من علم التفسير، تحقيق: د. عبد الرحمن عميرة، دار الوفاء المنصورة - مصر، الطبعة الأولى: 1415هـ - 1994م.
- الصابوني، الشيخ محمد علي - صفوة التفاسير، المكتبة العصرية، بيروت - لبنان، د.ط: 1430هـ - 2009م.
- الطبري، محمد بن جرير - جامع البيان في تأويل القرآن، تحقيق: أحمد محمد شاكر، مؤسسة الرسالة، الطبعة الأولى: 1420هـ - 2000م.
- الفيروزآبادي، مجد الدين أبو طاهر - القاموس المحيط، تحقيق: مكتب التراث في مؤسسة الرسالة، بإشراف: محمد نعيم العرقسوسي، الناشر: مؤسسة الرسالة للطباعة، الطبعة الثامنة: 1426هـ - 2005م.
- المبرد، محمد بن يزيد أبو العباس - المقتضب، تحقيق: محمد عبد الخالق عزيمة، عالم الكتب، بيروت - لبنان، د. ط: د.ت.
- الهاشمي، السيد أحمد - جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبدیع، تحقيق وشرح: د. محمد التونجي، مؤسسة المعارف، بيروت - لبنان، الطبعة الرابعة: 1428هـ - 2008م.
- حماسة، د. محمد حماسة عبد اللطيف - العلامة الإعرابية في الجملة العربية بين القديم والحديث، الكويت، د.ط: 1983م.
- حماسة، د. محمد حماسة - النحو والدلالة، مدخل لدراسة المعنى النحوي، دار الشروق، القاهرة - مصر، الطبعة الأولى: 1420هـ - 2000م.
- صافي، محمود صافي - الجدول في إعراب القرآن وصرفه وبيانه، مع فوائد نحوية هامة، مطبعة النهضة، قم - إيران، الطبعة الأولى: 1411هـ - 1991م.
- صالح، بهجت عبد الواحد - الإعراب المفصل لكتاب الله المرتل، دار الفكر، الأردن - عمان، الطبعة الثالثة: 1430هـ - 2010م.
- طبانة، د. بدوي طبانة - معجم البلاغة العربية، دار المنارة، جدة - المملكة العربية السعودية، الطبعة الرابعة: 1418هـ - 1997م.
- فلفل، د. محمد عبدو فلفل - معالم التفكير في الجملة عند سيبويه، دار العصماء، دمشق - سورية، الطبعة الأولى: 1429هـ - 2009م.
- ناجي، د. روعة محمد ناجي - النهج القويم في إعراب القرآن الكريم، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى: 1434هـ - 2013م.

SIGNIFICANCE OF MINIATURIZATION OF THE KNOWLEDGEABLE MENTIONED IN THE HOLY QUR'AN

Raja Abdul Rahim Khashea AL-RAWI ¹

Abstract

Miniaturization is a morphological phenomenon that is commonly used in the Arabic language according to certain conditions and limited formulas, and it is one of the important topics that linguists and grammarians alike need, and miniaturization is one of the Arab linguistic means by which they express the meanings they refer to with briefness and abbreviation. The research aimed to clarify the semantic meanings of the miniaturization form known to the Arabs through the knowledgeable that were mentioned in a reduced form in the Holy Qur'an, which are five knowledgeable mentioned in the Qur'an as follows: The flags of the prophets and messengers, namely: Solomon·Shuaib. B Flags of the Righteous: Azir. C flags of the people: Quraysh. D flags of places: nostalgia. It is noticeable on these terms that they all came to one weight which is (effective), and did not indicate the humiliation that is the most prominent meanings of miniaturization, but other indications and meanings emerged, most notably the existence of the word within the Quranic context.

Key Words: Miniaturization, Significance, Flags, The Noble Qur'an.

¹ Corresponding Author: Dr., Instructor at one of the Schools of the Baghdad Education Directorate, Al-Karkh II, Ministry of Education, Iraq, rajaaalrawi@yahoo.com

دلالة التّصغير في الأعلام الواردة في القرآن الكريم

رجاء عبد الرحيم خاشع الراوي²

ملخص

التصغير ظاهرة من الظواهر الصّرفيّة التي شاع استعمالها في اللغة العربيّة على وفق شروط معينة ، وصيغ محدودة ، وهو من الموضوعات المهمة التي يحتاج إليها اللغويون والنحويون على حدّ سواء ، والتصغير وسيلة من وسائل العرب اللغويّة التي بما يعرّون عن معاني يقصدون إليها مع الإيجاز والاختصار ؛ لذا فقد هدف البحث لاستجلاء المعاني الدلالية لصيغ التصغير التي تعارف عليها العرب من خلال الأعلام التي وردت بصيغة مُصَغَّرَة في القرآن الكريم ، وهي خمسة أعلام وردت في القرآن على النحو الآتي: أ- أعلام الأنبياء والرّسل، وهما: سليمان ، شعيب . ب - أعلام الصالحين: عُزَيْر . ج - أعلام الأقوام: فُرَيْش. د - أعلام الأماكن: حُنَيْن. إنّ الملاحظ على هذه الألفاظ أنّها جاءت جميعها على وزن واحد هو (فُعَيْل)، ولم تدلّ على التحقير الذي هو أبرز معاني التصغير وإنما برزت دلالات ومعاني أخر أبرزها وجود اللفظ ضمن السياق القرآني

الكلمات المفتاحية: التصغير، الدلالة، الأعلام، القرآن الكريم.

التمهيد

1. التّصغير في اللغة العربية:

. التّصغير في اللغة والاصطلاح:

أما في اللغة فهو مصدر أصغره تصغيراً: إذا قمت بتقليله ، وهي تقوم بتصغير سِنّها، أي تُنقص سِنّها وتقوم بتقليله. وصغّره وأصغّره: أي أجعله صغيراً ، وصغّره أصغّره صغراً: أي كانت سِنّي أقلّ من سِنّ أخي. وصغّر يصغّر: أي قلل من الحجم، أو اللين، فهو صغير (تخذيب اللغة: 60/8، الصحاح: 713/2، مقاييس اللغة: 90/3، لسان العرب: 458/4-459، تاج العروس: 321/12-325، المعجم الوسيط: 515)، وجاء في القاموس المحيط (424-425): أنّ الصغّر هو خلاف العظم. وصغّره وأصغّره: أي جعله صغيراً. وأما في الاصطلاح: قيل (المصغّر المزيّد فيه ليُدلّ على تَقْلِيل) (شرح الشافية ابن الحاجب: 319/1)، وقد قيده السهيلي (نتائج الفكري النحو: 70)، في قوله (التصغير عبارة عن تغيير الاسم ليُدلّ على صِغَرِ المسَمّى وقِلّة أجزائه) بينما أطلقه الجرجاني (التعريفات: 60) ، في قوله (التصغير: تغيير صيغة الاسم لأجل تغيير المعنى ، تحقيراً، أو تقليلاً، أو تقرّيباً، أو تكريماً، أو تلطيفاً). قواعد التّصغير (ينظر في تفصيل هذه القواعد المصادر الآتية: المهذب في علم التصريف: 365-370، في التطبيق النحوي والصرفي، د. عبده الراجي: 487-496، الصرف العربي أحكام ومعان، د. محمد فاضل السامرائي: 191-202): إنّ هذا التغيير يحصل للاسم المعرّب، ولمعرفة كيف نصوص التّصغير لا بدّ من معرفة الشروط الواجب توافرها في الاسم كي تتّصغر من تصغيره وهذه الشروط هي:

1. أنّ يكون الاسم مُعْرَباً، فالأسماء المبنية لا تُصغّر كأسماء الاستفهام، والشّروط، والضّمائر، والإشارة وغيره. إلا أنّ هناك بعض الأسماء المبنية وَرَدَ السَّماعُ بها ، وهذه الأسماء هي:

✓ أسماء الإشارة : ذا ، تا ، أولى ، أولاء ، فقد جاء تصغيرها على غير قواعد التّصغير المعروفة ، إذ تُصغّر:

ذا - ذَيّا تا - تَيّا

²م. د. العراق rajaaalrawi@yahoo.com

أولى - ألياً - أولاء - أولياء

✓ أسماء الصلّة : الذي ، التي ، الذين ، الذين ، وتصغيرها :

اللدياً - اللدياً - اللدئين

2 أن لا يكون الاسم المراد تصغيره ، لفظه على وزن صيغة من الصيغ التصغيرية، فلا نقوم بتصغير ألفاظ مثل : كُـميت - دُرِيد - سُؤْيِد

3 أن يكون معنى الاسم المراد تصغيره قابلاً للتصغير، فلا يمكن أن تُصغّر أسماء معظمة دائماً ، مثل : أسماء الله والأنبياء والملائكة . ولا تُصغّر أسماء مثل : كلّ - بعض ، ولا تُصغّر أسماء الشُّهُور ، أو أيام الأسبوع ، ولا جمع التكسير الذي يدل على الكثرة الخ
ما كيف تُصغّر الاسم ؟

فللتصغير ثلاث صيغ هي :

فُعِيل . فُعَيْيل . فُعَيْييل

وليس المقصود أن تتطابق هذه الصيغ الثلاثة مع الميزان الصرّيّ حرفاً بحرف ، وإما ما فُصِدَ بما أن هذه الصيغ الثلاثة هي (القلب) الذي يتم إخراج الاسم المصغّر على أساسه إذ يتساوى الاسم الذي قمنا بتصغيره والصيغة في عدد الحروف وفي نوع الحركة والسكون ؛ ولذلك سنعرض للكيفية التي يُصغّر بها الاسم وعلى النحو الآتي :

الاسم الثلاثي: يُصغّر على صيغة (فُعِيل) ، وذلك بأن يُضمّ الحرف الأول ، ويُفتح الحرف الثاني ، ثم تُزاد بعده ياء ساكنة هي التي تُسمّى بـ (ياء التصغير) ، ثم يُؤنّى بالحرف الثالث بلا تغيير :

رَجُل . رَجَيْل . رَجَيْيل . رَجَيْييل

✓ إن كان الاسم الثلاثي مؤنثاً وبه علامة تأنيث (التاء ، والألف الممدودة ، والألف المقصورة) ، فالتصغير لا يؤثر على هذه العلامة، نحو: شجرة . شَجَيْرَة ، بركة . بُرْكَة . بُرْكَيْلَة

أسماء . أُسْمَاء ، خنساء . خُنَيْسَاء
حُبلى . حُبَيْلى ، بُشرى . بُشَيْرَى

✓ فإن كان الاسم الثلاثي مؤنثاً إلا أنه لا يحتوي على علامة تأنيث ، فعند التصغير تُلحق به تاء التأنيث ويُفتح الحرف الذي قبلها مباشرة نحو : نار . نُورَة دار . دُورَة

✓ وإن كان الاسم الثلاثي قد حُذِفَ منه أحد أصوله وبقي على حرفين ، فعند تصغيره يجب أن يُرَدَّ الحرف المحذوف ، نحو: يد . يُدَيْة دم . دُمَيْة

3. وينطبق هذا على كلّ كلمة حُذِفَ منها حرف وعوّض عن هذا الحرف الذي حُذِفَ بناء التأنيث نحو:

سنة (أصلها سنو أو سنه) . سُنَيْة و سُنَيْهَة

✓ فإن كان الاسم ثلاثي الأصول محتوماً بالألف والتون الزائدتين سواء أكان هذا الثلاثي اسماً أو صفةً ، بشرط ألا يُجمَع على (فعالين) ، نحو: عُثْمَان . عُثَيْمَان عَطْشَان . عَطَيْشَان

فإن كان يُجمَع على (فعالين) ، وجب كَسْر الحرف الذي يلي ياء التصغير . نحو:

سُلْطَان . سُلَيْطِين سِرْحَان . سُرَيْحِين

✓ وإن كان الاسم الثلاثي مجموع جمع تكسير للقلّة على وزن (أفعال) ، نحو:

أفْرَاس . أُفْرَاسَات أطفال . أُطْفَال

- 2 الاسم الرباعي يُصغَّر على صيغة (فُعَيْل)، أي بأن يُضَمَّ الحرف الأول، ويُفْتَح الحرف الثاني ثمَّ يُزاد ياء التَّصغير السَّاكنة، ثمَّ يُكسَّر الحرف الذي بعدها: جعفر - جُعَيْفِر مسجد - مُسَيْجِد
- ✓ فإنَّ كان الحرف الثَّالث من الاسم المراد تصغيره حرف مدّ، وجب قلب حرف المدّ ياءً، ثمَّ ندغم الياء المقلوبة مع ياء التَّصغير السَّاكنة عليه، نحو: كتاب - كُتَيْب كُتَيْب - رَغِيف - رُغَيْف .
- ✓ وإنَّ كان الحرف الثَّاني من الاسم المراد تصغيره ألفاً زائدة فإنَّها تُقَلَّب واواً نحو كاتب - كُوتَيْب تاجر - نُوتَيْجِر
- ✓ وإنَّ كان الحرف الثَّاني من الاسم المراد تصغيره واواً أصليةً أو ياءً أصليةً، فإنَّها تبقى على أصلها عند التَّصغير نحو: جُورب - جُويرب زورق - زُورِق .
- فيصل - فُيَيْصَل فيلق - فُيَيْ
- أما إنَّ كان الحرف الثَّاني من الاسم المراد تصغيره واواً أو ياءً غير أصليةً، فإنَّها عند التَّصغير تُرَدِّ إلى أصلها، نحو: موسر - مُيَيْسِر موقن - مُيَيْقِن
- قيمة - قُويمة حيلة - حُويلة
- 3 الاسم الخماسي: إنَّ كان الاسم على خمسة أحرف فأكثر إذا لم يكن قبل آخره حرف مدّ فإنَّه تنطبق عليه القواعد التي ذُكرت في تصغير الاسم الرباعي، أي يُصغَّر على صيغة (فُعَيْل)، وهذا معناه أنَّه لا بدُّ من حذف بعض حروف الاسم الخماسي، وفي الحال هذه يُطبَّق عليه ما يُطبَّق على جمع التَّكسير، أي يُحذف منه ما يزيد على الأحرف الأربعة، نحو:
- سفرجل - سُفْرَج سَفْرَج - فِرْدَق - فُرْدَق أو فُرْدِق
- ✓ يجوز أن يكونَ تعويض الحرف المحذوف بإضافة (ياء) قبل الحرف الأخير، وهذا معناه أنَّ صيغة التَّصغير تُصبح (فُعَيْل) نحو:
- سفرجل - سُفْرَج فِرْدَق - فُرْدَق أو فُرْدِق
- ✓ فإنَّ كان الحرف الرابع للاسم المراد تصغيره حرف مدّ، فإنَّه يجب قلب حرف المدّ ياءً بعد عملية الحذف السَّاكنة، فيصبح الوزن أيضاً (فُعَيْل)، نحو:
- سلطان - سُلْطِين ، عَصْفور - عُصْفِير ، قنديل - قُنْدِيل
4. هناك أسماء تزيد احرفها على الأربعة، غير أنَّ هذه الزيادة لأخذف عند التَّصغير؛ وذلك لأنَّ هذه الزيادة تُعدّ منفصلة عن الاسم، وهذه الأسماء هي:
- ✓ الاسم المختوم بألف التأنيث الممدودة، نحو: قُرْفُصَاء - قُرْفُصَاء
- ✓ الاسم الذي يكون محتوماً بتاء التأنيث، نحو: أسورة - أُسُورَة
- ✓ الاسم الذي يكون محتوماً بياء النسب، نحو: عبقرى - عُبْقِرِي
- ✓ الاسم الذي يكون محتوماً بألف ونون زائدتين، نحو: زعفران - زُعْفِرَان
- ✓ الاسم الذي يكون محتوماً بعلامتي جمع المذكر السالم أو جمع المؤنث السالم، نحو:
- أحمدون - أَحْمِدُون زينبات - زُيْنَبَات
- تصغير التَّرخيم: هونوع من أنواع التَّصغير لا يحصل إلا مع الاسم الذي يحتوي على أحرف زائدة، ويتمَّ تصغير التَّرخيم بحذف كلِّ الزوائد، وتكون له صيغتان فقط هما: (فُعَيْل)، (فُعَيْل):

✓ إن كان الاسم المراد تصغيره أصله على ثلاثة أحرف ، يُصَغَّر على (فُعِيل) نحو
 أحمد وحماد وحماد ومحمود : كلها تُصَغَّر على مُحَمَّد (لأن أصلها ثلاثة أحرف)
 ✓ فإن كان أصل الاسم المراد تصغيره على أربعة أحرف صُغِّر على (فُعِيل) ، نحو:
 قرطاس . قُرَيْطِيس . عصفور . عُصْفِير .
 . أغراض التّصغير:

حملت صيغة التّصغير معانٍ (ينظر في هذه المعاني المصادر الآتية: الإنصاف في مسائل الخلاف: 83/1، 128، 135، 183، شرح
 المفصل : 114/5، المقرب: 80/2، شرح شافية ابن الحاجب للرزي الاسترآبادي 189-190، مغني اللبيب: 135/1، جمع
 الهوامع: 377/3-378، حاشية الصبان على شرح الأشموني: 157/3، شذائذ العرف: 148، النحو الوافي: 683/4) متعددة ،
 متضادة في بعض الأحيان لم تحمل هذه المعاني صيغة صرفية أخرى منها:

✓ . تقليل ذات الشّيء، نحو: نُحَيَّر ، في نَحَر
 ✓ . تقليل كمية الشّيء، نحو: دُرَيْهَمَات ، في دراهم
 ✓ . تقريب الزّمان، نحو: قُبَيْلَ الفجر، في قبل
 ✓ . تقريب المكان، نحو: السقف فُؤَيْقُنَا ، أي: فوقنا بمسافة قصيرة.
 ✓ . تقريب المنزلة، نحو: صُدَيْقِي ، في صديقي ، يقول ابن عصفوري: أُخِيّ وَصُدَيْقِي ، أي: المراد-تقريب منزلة أخيك ، وصديقك
 في نفسك(المقرب: 80/2) .

• إظهار الشّفقة، نحو: ذلك عَجِيْزٌ يستحقّ العون(الموسوعة النحوية والصرفية الميسرة: 187) ، وقد جعل الرّضِيّ(شرح شافية
 ابن الحاجب للرزي: 190) التّصغير الذي يفيد الشّفقة والتّلف من باب المجاز لتقليل الذات.
 ✓ . التّرحم، نحو: مُسْبِكِيْن ، في مسكين(حاشية الصبان على شرح الأشموني: 157/3) .
 ✓ . التّعظيم والتّحُبُّب، نحو قوله (صلى الله عليه وآله وسلم) ((أَصِيْحَابِي أَصِيْحَابِي)) (المعجم المفهرس لألفاظ الحديث
 النبوي: 513/3، 257/3، الأنصاف: 113/1) .

✓ . الاختصار اللفظي ، نحو : وُلَيْد ، فقد أغنت عن قولنا : ولُدْ صغِيرٌ(الموسوعة النحوية والصرفية الميسرة: 187) .
 ✓ . الدّم ، نحو : يا فُؤَيْسِق ، في فاسق(اللسان: 459/4) .
 . العَلَمُ: دأب اللغويين القدماء على تقسيم الكلم على ثلاثة أقسام رئيسة: اسم وحرف، وفعل، فقد جاء في ألفية ابن مالك البيت
 المشهور:

كلامنا لفظ مفيد كاستقم ... واسم وفعل ثمّ حرف الكلم(ألفية ابن مالك: 9)

فالعلم في عُرف اللغويين هو : الاسم الخاص الموضوع لمسمى لتخليصه من الجنس أو ما وضع لمعين لا يتناول غيره(شرح المفصل: 27/1،
 الأشباه والنظائر: 48، جمع الهوامع: 281/1-288)، سواء أكان الموضوع الشخص أم المكان أم غيره ، ومنه العلم الذي يكون عارياً
 من التّركيب الإسنادي ، والمزجي ، والإضافي ، والوصفي ، ومنه العلم المركب بأنواعه الأنفة، ومنه الاسم، واللقب، والكنية بأب وأب
 وغيرهما(شرح المفصل: 27/1، الأشباه والنظائر: 48) .

وقد يكون العلم مُرْتَحِلاً وَضِعَ في الأصل للمعين ، وقد يكون منقولاً وقد يكون موضوعاً وسطاً بين الارتجال والتّقل . وهو العلم بالغلبة
 . والعلم المنقول ، قد يكون منقولاً من اسم ذات ، نحو: أسماء الأشخاص والتّبات والحيوان ، أو من اسم معي ، أي : من المصدر أو
 الصّفة ، أي : اسم مشتق كالاسم الذي للفاعل والاسم الذي للمفعول ، أو من فعل سواء أكان هذا الفعل الذي نُقِلَ منه الاسم ماضياً

أو كان مُضارعاً أو كان أمراً، أو غير ذلك ، أما العَلَمُ بالغلبة فهو : كل اسم اشتهر به بعض ماهوله اشتهاراً تاماً ، نحو: تخصيص يثرب بالمدينة الميَّوَّرة ، وقد يكون مُضارعاً ، كابن عمر(وهو عبدُ الله بن عمر بن الخطاب) ، أو بال (التعريف) ، نحو : المصحف (كتاب الله وقرآنه الكريم) ، وقد تُحذف أُل التعريف كما في عيوق ، وهو اسم النجم ، وفي النداء في مثل (يارحمَن) و (رحمن الدنيا والآخرة)(شرح المفصل: 27/1-41 ، التسهيل: 170/1 ، همع الهوامع: 281/1-288). الدلالة الصَّرْفِيَّة: أجمع قداماء اللغة في تعريفاتهم ل(علم الدلالة) أنه فرغ من فروع علم اللغة يقوم بدراسة المعنى ؛ إذ كانت هذه النظرة لهذا العلم منطلقة من اعتباره محتصاً دراسة الألفاظ المفردة ، وفي اللغة وبالرجوع إلى معجم لسان العرب نجد أن الدليل هو ما يُستدل به ، والدليل : قد دلَّه على الطَّريق يدلُّه دلالة ودلالة ودلالة ، والفتح أعلاها . والحال ذاته في الاصطلاح إذ نجد أن دلالة لفظة (دلالة) في الاصطلاح مُقتَرناً بدلتها في اللغة فقد انتقلت من معنى الدلالة على الطريق بالمعنى الحسي لفظة إلى معنى الدلالة على معاني الألفاظ بالمعنى العقلي المجرّد لها ، وهذا تعريف (الشَّريف الجرجاني) لهذا العِلْم يَجمَل لنا ما ذكرناه قائلاً ((كون الشَّيء مجال يلزم من العِلْم به العِلْم بشيء آخر ، والشَّيء الأول هو الدَّال ، والثاني هو المدلول)) (علم الدلالة، دراسة تطبيقية ونظرية، فريد عوض حيدر: 11)

وعلم الصَّرْف هو أحد فروع علم اللغة المهتم بأحكام بنية الكلمة وما لحروف هذه الكلمة من الأصالة والزيادة والصحة والإعلال وشبه ذلك (شرح ابن الناظم على ألفية ابن مالك: 582) ، فعِلْم الصَّرْف يُوجِّهُ اهتمامه إلى هيئة الكلمة والغرض من ذلك معرفة أصالة الكلمة من عدمها ، أي ما يمكن أن يصيب هذه الكلمة من زيادة واعتلال هذا من جهة ، ومن جهة أخرى فهو يهدف إلى معرفة أثر هذه الزيادة في معنى الكلمة وما يمكن أن تؤدِّبه هذه الزيادة من معاني إضافية أخرى زيادة على معناها الأصلي والحقيقي . فالنِّظام الصَّرْفِيّ للغة العربية يتكوّن من نقطتين أساسيتين هما : المعاني الصَّرْفِيَّة التي تحملها الصِّبَغ المختلفة في اللغة العربية كالمطأوعة والكثرة والتعدية الخ ، والنقطة الثانية هي المباني الصَّرْفِيَّة المتعلقة بالزوائد والأدوات المختلفة ، وتبرز العلاقة بين المعاني الصَّرْفِيَّة والمباني الصَّرْفِيَّة في كون المباني الصَّرْفِيَّة تُنتج معاني صرْفِيَّة وظرفِيَّة وتُنَدِرُج تحت هذه المباني علامات معينة مانحة المباني الصَّرْفِيَّة معناً واضحاً،

مثال على ذلك كلمة الرِّيدان، فهي بِنْيَةٌ تدلُّ على التَّشْبِيه، والألف والنون علامة التَّشْبِيه هي ماجعلتها تدلُّ على ذلك (اللغة العربية معناها ومبناها، تمام حسان: 82) . ويمكن التَّنْوِيه إلى الفائدة الكبيرة لهذا العِلْم كونه يَصَوِّفُ لسان عن الوقوع بالخطأ في المفردات ويراعي قانون اللغة العربية في الكتابة ، فهو بحق من أجلّ علوم العربية موضوعاً وأعظمها خطراً وأحقها بأن يُعنى به ؛ لأنه يدخل في صميم اللفظ العربي ويجري مجرى الميزان والمعيار، وإذا ما رُوِّعيت قواعد هذا العِلْم خلَّت المفردات المستعملة في الكلام من مُخالفة القياس تلك المخالفات التي تُخلُّ بفصاحة الكلام وتُبطل معافصاحة المتكلمين (الكامل في النحو والصرف ، علي محمود الناي: 8) .

المبحث الأول

على الرِّغم من كثرة الآيات في القرآن الكريم التي تتحدّث عن أمور كثيرة تُخصُّ الإيمان والتَّشْرِيع والتَّحْلِيل والتَّحْرِيم وقصص الأنبياء، غير أنَّ القرآن الكريم لم يُكثِر من ذكر أسماء الأشخاص رجالاً ونساءً، فما بالك إذا كانت هذه الأسماء قد جاءت بصورة مُصغَّرة، فهي لم تتجاوز خمسة أعلام ؛ ولذلك سنقوم بعرض هذه الأعلام وعلى النحو الآتي :

أ. أعلام الأنبياء والرُّسل:

وقد ورد علمان من الأعلام التي وردت بصورة مُصغَّرة في القرآن الكريم من أعلام الرُّسل والأنبياء هما:

1. سُلَيْمَان: وقد تكرر ورود هذا العلم (17) مرة في القرآن الكريم ، وسُلَيْمَان هو علم على نبي الله الكريم ابن نبي الله داود (عليهما السلام)، الذي آتاه الله الفهم والحكمة، والذي علمه منطق الطير وأوتي من كل شيء، والذي سُخِرَتْ له الرِّيحَ والجنّ والإنس في قوله عالي ((وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوها شَهْرٌ وَرَوَاحُها شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَن يَرِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ)) (سبأ/12، وينظر: البقرة/102(2)، النساء/163، الأنعام/84، الأنبياء/78، 79، 81، النمل/15، 16، 17، 18، 30، 36، 44، ص/30، 34)

وسُلَيْمَان: تصغيرُ سَلْمَانَ على وزن (فَعْلان) وقيل الألف والتون فيه مزيدتان وأصله سَلِيمٌ تصغيرُ سَلْمٌ بفتح السين وسكون اللام (اللسان:300/12، الجدول في إعراب القرآن:1/219-220)، وهذا الاسم عربيُّ البناء والمعنى ، على الرَّغْمِ مما قيل في أصله ؛ إذ قيل ((عبراني وقد تكلمت به العرب في الجاهلية)) (المعرب للجواليقي:239)، وذكر أنه ممنوع من الصَّرفِ لعلني العلمية والغجمة، فهو مثل هامان وماهان وسامان (البحر المحيط:487/1)، و لعل الذي دفعهم إلى القول بعجمته أنَّ مُسَمَّاهُ نبي من بني إسرائيل ؛ وهنا ينبغي التَّركيز على أنَّ القرآن نزل بلسان العرب ، ولقطة سُلَيْمَان كانت معروفة ، وقد جاء القرآن مُوافقاً للسان العرب ، وسُلَيْمَان العربية يقابلها (شَلُوم) العربية مأخوذة من الجذر العبري (شَلَم) (من إعجاز القرآن ،أ.رؤوف أبوسعدة:159/2) والمصدر منه (شَلُوم) ويعني ربياً السَّلْمُ السَّلْمُ والسلام ، وهذا يعني أنَّ اسم نبي الله سُلَيْمَان (عليه السلام) في العربية (شَلُوم) ومعناه المسالم، كما ذكر أنه في العربية إذا صُغِرَ المصدر (شَلُوم) تضاف إليه التُّون فيقال (شَلُومون) (المصدر السابق:159/2-162) وهو اسم مُصغَرٌ

في العربية ، وهكذا فقد جاءت سُلَيْمَان في العربية والعربية لمعنى واحد وهو المسالم ، والدليل في ذلك في قصة سُلَيْمَان مع ملكة سبأ، يحيى عقب سُلَيْمَان بالمرادف القريب منه الذي يوضح معنى سُلَيْمَان في قوله تعالى ((إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (30) أَلَّا تَعْلَمُوا عَلَيَّ وَأُتُونِي مُسْلِمِينَ (31))) (النمل/30-31)، أي: جيتوني مسلماً مسالمين ، وقد جاء القرآن باسم نبي الله (شَلُومو) (شَلُومون) فأصاب المعنى وأصاب البنية، أي بناء الاسم على التصغير

2 شُعَيْب: وقد ورد ذكره في القرآن (11) مرة ، وهو شُعَيْب بن مَيْكِل بن بَشْر بن إِبْرَاهِيم عليه السلام ، رسول الله إلى قومه مدين ، يدعوهم إلى أن يعبدوا الله وألا ينقصوا المكيال والميزان ولا يخسوا الناس أشياءهم ولا يعثوا في الأرض مفسدين ، وكذَّبه قومه وآذوه فأخذتهم الصَّبيحة فأصبحوا في ديارهم جاثمين ، فقد قال تعالى ((وَأَلِيَّ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ)) (الأعراف/85 وينظر: الأعراف/88، 90، 92(2)، هود/84، 87، 88، 91، 94، الشعراء/77، العنكبوت/36)، وكان يُقال له خطيب الأنبياء لحسن مراجعته قومه (تفسير القرطبي:247/7) .

وشُعَيْب: اسم عربيُّ (الكتاب:3/235)، وزنه (فُعَيْل) ذُكِرَ أَنَّهُ تصغيرُ (شُعْب) اسم جبل ، أو (شُعْب) الطَّرِيق في الجبل، أو تصغيرُ (أشعب) كما قالوا في تصغيرِ أسود سُويد وما يشبه ذلك ، وهو يسميه أهل النحو ترخيم التصغير (جمهرة اللغة:343/1، البحر المحيط:التاج:3/145، الجدول:334/12، الألويسي:412/4) .

ب . أعلام الصَّالحين

عُزَيْر: وقد ورد ذكره مرة واحدة في القرآن الكريم في قوله تعالى ((وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ)) (التوبة/30).

قرأ عاصم والكسائي بتنوين (عُزَيْر) والباقون من غير تنوين (الزخشي:263/2، المحرر الوجيز:3/23، الرازي:16/29، الدر المنصور:6/38، اللباب:10/68)، وهو علم على رجل صالح من بني إسرائيل اختلف في نبوته ، والراجح أنَّه من الأولياء والصَّالحين

لمه الله التَّوْرَةَ بعد أن قُتِلَ عُلماء بني إسرائيل ، فلم يصدّق الناس حتى أخذ القلم وكتب التَّوْرَةَ كلّها بيده ، فقال جُهاّلم لم يفعل ذلك إلا لأنّه ابن الله تعالى عن ذلك .

عُزْرِي: قيل إنّ أعجميّ مُعرب من أصل عبرانيّ ، وأنّه وافق بناؤه بناء في العربية(المعرب: 278) ، وقيل إنّ عربيّ من التّعزير وهو التّعظيم(اتحاف فضلاء البشر:302) من مادة (عزّز) ، وهي تعني الإعانة والتّعظيم(ديوان الأدب:435)، يُقال ((عزّره عزّراً وعزّره انه وقوّاه ونصره)) (جمهرة اللغة:705/2، الصحاح: 744/2 ، اللسان: 563/4 ، التاج:26-27) ، وحين نرّده إلى الأصل العبريّ فهو يأتي من الجذر (عزّز)(من إعجاز القرآن: 203/2) الذي يشترك مع الجذر العبريّ بمعنى العون والتأييد والنصر ، والقرآن لا يستخدم (عزّز) إلا في هذا المعنى وحده ، و(عزّير) في العبريّة معناه عزّير . بكسر الزّاي . اسم فاعل بمعنى ناصر ، والعبريّة الفصحى لا يوجد فيها فُعِيل

. بكسر العين . فقد جيء به في القرآن على أقرب الأوزان العربيّة إليه وهو (فُعِيل) ، فأصبح (عزّير) كالذي في القرآن ، وليس المراد منه هنا التصغير ، فالعبريّة قد صاغت أسماء نادرة على (فُعِيل) لا يُراد منها تصغيراً من مثل : لُجَيْن التي يُفهم منها معنى الفضة(اللباب في علوم القرآن:68/10 ، الجدول: 322/1 ، من إعجاز القرآن : 203/2) .

ج . أعلام الأقبام : قُرَيْش :

ورد هذا العلم في القرآن الكريم مرة واحدة فقط قوله تعالى((إِلَيْلافِ قُرَيْشٍ)) (قريش/1) ، علم اسم قبيلة من أشرف القبائل العربيّة ، هي القبيلة التي ينتسب إليها رسولنا الكريم (عليه وعلى آله أفضل الصلاة وآتم التسليم) ، قُرَيْش: اسم مُصعّر جاء على زنة (فُعِيل) ، وهو من القرش ، أي الجمع والكسب(ديوان الأدب: 338 ، مقاييس اللغة:70/5) ، من قول العرب قَرَشَ يَقرِشُ ويَقْرِشُ قَرَشاً، وبه سُميت قُرَيْش(اللسان:334-335)؛ لأنّ قصباً قَرَشها، أي: جمعها(جمهرة اللغة: 347/2)، أو لتَجَمّعهم بعد التَّفُرُق(البحر المحيط:513/8) من تَقَرَشَ القوم ، أي : تَجَمّعوا ، وقيل: قُرَيْش دابة في البحر تأكل الدواب جميعها، ولا تُؤكل، ومنها سُميت قبيلة قُرَيْش(اللسان:334-335 ، القاموس المحيط: 602)، أو أنّ يكون مُصعّراً من مزيد الثلاثي، فيكون تصغيره صغير ترخيم من قُورِش تصغير قارش والجمع قُرُش(الجدول : 410/30).

د . أعلام الأماكن : حُنَيْن :

هو علم على اسم وادٍ بين مكة والطائف ، دارت فيه معركة من معارك الإسلام مع الكفر ، بعد فتح مكة ، وقد عاتب الله جلّ في ه ، المؤمنين في ذلك اليوم فقال((لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعَجَبْتَكُمْ كَثُرْتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئاً وَصَافَتْ بِكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحَبَتْ تُمُّ وَيَلْتَمُّ مُدِيرِينَ)) (التوبة/25)

حُنَيْن : عَلَمٌ مُدَكَّرٌ مُصعّرٌ مُنصرفٌ على وزن(فُعِيل)، قد يكون تصغير ترخيم ل(حنان) وهو الرّحمة(ينظر: معجم البلدان : 313/2) إذ يُنظر فيه إلى الزيادات الثابتة في الاسم المحقّر، فتُحذف ثلاثياً كان الاسم أو رباعياً(التكملة:504)، أو أنّ يكون تصغير(الحنّ)، وهو حيّ من الجنّ(معجم البلدان:313/2)، وقد يكون من (حنّ إليه حينياً؛ أي اشتاق، وكذلك حنّت النّاقة، أي صوتت)(ديوان الأدب: 589) ودُكّر أنّه سُمي حُنَيْنٌ باسم رجل؛ وهو حُنَيْن بن قانية(التعريف ، السهيليّ : 123)، ولما كان حُنَيْن علم لوادي يقع بين مكة والطائف(معاني القرآن للفراء : 429/1) فإنّه يُرجّح أنّ يكون حُنَيْن اسماً لمكان يقع بين مكانين؛ لأنّه جاء في كلام العرب وزن (فُعِيل) لا يُرادُ به الاسم المصعّر ؛ وإنّما يُرادُ به الجمع بين شيئين ، مثل الحَمْرُ سُميت كُمَيْناً ؛ لأنّ لونها بين لونين (حمرة مخالطها سواد ، ولم يخلص فإنّما حَمَرُها ؛ لأنّها بين السّواد والحَمرة . ولم يخلص أنّ يُقال له أسود ، ولا أحمر وهو منها قريب)(الكتاب: 471/3)،

ويمكن أن يُقاس عليه حُنَيْنٌ ، فهو ليس في مكّة ، وليس في الطائف . وعليه فالعلمُ حُنَيْنٌ اسم للوادي الواقع بين مكانين ، وهو اسم جامد جاء على وزن الاسم المصغّر .

المبحث الثاني

منع سيبويه تصغيرَ العلم ، وقال (إمّا يُحَقَّرُ الاسم غير العلم الذي يلزم كل شيء من أمته نحو : رجل وامرأة) (الكتاب: 480/3) وذهب علماء النحو بعده إلى أنّ التصغير لا يُبطل العلميّة مستشهدين بقول الشاعر (الأعشى) (ارتشاف الضرب : 79/2 ، هم الهوامع: 293/1 ، ديوان الأعشى : 65):

أَتَيْتُ حُرَيْنًا زَائِرًا عَنْ جَنَابَةٍ وَكَانَ حُرَيْثٌ عَنْ عَطَائِي جَامِدًا

((يريد الحارث بن وعله الدهلي ، ولو كان مُنْكَرًا لأدخل عليه أل)) (ارتشاف الضرب: 97/2) . أمّا أسماء الأنبياء عليهم وعلى نبينا الصلاة والسلام ، فلا يدخلها التصغير ألبتة إلا أسماء قد نُطِقَ بها القرآن على صيغة تشبهه (الباب في علوم الكتاب: 210/9) ؛ لذلك فالأعلام التي وردت بصورة مُصَغَّرَةٍ في القرآن الكريم ، والتي عرضنا لها في المبحث الأول ، فإنّ التصغير فيها كان على النحو الآتي :

. أسماء ذُكِرَتْ في القرآن وقد وردت عن العرب بهذه الصُورة ، ولا دلالة في هذه الأسماء على التصغير ، وبرز هذا الشيء واضحا جلياً في علمين من الأعلام الخمسة وهما:

1. سليمان: الذي قيل فيه أنه مُصَغَّرٌ ل (سلمان) ، أو هو (سليم) مُصَغَّرٌ (سَلَم) والألف والتون زائدتان . إنّ هذه الصيغة قد جاءت في القرآن الكريم من قبيل المبالغة في التصغير للتحجّب والتدليل في أسماء الأعلام .
2. عَزْرِي: فقد جاء على وزن (فَعِيل) من (عَزَرَ) الذي يعني الإعانة والتعظيم وقد قيل إنّهُ من الأصل العبرانيّ (عَزِير) قُرِبَ إلى وزن أقرب إليه في العربية وهو (عَزِير) ، وليس المقصود منه التصغير ؛ لأنّ العربية قد صاغت أسماء نادرة على (فَعِيل) لا يُراد منها التصغير ، مثل : لُجَيْنُ التي معناها: الفضة . فهو ليس بتصغير وإمّا جاء على هيئة التصغير في لسان العرب ، فهو يشبه سليمان الذي جاء على مثال عُثَيْمَانَ وَعُثَيْدَانَ . وردت في القرآن أعلام جاءت على وزن الاسم المصغّر ، وهذه الأعلام هي

✓ حُنَيْن : ع لم مُصَغَّرٌ على وزن (فَعِيل) اسماً لمكان يقع بين مكانين ، فهو وإذ يقع بين مكّة والطائف ، وهو يُشبه بذلك (كُمَيْت) ، وهي الحُمُر التي يجمع لونها بين الحُمرة والسود ، فقيس (حُنَيْن) ب(كُمَيْت) ، وغيرها .

✓ شُعَيْب : علم لنبى من أنبياء الله على وزن (فَعِيل) يجوز أن يكون مُصَغَّرًا ل (شُعْب أو شُعْب) أو تصغير ترخيم ل (أشعْب) ، ولفظه (شُعْب) من الأضداد ، فهي تدلُّ على الاجتماع والافتراق ، فإنّ كان اسم (شُعَيْب) من مادة شُعْب الدالّة على الاجتماع ، فهو الذي يجمع بين الناس على توحيد الله سبحانه وتعالى ، وإنّ كان من شُعْب الدالّة على الافتراق ، فهو الذي فرق بين الحق والباطل . وقد اختير أنّه وضع مُرتجلاً هكذا على هذا الوزن ، (فَعِيل) وقيل إنّهُ كان يُقال له: خطيب الأنبياء لحسن مراجعته لقومه .

✓ قُرَيْش: هو علم على أعظم وأجلّ قبيلة عربيّة في أرض الحجاز على وزن (فَعِيل) تصغير قرش، أو تصغير ترخيم ل (قارش)، وقد جاء التصغير في قُرَيْشٍ للتّعظيم والدلالة على معنى الجمع؛ وقد قيل إنّهم سمّوا بذلك لتقرّشهم، أي لانشغالهم بالتقرّش الذي هو التّكسّب بالتجارة، قال الفراء هومن (التقرّش بمعنى التّكسّب) (البحر المحيط: 513/8، الألوسي: 239/30)

الخاتمة

تمثل القيمة العلمية للبحث العلمي في وصوله إلى نتائج صالحة لأن تكون بدايات لأبحاثٍ علميةٍ أخرى، ولعلّ أبرز ما توصل إليه البحث من نتائج الآتي

1. أنّ الأعلام التي جاءت بصورة مُصغرة في القرآن الكريم هي خمسة ، وقد جاءت على النحو الآتي

✓	الأنبياء والرُّسل : سُليمان . شُعيب
✓	الصّالحين : عَزِيز
✓	الأقوام : فُرَيْش
✓	.أعلام الأماكن: حُنَيْن

2 وردت جميع الأعلام على وزن (فُعَيْل)

3 وقد وجّه بعض منه على أنّه مُصغّر تصغير ترخيم ، كما في (حُنَيْن) و (شُعيب) و (فُرَيْش) .

4. للتصغير أغراض ومعانٍ عديدة ، ومن المعاني التي شملت الأعلام التي جاءت بصورة مُصغرة في القرآن الكريم : التّعظيم والتّجَبُّب والتّدلل.

5. أنّ أسماء الأنبياء عليهم وعلى نبينا الصّلاة والسّلام ، لا يدخلها التّصغير ألبتة إلا أسماء قد نطّق بها القرآن على صيغة تشبه التّصغير ؛ ولذلك وردت هذه الأعلام عن العرب بهذه الصّورة ، ولا دلالة في هذه الأعلام على التّصغير ك (سليمان و شُعيب) أو أنّها جاءت على وزن الاسم المُصغّر ، وهذه الأعلام هي (حُنَيْن . عَزِيز . فُرَيْش)

6. أنّ كلّ ما في القرآن الكريم عربيٌّ دون استثناء، حتّى الألفاظ التي نصّ العلماء على عُجمتها، هي عربيّة، وإطلاق مصطلح الأعجميّ عليها إشارة إلى أصلها، والأمر نفسه ينطبق على الأعلام القرآنيّة؛ فالأعلام التي ثبت في القرآن أنّها تدلُّ على مُسمّى من مِم سابقة، لُعُثها غير العربيّة التي نزل بها القرآن . هي أعلام أعجميّة اصطلاحاً؛ وذلك لِعُجمّة المُسمّى عن العربيّة، بغض النّظر عن لفظها، سواء أكان على منهاج العربيّة في النّطق، أم كان لفظه عربيّاً. ويتعبّر أوضح أنّ الأعلام التي جاءت في القرآن كلّها لفظها عربيّ ، أمّا مدلولها فينقسم على قسمين: قسم عربيّ، يدلُّ على مُسمّى معروف وقت نزول القرآن، وقسم آخر يدلُّ على مُسمّى من أمم أخرى غير أمة العرب وقت نزول القرآن، وهذا ما اضطلّح عليه بالأعجميّ.

وبعد ... فإني لا أزعم إيفاء دراسة الأعلام القرآنيّة حقّها، ولا الوصول بها إلى درجة الكمال ؛ لأنّ الكمال المطلق لله وحده ، وكذلك لا أزعم الإحاطة بأسرار لغة القرآن الكريم؛ فالإحاطة بإسرارها أمرٌ لا يمكن زعمه مهما كانت الوسائل ؛ لأنّ الباحثة تشعر بالقصور والتّقصير أمام أسلوب يستحيل على البشر محاكاته ؛ فهو كلام الله، ولكن يكفيني المحاولة والإخلاص فيها ؛ وأسأل الله القدير تعالى اسمه أن يكون هذا العمل خالصاً لوجهه الكريم ، وأن ينتفع به طلاب لغة القرآن الكريم ، وأن يتجاوز عن الخطأ ، ويلهمني الصّواب ، وأن يغفر لي لوالديّ، إنّه سميع مجيب ، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد الخلق أجمعين محمّد الأمين ، وعلى آله وصحبه أجمعين ، ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين

المصادر

القرآن الكريم

المهذب في علم التصريف، د.هاشم طه شلاش، د.صلاح مهدي الفوطسي، د.عبد الجليل العاني، مكتبة التربية الأولى (ابن رشد) 167
جامعة بغداد، بيت الحكمة، د.ت.

ارتشاف الضرب من لسان العرب (لأبي حيان الأندلسي ت745هـ)، تحقيق مصطفى أحمد النّماس، 1384هـ.
الأشباه والنظائر في النحو، السيوطي (ت911هـ)، تحقيق عبد العال سالم مكرم، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط1، 1406هـ.
الإنصاف في مسائل الخلاف بين التحويين البصريين والكوفيّين، لأبي البركات عبد الرحمن بن محمد بن أبي سعيد الأنباري (ت577هـ)،
تحقيق محي الدين عبد الحميد، دار الفكر، 1982م.

البحر المحيط (لأبي حيان الأندلسي أثير الدين محمد بن يوسف ت745هـ)، مطبعة السعادة، القاهرة، 1328هـ.
التعريف والإعلام فيما أتهم من الأسماء والأعلام في القرآن الكريم، (أبو القاسم عبد الرحمن بن عبد الله بن أحمد بن أبي الحسن السهيلي
ت581هـ)، تحقيق الأستاذ عبد مهنا. الأزهر. القاهرة.

التعريفات (لأبي الحسن علي بن محمد بن علي المعروف بالسيد الشريف الجرجاني ت816هـ)، دار الشؤون الثقافية، 1406هـ-1986م.
التفسير الكبير، المسمى (مفاتيح الغيب) الفخر الرازي (محمد بن عمر ت606هـ)، المطبعة البهية المصرية، ط1، 1938م.
التكملة لأبي علي الفارسي (ت377هـ)، تحقيق كاظم بحر مرجان، مطبعة مديرية دار الكتب جامعة الموصل، 1981م.
الجدول في إعراب القرآن الكريم، محمود بن عبد الرحيم صافي (المتوفى: 1376هـ)، دار الرشيد، دمشق - مؤسسة الإيمان، بيروت، ط4،
1418

الدر المصون في علوم الكتاب المكنون، أبو العباس، شهاب الدين، أحمد بن يوسف بن عبد الدائم المعروف بالسمن الحلي (المتوفى:
756هـ)، تحقيق: الدكتور أحمد محمد الخراط، دار القلم، دمشق
الصّحاح، تاج اللّغة وصحاح العربيّة، إسماعيل بن حمّاد الجوهري (ت393هـ)، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم للملايين، بيروت،
ط2، 1399هـ-1979م.

الصرف العربي أحكام ومعاني، د.محمد فاضل السامرائي، دار ابن كثير للطباعة والنشر، دمشق، سوريا، ط1، 1434هـ.
ألفية ابن مالك، محمد بن عبد الله، ابن مالك الطائي الجياني، أبو عبد الله، جمال الدين (المتوفى: 672هـ)، دار التعاون
القاموس المحيط، مجد الدين الفيروز آبادي (ت817هـ)، دار الفكر، بيروت، 1978م.
الكامل في النحو والصرف والاعراب لاحمد قيس، دار الرشيد، دمشق، 1978م
الكشاف عن حقائق التنزيل وعبون الأقاويل من وجوه التأويل، جارالله محمود بن عمر الزمخشري (ت538هـ)، دار الكتاب العربي، بيروت، د.ت.
اللباب في علوم الكتاب (تفسير ابن عادل)، (لأبي حفص سراج الدين عمر بن علي بن عادل الحنبليّ الدمشقيّ النعمانيّ)، تحقيق عادل
أحمد عبد الموجود وعلي معوض، دار الكتب العلميّة، بيروت، لبنان، ط1، 1998م.
اللغة العربية معناها ومبناها، د.تمام حستان، الحياة المصرية العامة للكتاب، 1973م.
المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز، عبد الخالق ابن عطية (ت541هـ)، تحقيق أحمد صادق الملاح، المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية، القاهرة،
1974م.

المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبويّ، تحقيق: محمد فؤاد عبد الباقي، مكتبة بريل، 1936م.
المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة (إبراهيم مصطفى/ أحمد الزيات/ حامد عبد القادر/ محمد النجار)، دار الدعوة.

- المعرب من الكلام الأعجمي، أبو منصور الجواليقي، دار القلم، دمشق.
- المقرب، ابن عصفور الإشبيلي (ت669هـ)، تحقيق أحمد عبد الستار الجواربي، وعبد الله الجبوري، مطبعة العائني، بغداد.
- الموسوعة النحوية والصرفية الميسرة، أبو بكر علي عبد العليم، مكتبة الساعي للنشر والتوزيع، القاهرة، 2004م
- النحو الواقي مع ربطه بالأساليب الرفيعة والحياة اللغوية المتجددة، د. عباس حسن، دار المعارف المصرية، مصر، ط4.
- تاج العروس من جواهر القاموس، الزبيدي (ت1205هـ)، تحقيق لجنة من الأساتذة.
- تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد، محمد بن عبد الله بن مالك (ت672هـ)، تحقيق محمد كامل بركات، دار الكتاب العربي، القاهرة.
- فسير الأوسى المسمى (روح المعاني في تفسير القرآن العظيم السبع المثاني)، للأوسى (لأبي الفضل شهاب الدين السيد محمود ت1270هـ)، دار إحياء التراث العربي، بيروت، لبنان، د.ت.
- تذيب اللغة، الأزهرى (لأبي منصور محمد بن أحمد ت370هـ)، تحقيق إبراهيم الأبياري، دار الكتاب العربي، ومطابع سجل التراث، القاهرة، 1967م.
- جامع الأحكام (الجامع لأحكام القرآن الكريم)، القرطبي (لأبي عبد الله محمد بن أحمد الأنصاري ت671هـ)، دار التراث العربي، بيروت، 1965م.
- جمهرة اللغة، ابن دريد (لأبي بكر محمد بن الحسن الأزدي ت321هـ)، مطبعة جديدة بالأوفست، دار صادر، بيروت.
- حاشية الصبآن على شرح الأشموني على ألفية ابن مالك، الصبآن (أحمد بن محمد بن علي ت1206هـ)، دار إحياء الكتب العربية، عيسى البابي.
- ديوان الأدب، (أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم بن الحسين الفارابي، (المتوفى: 350هـ)، تحقيق: دكتور أحمد مختار عمر، مراجعة: دكتور إبراهيم أنيس، مؤسسة دار الشعب للطباعة والنشر، القاهرة، هـ - 2003 م.
- ديوان الأعشى الكبير (ميمون بن قيس ت7هـ)، شرح وتعليق د. محمد حسين، المطبعة النموذجية، مصر
- شذا العرف في فن الصرف، أحمد الحملاوي، مصطفى الحلبي، القاهرة، 1968م.
- شرح ابن الناظم على ألفية ابن مالك، (بدر الدين محمد بن محمد بن مالك، المعروف بابن الناظم ت686هـ)، المطبعة العلوية، النجف، 1342هـ.
- شرح الرضي (شرح شافية ابن الحاجب لرضي الدين محمد بن الحسن الاستربادي ت686هـ)، تحقيق محمد نور الحسن ومحمد الزراف ومحمد محي الدين عبد الحميد، دار الكتب العلمية، بيروت، 1975م.
- شرح المفصل، ابن يعيش (موفق الدين يعيش بن علي ت644هـ)، دار الطباعة المنيرية، مصر.
- م الدلالة دراسة تطبيقية نظرية، فريد عوض حيدر، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ط1، 1999م.
- في التطبيق النحوي والصرفي، د. عبده الراجحي، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، د.ت.
- كتاب سيبويه (لأبي بشر عمرو بن عثمان بن قنبر ت180هـ)، علق عليه ووضع حواشيه وفهارسه د. إميل بديع يعقوب، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط1، 1999م.
- لسان العرب (لابن منظور، جمال الدين محمد بن مكرم ت711هـ)، مصورة عن مطبعة بولاق.
- معاني القرآن، لأبي زكريا يحيى بن زياد الفراء (ت207هـ)، عالم الكتب، بيروت، ط2، 1980م.
- معجم البلدان، ياقوت الحموي (ت626هـ)، دار صادر، بيروت، 1955م.

مغني اللبيب عن كتب الأعراب، (عبد الله بن يوسف بن أحمد بن عبد الله بن يوسف، أبو محمد، جمال الدين، ابن هشام (المتوفى: 761هـ))، تحقيق: د. مازن المبارك، محمد علي حمد الله، دار الفكر - دمشق، ط6، 1985م.

مقاييس اللغة، أحمد بن فارس (ت395هـ)، دار إحياء الكتب العربية، عيسى الباي، ط1، 1369م.

من إعجاز القرآن، في أعجمي القرآن، وجه في إعجاز القرآن جديد، العلم الأعجمي في القرآن مفسراً بالقرآن، محمود رؤوف عبد الحميد أبوسعدة، دار الهلال، 1411هـ. 1991م.

نتائج الفكر في النحو للشهيلي (أبو القاسم عبد الرحمن بن عبد الله الشهيلي (المتوفى 581هـ))، دار الكتب العلمية - بيروت، ط1، 1412 - 1992م.

همع الهوامع في شرح جمع الجوامع، جلال الدين السيوطي (ت911هـ)، ج1 تحقيق عبدالسلام محمد هارون، د. عبد العال سالم مكرم/الأجزاء 2-7 تحقيق عبدالعال سالم مكرم، دار البحوث العلمية، الكويت، 1975م، 1980م.

“TÜRKÇE ÖĞRENIYORUM” COURSE BOOK’S VALUES

Fahri TEMİZYÜREK¹

Muhammed Eyyüp SALLABAŞ²

Abstract

While Turkish is spoken as one of the biggest languages in the world in a wide geography, it is tried to be learned in many parts of the world with an increasing interest. Although many materials are used in teaching Turkish as a foreign language, teaching sets can be considered as the main source used by teachers as an indispensable element. The indispensable element of the teaching sets prepared for teaching Turkish to foreigners is the texts. In the texts to be included in the sets, the first qualification sought is the suitability of the text to the course level, and on the other hand, these texts are expected to reflect the Turkish culture and values. Given that schools are structures that teach not only knowledge but values, Turkish teaching sets to be prepared especially for young age groups should include texts that will mediate value teaching. In this study, the values in the Türkçe Öğreniyorum set prepared by Yunus Emre Institute to teach Turkish to young age groups were examined. As a result of this study prepared in qualitative research design, the texts in the Türkçe Öğreniyorum set; It has been determined that it concentrates in love and friendship values. On the other hand, the values of charity, responsibility, patriotism, self-control, respect, justice, honesty and patience have not been found in the books.

Key Words: Turkish Education, Teaching Turkish to Foreigners, Value, Values Education, Textbook.

¹ Corresponding Author: Prof. Dr., Gazi University, Faculty of Gazi Education, fahri@gazi.edu.tr ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0497-1045>

² Assoc. Prof. Dr., Yıldız Technical University, Faculty of Education, sallabas@yildiz.edu.tr ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-4346-4385>

TÜRKÇE ÖĞRENIYORUM DERS KİTABININ DEĞERLERİ

Fahri TEMİZYÜREK ³

Muhammed Eyyüp SALLABAŞ ⁴

Özet

Türkçe dünyadaki en büyük dillerden biri olarak geniş bir coğrafyada bir yandan ana dili olarak konuşulurken diğer yandan artan bir ilgiyle dünyanın pek çok yerinde öğrenilmeye çalışılmaktadır. Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde pek çok materyalden yararlanılsa da vazgeçilmez bir unsur olarak öğretim setleri, öğretmenlerin en çok kullandığı ana kaynak olarak değerlendirilebilir. Yabancılara Türkçe öğretmeye yönelik olarak hazırlanan öğretim setlerinin vaz geçilmez unsuru ise metinlerdir. Setlerde yer alacak metinlerde ilk aranan nitelik metnin kur seviyesine uygunluğu olmakla birlikte diğer taraftan bu metinlerin Türk kültürünü ve değerlerini yansıtması beklenir. Günümüzde okulların yalnızca bilginin değil değerlerin de öğretildiği yapılar olduğu göz önünde bulundurulduğunda, özellikle küçük yaş gruplarına yönelik hazırlanacak Türkçe öğretim setlerinin değer öğretiminde aracılık edecek metinleri içermesi gerekmektedir. Bu çalışmada Yunus Emre Enstitüsü tarafından küçük yaş gruplarına Türkçe öğretmek üzere hazırlanan Türkçe Öğreniyorum setinde yer alan değerler incelenmiştir. Nitel araştırma deseninde hazırlanan bu çalışma sonucunda Türkçe Öğreniyorum setinde yer alan metinlerin; sevgi ve dostluk değerlerinde yoğunlaştığı belirlenmiştir. Diğer taraftan yardımseverlik, sorumluluk, vatanseverlik, öz denetim, saygı, adalet, dürüstlük ve sabır değerlerinin kitaplarda yeterince yer bulmadığı görülmüştür.

Anahtar Kelimeler: Türkçe Eğitimi, Yabancılara Türkçe Öğretimi, Değer, Değerler Eğitimi, Ders Kitabı.

³ Sorumlu Yazar: Prof. Dr., Gazi Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, fahri@gazi.edu.tr
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0497-1045>

⁴ Doç. Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, sallabas@yildiz.edu.tr
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-4346-4385>

Giriş

Türklerin tarih sahnesine çıkışı takip edebildiğimiz ilk kaynaklar Çin metinlerindedir. Çin kaynaklarında Türkler kendi adları ile ilk kez VI. yüzyıl ortalarında anılırlar (Tekin & Ölmez 2003: 12). Türk diline ait en eski izler ise Sümerlere kadar dayanmaktadır. Osman Nedim Tuna'nın bu konuda yaptığı çalışmalar Türkçe kelimelerin Sümercede de kullanıldığına yönelik veriler ortaya koymuştur (Tuna, 1990: 57). Tarihi süreçte gelişmeye devam eden Türkçenin yabancı dil öğretimi ile ilgili bilinen ilk yazılı eser Kaşgarlı Mahmud'un Divânü Lügâti't-Türk isimli eseridir. Divânü Lügâti 't-Türk ve Kitâbu Cevâhirü 'n-Nahv fi Lügâti 't-Türk isimli eserlerle başlayan çalışmalar Memlük, Kıpçak, Çağatay ve Anadolu sahasında verilen eserlerle devam etmiştir.

Türkçenin tarihî dönemleri içinde ortaya konan bu eserlerin Türk kültürünü de içinde barındıran unsurlar taşıdığı görülmektedir. Bu hususa dikkat çeken araştırmacılar dil-kültür ilişkisi üzerine çeşitli tarifler ortaya koymaya çalışmışlardır (Sallabaş & Göktentürk, 2018). Ergin (2012: 3) dili "İnsanlar arasında anlaşmayı sağlayan tabii bir vasıta kendisine mahsus kanunları olan ve ancak bu kanunlar çerçevesinde gelişen canlı bir varlık, temeli bilinmeyen zamanlarda atılmış bir gizli antlaşmalar sistemi, seslerden örülmüş içtimaî bir müessese" olarak tarif etmektedir. Bu tariften hareketle dilin toplumu oluşturan her bir kimse üzerinde uzlaştığı dil yapıları sayesinde ortaya çıktığı söylenebilmektedir. Bu bakımdan dilin insanları ulusuna, yurduna, geçmişine sıkı sıkıya bağladığı, kuşaktan kuşağa aktarılarak gelen dilin insanları geçmişle gelecek arasındaki zincirin bir halkası durumuna getirdiği görülmektedir. (Aksan,2007: 13).

Bu yolla halka vazifesi gören insanlığın kuşaktan kuşağa aktardığı unsurlardan birini de kültür oluşturmaktadır. Kültür sözlükte (TDK,2011: 1558) "Tarihsel, toplumsal gelişme süreci içinde yaratılan bütün maddi ve manevi değerler ile bunları yaratmada, sonraki nesillere iletmede kullanılan, insanın doğal ve toplumsal çevresine egemenliğinin ölçüsünü gösteren araçların bütünü, hars, ekin" olarak tanımlanmıştır. İnsanlar kavramlarla düşünür ve düşündüklerini de dil göstergeleri ile anlatır (Kıran,2010: 60). Kültürün oluşması ve nesilden nesle aktarımı da ancak

kavramların göstergelerle konuşucudan muhataba aktarımı ile mümkündür.

Şimşek (2011) tarafından yapılan ve yabancı dil olarak Türkçe öğretim setlerinin incelendiği çalışmada Türk kültürüne dair unsurlarının yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin ders kitaplarında bulunması gerektiği, hazırlanan yardımcı okuma kitapları gibi metinlerde yabancıların ilgi, istek ve ihtiyaçlarının gözetilmesi gerektiği belirtilmiştir.

Ders kitaplarındaki metinler yoluyla kültür aktarımı hususunda Demir ve Açık (2011) tarafından yapılan çalışmada Türk kültür unsurlarından hangilerine öncelik verilmesi gerektiği hususunda kriterlerin olmadığı ortaya konulmuştur. Nitekim Bölükbaş ve Keskin (2010) tarafından yapılan çalışmada da Türk kültürüne dair unsurların ders kitaplarındaki metinlerde daha fazla bulunmasının gerekliliğine dikkat çekilmiştir.

Diğer taraftan kültür ile değer kavramları arasında da önemli bir bağ bulunmaktadır. Her millet, bireylerinin kültürlenme sürecinde kendi değerlerinin edinilmesini, kendi değerlerini benimsedikten sonra evrensel değerlere ulaşmasını bekler (Karatay, 2011: 473).

Değer, herhangi bir davranış, durum, olay ve olgunun insanlar arasında arzu edilebilir veya edilemez olduğu hakkındaki inanç, düşünce ve genelgeçer yargı ve tutum olarak tanımlanabilir.

Günümüzde okul yalnızca bilginin değil değerlerin de öğretildiği yapılar olarak değerlendirilmektedir. Çocuk, değerlerle ilgili ilk eğitimini ailesinden alsa da bunun bir program dâhilinde aktarılacağı yerler, okullardır. Okulda öğrencilere değerler verilirken, eğitimin tabii süreci içerisinde öğrencilere yaşatılarak kazandırılması gerekmektedir (Sallabaş, 2012).

Değerler okullarda hem ders içi hem de ders dışı faaliyetlerin merkezinde yer almaktadır (Halstead & Taylor, 1996:3). Bu çerçevede yapılacak değer eğitimi çalışmaları aynı zamanda öğrencinin duyuşsal düzeyinin de gelişmesine katkı sağlayacaktır. Özellikle insanlara saygı duymayı, hayattaki kutsal şeylere hizmet etmeyi, fikir ayrılığının olabileceğini ve bütün insanların kanun önünde eşit olması gerektiği gibi demokratik değerlerin öğretildiği okullar ve eğitim programları, ahlaki karar almada ve karakter eğitiminde aileyi de desteklemelidir (Suh & Traiger, 1999:723).

Çünkü aile ve okulda tutarsız davranışlarla karşılaşmak çocukta değer kazanımını ya engelleyecektir ya da süreci uzatacaktır. Bu nedenle okullar ailelere değer öğretiminde yardım etmelidir (Refshauge, 2004:2). (Akt. Yiğittir & Keleş, 2011: 145).

Değerlerin öğrenilmesinde bilgi ve düşünce boyutu da önemlidir. İnsanlar tercihlerini ve yargılarını yeni öğrendikleriyle değiştirmekte ve şekillenmektedir. Sonuçta değerler genetik olarak aktarılmazlar. Değerler sosyal rollerle öğrenilerek sonraki kuşaklara aktarılırlar. Belirli bir sosyal rolde kişilerin neler yapması, neler yapmaması ve nelere kıymet vermesi öğrenilir ve bunlar bir yaptırım da olabilir. Değerlerin oluşmasında sosyal destekler ve pekiştiricilerin yeri büyüktür. Bir değer insanlar tarafından onaylanır ve takdir görürse bireydeki etkisi yüksek olur. Değerler arkalarındaki toplumsal destekleri kaybettikçe değişmeye veya etkisizleşmeye başlamaktadır (Sarı, 2005: 77).

Değer açık bir şekilde öğretildiğinde etkisinin azalacağı düşünülmektedir. Bu nedenle değerlerin empoze ve zorlama yapılmadan, yedi basamakta kazandırılması temel alınmalıdır (Simon, 1972:8):

Seçme

- 1.Özgürce seçim ya da bağımsız seçim yapma (seçme özgürlüğü)
- 2.Bir dizi mevcut seçeneği değerlendirdikten sonra alternatifler arasından seçebilme
- 3.Her alternatifin olası sonuçlarını düşünerek değerlendirdikten sonra seçebilme

Ödüllendirme

- 4.En önemli ve değerli olduğu düşünülen şeyleri ödüllendirme ve değer verme
- 5.Serbestçe (özgür) seçilen bir değeri açıkça söyleyebilme

Hareket

- 6.Serbestçe (özgür) seçilen değerle uyumlu olan bir hareket tarzı (tavır) ile hareket edebilme

7.Seçilen değerle uyum içerisindeki bir hareket tarzında tekrar tekrar hareket edebilmek

Öğretmen, öğrenciye açık uçlu sorular sorarak onun cevaplarını açıklamasına olanak tanır (Akt. Akbaş, 2005: 90-91).

Özellikle, son yıllarda Türkiye’ye yönelen yoğun mülteci akışı sonucunda, daha önce çoğunlukla yetişkin yabancıları kendine hedef kitle olarak gören Türkçe öğretimi, küçük yaş grubu yabancıları da hedef kitlesi içine almak durumunda kalmıştır. Türkiye’deki okullarda (Millî Eğitim Bakanlığına bağlı Geçici Eğitim Merkezleri, belediyelerin ve özel teşekküllerin kursları vb.) Türkçe öğrenen çocuklar, aynı zamanda veya devam eden yılda Türk öğrencilerle birlikte örgün eğitime devam etmektedirler. Bu durum Millî Eğitim Bakanlığının 2017 yılında uygulamaya koyduğu öğretim programlarında kendine öncelikli alan olarak belirlediği “değerler eğitimi” hedefinin, yabancılar Türkçe öğretiminde de göz önünde bulundurulması gerektiğini ortaya koymaktadır.

Türkiye’deki küçük yaş gruplarına Türkçe öğretiminde, Millî Eğitim Bakanlığınca bağlı okullarda ders kitabı olarak Yunus Emre Enstitüsü tarafından daha önce “Haydi Türkçe Öğrenelim” adıyla yayımlanan, “Türkçe Öğreniyorum” öğretim seti kullanılmaktadır. Bu araştırmada, ortaokul düzeyindeki yabancılar Türkçe öğretiminde kullanılmak üzere hazırlanan “Türkçe Öğreniyorum” ders ve çalışma kitaplarında yer alan metinler, değer aktarımı açısından değerlendirilmeye çalışılmıştır. Çalışmada esas alınan (MEB, 2017: 24) kök değerler ve bu değerlerle ilişkili tutum ve davranışlar şunlardır:

Tablo 1:

Yenilenen Müfredatlarda Değerler ve Değerlerle İlişkili Tutum ve Davranışlar

Kök Değerler	Değerlerle İlişkili Bazı Tutum ve Davranışlar
Adalet	Adil olma, eşit davranma, paylaşma...
Dostluk	Diğerkâmlık, güven duyma, anlayışlı olma, dayanışma, sadık olma, vefalı olma, yardımlaşma...
Dürüstlük	Açık ve anlaşılır olma, doğru sözlü olma, güvenilir olma, sözünde durma...
Öz denetim	Davranışlarını kontrol etme, davranışlarının sorumluluğunu üstlenme, öz güven sahibi olma, gerektiğinde özür dileme...
Sabır	Azimli olma, tahammül etme, beklemeyi bilme...
Saygı	Alçakgönüllü olma, başkalarına kendine davranılmasını istediği şekilde davranma, diğer insanların kişiliklerine değer verme, muhatabının konumunu, özelliklerini ve durumunu gözetme...
Sevgi	Aile birliğine önem verme, fedakârlık yapma, güven duyma, merhametli olma, vefalı olma...
Sorumluluk	Kendine, çevresine, vatanına, ailesine karşı sorumlu olma; sözünde durma, tutarlı ve güvenilir olma, davranışlarının sonuçlarını üstlenme...
Vatanseverlik	Çalışkan olma, dayanışma, kurallara ve kanunlara uyma, sadık olma, tarihsel ve doğal mirasa duyarlı olma, toplumu önemseme...
Yardımseverlik	Cömert olma, iş birliği yapma, merhametli olma, misafirperver olma, paylaşma...

Araştırmanın Amacı

Araştırmanın amacı, ortaokul düzeyindeki yabancılara Türkçe öğretmek amacıyla hazırlanan "Türkçe Öğreniyorum" setinin ders ve çalışma kitaplarındaki metinlerde yer alan değerleri tespit etmek ve yabancılara Türkçe öğretiminde değerler öğretimini tartışmaktır. Bu doğrultuda aşağıdaki sorulara cevap aranmıştır:

1. Türkçe Öğreniyorum setinde hangi değerlere yer verilmektedir?
2. Türkçe Öğreniyorum setinde yer verilen değerlerin kitaplara göre dağılımı nasıldır?

Yöntem

Bu araştırma nitel araştırma desenlerinden temel nitel desen ile oluşturulmuştur. Merriam (2015) bu tür araştırmaları eğitimde kullanılan en yaygın nitel araştırma biçimlerinden biri olarak değerlendirirken verilerin gözlem, görüşme ya da doküman analizi yoluyla toplanabileceğini ve yorumlayıcı bir anlayış ile çözümleneceğini ifade eder.

Verilerin Toplanması ve Analizi

Ortaokul düzeyindeki yabancılara Türkçe öğretmek amacıyla hazırlanan “Türkçe Öğreniyorum” setinin ders ve çalışma kitaplarındaki metinlerde yer alan değerleri tespit etmek amacıyla yürütülen bu çalışmada veriler doküman incelemesi tekniğine uygun olarak toplanmıştır. Doküman incelemesi, araştırılması hedeflenen olgu veya olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analizini kapsar (Yıldırım ve Şimşek, 2005: 187). Doküman incelemesine uygun olarak toplanan veriler betimsel olarak “Türkçe Ders Kitaplarındaki Öyküleyici Metinlerde Yer Alan Değerler” altında sınıflandırılmış ve alt değerlere uygun olarak kategorilendirilmiştir. Betimsel analizde, elde edilen veriler, daha önceden belirlenen temalara göre özetlenerek yorumlanır (Fraenkel and Wallen, 2003).

İnceleme Nesneleri

Araştırmanın inceleme nesnelərini Yunus Emre Enstitüsü tarafından hazırlanan “Türkçe Öğreniyorum” setinin ders ve çalışma kitaplarında (Ders Kitabı 1, Ders ve Çalışma Kitabı 2, Ders ve Çalışma Kitabı 3, Ders ve Çalışma Kitabı 4) yer alan metinler oluşturmaktadır.

Bulgular

“Türkçe Öğreniyorum” setinin ders ve çalışma kitaplarındaki (Ders Kitabı 1, Ders ve Çalışma Kitabı 2, Ders ve Çalışma Kitabı 3, Ders ve Çalışma Kitabı 4) metinlerde yer alan değerlere ilişkin bulgular Tablo 2’de gösterilmiştir:

Tablo 2:

Türkçe Ders Kitaplarındaki Öyküleyici Metinlerde Yer Alan Değerler

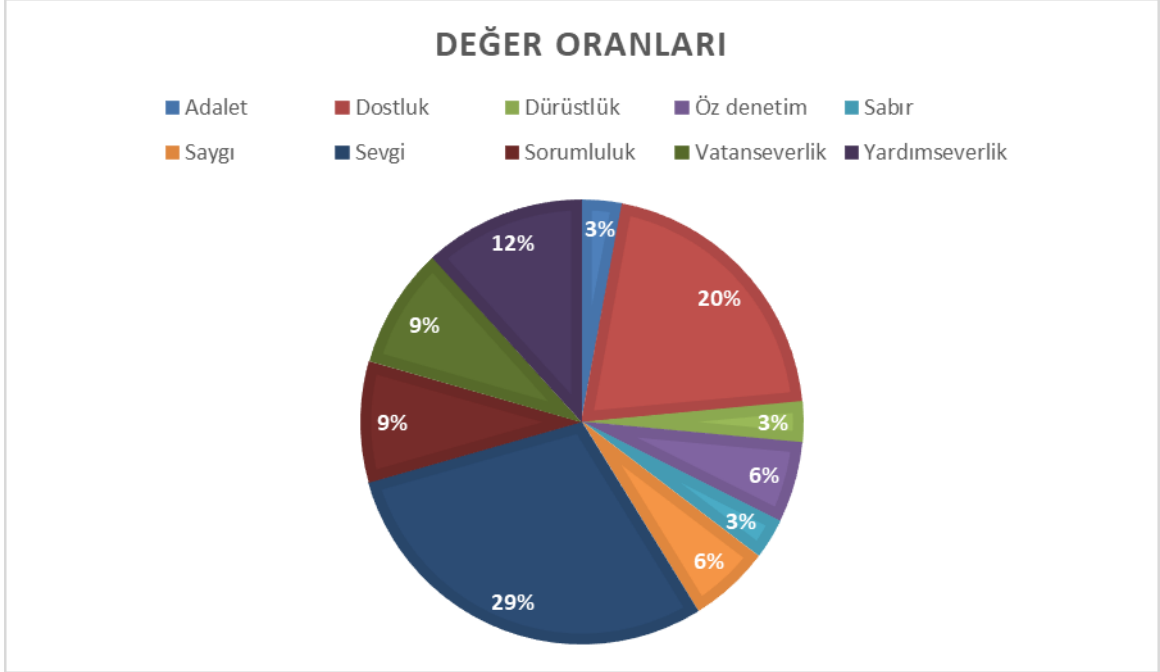
Değerler	Türkçe Öğreniyorum 1	Türkçe Öğreniyorum 2	Türkçe Öğreniyorum 3	Türkçe Öğreniyorum 4	F	%
Adalet	-	-	-	1	1	2,95
Dostluk	-	-	3	4	7	20,58
Dürüstlük	-	-	-	1	1	2,95
Öz denetim	-	1	-	1	2	5,88
Sabır	-	-	-	1	1	2,95
Saygı	-	-	-	2	2	5,88
Sevgi	-	4	4	2	10	29,41
Sorumluluk	-	1	1	1	3	8,82
Vatanseverlik	-	1	-	2	3	8,82
Yardımseverlik	-	1	2	1	4	11,76
Toplam Değer Sayısı	-	8	10	16	34	100

Tablo 2’ye bakıldığında, çalışmada yer verilen metinlerin; adalet, dostluk, dürüstlük, öz denetim, sabır, saygı, sevgi, sorumluluk, vatanseverlik ve yardımseverlik değerlerini barındırdığı görülmektedir.

Metinlerde en çok “sevgi” (10) ve “dostluk” (7) değerlerine yer verilmiştir. Daha sonra ise sırasıyla “yardımseverlik” (4), “sorumluluk” (3), . “vatanseverlik” (3), “öz denetim” (2), “saygı” (2), “adalet” (1), “dürüstlük” (1) ve “sabır” (1) gelmektedir.

Grafik 1:

Değer Oranları



Değer Örnekleri:

Adalet

Bir gün ormanlar kralı aslan, kurt ve tilki ile birlikte ava çıkmışlar. Bir öküz, bir keçi, bir de tavşan yakalamışlar. Akşam avlarını ormana getirmişler. Aslan dönüp kurda “Bunları bize paylaşır!” diye emretmiş. Kurt kısa bir süre düşünmüş.

- Padişahım, öküz keçi ve tilkiden daha büyük. Bundan dolayı o sizin. Keçi, orta boyda; o da benim olsun. Tilki kardeş de tavşanı alsın, demiş. (Türkçe Öğreniyorum / Ders ve Çalışma Kitabı 4, s.111)

Dostluk (alt değer; vefalı olma)

... Bir gün Keloğlan, kapıda bir paket bulmuş. Paketin içinden bolca para, içecek ve yiyecek çıkmış. Bu paketi değirmenci göndermiş ama Keloğlan’ın haberi yokmuş. Böylece Keloğlan iyiliğinin karşılığını almış. (Türkçe Öğreniyorum / Ders ve Çalışma Kitabı 3, s.66)

Dürüstlük

... kurt tilkinin yanına giderek şöyle demiş: Herkes bu olaydan ders alsın, kimse birbirine tuzak kurmasın!" (Türkçe Öğreniyorum / Ders ve Çalışma Kitabı 3, s.28)

Öz denetim

Bazen yaramazlık yapıyorum ve annemi üzüyorum. O zaman annemden özür diliyorum. (Türkçe Öğreniyorum / Ders ve Çalışma Kitabı 2, s.24)

Sabır

... 25 yıldan beri eski paraları biriktiriyorum. Antikacıları gezerim. Ayrıca internette eski paralarla birçok site var. Bu siteleri araştırır, eksik paralarımı tamamlarım. (Türkçe Öğreniyorum / Ders ve Çalışma Kitabı 4, s.48)

Saygı

Merhaba, benim adım Elif. Arkadaşlarım bana "Kibar" da derler. Çünkü ben bir şey yapmak için önceden mutlaka izin alırım. İzin almadan hiçbir şey yapmam. (Türkçe Öğreniyorum / Ders ve Çalışma Kitabı 4, s.74)

Sevgi

... Ceren'in ailesi ona güveniyor ve Ceren'i destekliyor. Ceren, annesini ve babasını çok seviyor ve hep onlarla birlikte yaşamak istiyor. Onlardan hiç ayrılmak istemiyor. İleride dünya turuna anne ve babasıyla çıkmak istiyor. (Türkçe Öğreniyorum / Ders ve Çalışma Kitabı 2, s.47)

Sorumluluk

... Kolay gelmedim elbette. Her zaman çok çalıştım, hâlâ da çalışıyorum. İşimi çok seviyorum. İşime ve aileme bağlı bir insanım, insanlara karşı iyi niyetliyim. ... (Türkçe Öğreniyorum / Ders ve Çalışma Kitabı 4, s.71)

Vatanseverlik (alt değer; kurallara ve kanunlara uyma)

... Kütüphanede ne yemek yiyebilir ne de konuşabiliriz. Orada çok sessiz olmak gerekir. Kütüphanedeki kitapları ister orada ister ödünç alıp evde okuyabiliriz. Ancak kitapları izinsiz dışarı çıkaramayız. Kütüphane

yönetiminden izin alarak dışarı çıkarabiliriz (Türkçe Öğreniyorum / Ders ve Çalışma Kitabı 4, s.150).

Yardımseverlik

... Ben doktor olacağım. Çünkü insanlara yardım etmek istiyorum. (Türkçe Öğreniyorum / Ders ve Çalışma Kitabı 3, s.39)

Sonuç ve Öneriler

Yabancılara Türkçe öğretimi genel olarak metinler aracılığıyla yapılmaktadır. Bu yönüyle Türkçe öğretiminin vasıtalarından biri olan metinlerin aynı zamanda öğretimsel amaçlara uygun olarak seçilmesi gerekmektedir. Özellikle yabancılara Türkçe öğretiminde küçük yaş öğrenciler için özenli seçilecek metinlerin, kazandırılmak istenen tutum, değer ve davranışların verilmesinde araç olarak kullanılmaya uygun olması beklenir.

Yapılan çalışmada, “Türkçe Öğreniyorum” ders ve çalışma kitaplarındaki metinlerde yer alan değerler tespit edilmeye çalışılmıştır. Elde edilen veriler, Türkçe Öğreniyorum setinde yer alan metinlerin; sevgi ve dostluk değerlerinde yoğunlaştığını göstermektedir. Diğer taraftan yardımseverlik, sorumluluk, vatanseverlik, öz denetim, saygı, adalet, dürüstlük ve sabır değerlerinin kitaplarda yeterince yer bulmadığı tespit edilmiştir.

Araştırma bulgularından hareketle şu öneriler getirilebilir:

- Bundan sonra hazırlanacak olan Türkçe öğretim setlerinde değer öğretiminin de göz önünde bulundurulması gerekir.
- Setlerde yer verilecek metinlerde; bazı değerlerde yoğunlaşmanın önüne geçilmeli, seçilecek metinlerde tüm değerlere aynı ağırlıkta yer verilmesi sağlanmalıdır.
- Öğrencilere kazandırılması planlanan değerlerin sarmal bir şekilde birden fazla metinde yer almasına özen gösterilmelidir.

Kaynakça

- Akbaş, O. (2005). Değer öğretiminde yeni yaklaşımlar. İçinde Millî Eğitim Bakanlığı (Ed.), *İlköğretim sosyal bilgiler dersi 6-7. sınıflar öğretim programı ve kılavuzu (Taslak basım)*. Ankara: MEB Devlet Kitaplığı Müdürlüğü.
- Aksan, D. (2007). *Her yönüyle dil ana çizgileriyle dilbilim*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Demir, A., & Açık, F. (2011). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültürlerarası yaklaşım ve seçilecek metinlerde bulunması gereken özellikler. *Türklük Bilimi Araştırmaları*, (30), 51-72.
- Ergin, M. (2012). *Türk dil bilgisi*. İstanbul: Bayrak Basım Yayım.
- Fraenkel, J. R., & Wallen, N. E. (2003). *How to design and evaluate research in education*. New York: Mc Graw Hill.
- Karatay, H. (2011). Transfer of values in the Turkish and Western children's literary works: Character education in Turkey. *Educational Research and Reviews*, 6(6), 472-480.
- Kıran, Z., & Kıran, A. (2010). *Dilbilime giriş: Dilbilgisinden dilbilime*. Ankara: Seçkin Yayıncılık.
- MEB Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı. (2017). *Müfredatta yenileme ve değişiklik çalışmalarımız üzerine*. Ankara.
- Sallabaş, M. E. (2012). Ömer Seyfettin hikâyelerinin Türkçe öğretiminde değer aktarımı bakımından incelenmesi. *Mustafa Kemal Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 9(18), 59-68.
- Sallabaş, M. E., & Göktentürk, T. (2018). Nasreddin Hoca fıkralarının yabancılara Türkçe öğretimi bakımından değeri. *Bartın Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 7(1), 260-275.
- Sarı, E. (2005). "Öğretmen adaylarının değer tercihleri: Giresun eğitim fakültesi örneği". *Değerler Eğitimi Dergisi*, 3 (10), 73-88.
- Şimşek, P. (2011). *Yabancılara Türkçe öğretiminde okuma metinleri ve yardımcı okuma kitapları üzerine bir araştırma (Yüksek Lisans Tezi)*. Afyon Kocatepe Üniversitesi, Afyon.

- Tekin, T., & Ölmez, M. (2003). *Türk dilleri: Giriş*. Yıldız Dil ve Edebiyat 2.
- Tuna, O. N. (1990). *Sümer ve Türk dillerinin tarihi ilgisi ile Türk dilinin yaşı meselesi*. Ankara: Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Türk Dil Kurumu. (2011). *Türkçe sözlük*. Ankara: Türk Dil Kurumu.
- Yiğittir S., Keleş H. (2011). Sosyal bilgiler dersinde değer eğitimi ilişkin sınıf öğretmenlerinin görüşleri. *Millî Eğitim*, 189, 149-155.
- Yıldırım, A. ve Şimşek, H. (2005). Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri. Ankara: Seçkin Yayıncılık.